(DE) Betriebsanleitung | (FR) Mode d'emploi | (IT) Instruzioni d'uso | (EN) Operating instructions |
(NL) Gebruiksaanwijzing | (ES) Instrucciones de manejo | (SV) Bruksanvisning | (FI) Käyttöohjeet |
(DA) Driftsvejledning | (PL) Instrukcja obsługi | (PT) Instruções de funcionamento |
(TR) Kullanim kilavuzu

Wetrok Duomatic Laser

Deutsch DE

Français FR

Italiano IT

Español ES

English EN

Suomi FI

Nederlands NL

Svenska SV

Dansk DA

Polski PL

Português PT

Türkçe TR

Maschinenübersicht

Power Shot

Durch Drücken der Taste Power Shot werden Wassermenge, Bürstendruck und Saugkraft zur Beseitigung lokal starker Verschmutzungen für 10 Sekunden auf maximale Leistung gestellt.

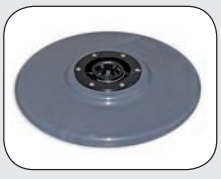
Long Running System (LRS):

Durch Betätigen der Taste LRS werden Wassermenge, Bürstendruck und Saugleistung auf sparsamen Betrieb herabgesetzt. Dieser Modus wird zur Reinigung glatter, gering verschmutzter Böden empfohlen. Dabei wird Wasser und Reinigungsmittel gespart und gleichzeitig die Einsatzzeit erhöht.

Fahrhilfe Laser

Der integrierte Laser projiziert automatisch bei Vorwärtsfahrt eine etwa 1 Meter lange Linie rechts vor das Bürstengehäuse. Diese erleichtert die Fahrpositionierung der Maschine und verhindert, dass zweimal am selben Ort gereinigt wird (keine Überlappung der Reinigungsbahnen).

Zubehör und Verbrauchsmaterial



Padantriebsscheibe

Polypads

Scheuerbürste
Supernylon, Polypropylen, Waschbeton

Scheuerbürste
Tynex (sehr hart)

Problembehebung

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Maschine läuft nicht	Not-Stopp-Stecker nicht eingesteckt	Verbindungen herstellen.
	Sicherung bzw. Überstromschutz ausgelöst	Reset mit Schlüsselschalter Aus / Ein vornehmen
	Maschine automatisch abgeschaltet (Power Down Funktion)	Reset mit Schlüsselschalter Aus / Ein vornehmen
Reinigungswirkung ungenügend	Bürste/Pad stark abgenützt	Bürste/Pad ersetzen
	Dosierung zu gering	Dosierung erhöhen
Keine oder ungenügende Saugleistung	Saugdüse oder Saugschlauch verstopft	Verstopfung beseitigen
	Saugschlauch nicht angeschlossen	Saugschlauch anschliessen
	Tankdeckel nicht geschlossen oder Dichtung defekt	Tankdeckel richtig schliessen bzw. Dichtung ersetzen.
	Verschlussdeckel am Ablaufschlauch nicht richtig aufgeschraubt oder Dichtung defekt	Dichtung prüfen, Deckel fest aufschrauben, ggf. austauschen
	Turbine ausgeschaltet oder auf reduzierter Stufe	Turbine einschalten oder auf volle Saugleistung erhöhen
Striemenbildung	Sauglippen verschmutzt bzw. abgenutzt	Sauglippen reinigen bzw. ersetzen
	Saugdüsenauflage nicht richtig eingestellt	Saugdüsenhöhe und Neigung richtig einstellen (sollte von Fachperson vorgenommen werden)
Kein oder ungenügender Reinigungsmittel- oder Wasserzulauf	Leitungen verstopft	Frischwassertank und Leitungssystem mit sauberem Wasser spülen
	Frischwassersieb verstopft	Frischwassersieb reinigen
	Wasserzufuhr geschlossen	Wasserzufuhr öffnen bzw. einstellen
	Kein Frischwasser im Tank	Frischwasser auffüllen
Laser funktioniert nicht oder ist schlecht sichtbar	Laserfunktion ist deaktiviert	Laserfunktion aktivieren
	Es wird rückwärts gefahren	Der Laser ist nur beim vorwärtsfahren akvieren
	Laserlinse verschmutzt	Vorsichtig mit Reinigungstuch säubern
	Laser ist falsch eingestellt	Laserbefestigung neu justieren (sollte von Fachpersonen vorgenommen werden)
	Ungünstige Boden- oder Beleuchtungsverhältnisse	----------
Batterien nicht oder zu wenig aufgeladen	Batterien zu kurz aufgeladen	Notwendige Ladedauer beachten
	Ende der Lebensdauer der Batterien erreicht	Batterien ersetzen (Sicherheitshinweise beachten)

Technische Daten

Duomatic Laser		**65 / 75**	**65 L / 75 L**
Nennspannung:	V	24 / 24	24 / 24
Theoretische Leistung:	m2/h	3250 / 3750	3250 / 3750
Arbeitsbreite:	mm	650 / 750	650 / 750
Saugdüsenbreite gebogen:	mm	800 / 900	800 / 900
Frischwassertank:	l	80 / 80	80 / 80
Schmutzwassertank:	l	80 / 80	80 / 80
Bürstenmotor	W	2 x 400	2 x 400
Saugturbine	W	550	550
Pumpe	W	----	2 x 25
Gesamt-Nennleistung:	W	1585	1635
Batteriekapazität	Ah	180	180
Onboard Ladegerät Max. Ladestrom (optional)	A	20	20
Batterie Einsatzzeit	h	≤ 2,5	≤ 4,5 (mit LRS)
Max. Leistung Laser, Klasse 2M	mW	5	5

Duomatic Laser		**65 / 75**	**65 L / 75 L**
Gewicht ohne Batt. ohne Wasser:	kg	153	153
Gewicht mit Batterie 180 Ah:	kg	277	277
Gewicht Batterie+Wasser:	kg	357	357
Max. Masse (LxBxH):	mm	1370 x 800 x 1170 / 1420 x 900 x 1170	
Max. Masse Batterieraum (LxBxH):	mm	375 x 480 x 300	
Unterfahrhöhe	mm	100	100
Saugturbine	mbar (m3/h)	166 (90)	166 (90)
Bürstendruck max:	N/cm2	0,24	0,24
Bürstendruck max:	kg	38	38
Bürstendrehzahl:	1/min.	210	210
Geräuschpegel (Leq)	dB (A)	70 (68 LRS)	
Max. zulässige Steigung	%	8	8
Spritzwasserschutz:	IP..	X 3	X 3
Prüfzeichen:	CE	✔	✔
Fahrgeschwindigkeit	(km/h)	vor. 5 / rück. 2,3	vor. 5 / rück. 2,3

Fehlermeldungen

Fehlermeldung	Bezeichnung	Massnahme
F001	Unterspannung Batterie	- Batterie schnellstmöglich laden - Batterie überprüfen, allenfalls ersetzen lassen
F002	Tiefentladung	- Batterie schnellstmöglich laden - Batterie überprüfen, allenfalls ersetzen lassen
F003	Übertemperatur Leistungselektronik	- Maschine abkühlen lassen - Maschinen-Reset durchführen (Schlüsselschalter Aus/Ein)
F004	Schaumsensor	Sofern sich Schaum nicht von selbst zurückbildet und der Fehler erlischt: - Tank entleeren, Schaum abklingen lassen
F013	Übertemperatur Fahrmotor	- Maschine abkühlen lassen - Maschinen-Reset durchführen (Schlüsselschalter Aus/Ein)
F020	Überstrom Bürstenmotor	- Maschinen-Reset durchführen (Schlüsselschalter Aus/Ein) - Bürstendruckstufe reduzieren
F030	Überstrom Saugturbine	- Maschinen-Reset durchführen (Schlüssel-schalter Aus/Ein) - Saugdüse, Saugschlauch und Luftansaugstelle auf Verstopfung absuchen und Verstopfung entfernen
Alle weiteren Fehlermeldungen		- Maschinen-Reset durchführen (Schlüsselschalter Aus/Ein)
Anzeige „STOP“	Fahrstopp aktiviert	- Fahrstopp-Schalter entriegeln
Anzeige „CALL“	Zeitpunkt für Serviceinspektion erreicht (Erscheint nur, sofern durch Servicevertretung aktiviert)	- Servicevertretung informieren

Vor Inbetriebnahme lesen!

Die Anleitung muss vom Anwender vor Inbetriebnahme der Maschine gelesen und verstanden werden, sie enthält wichtige Bedienungs-, Wartungs- und Pflegehinweise zum bestimmungsgemäßen Gebrauch. Sie muss jederzeit griffbereit aufbewahrt werden.

Begriffe, Beschreibungen

Not-Stopp-Stecker: Unterbricht Verbindung Batterie zur Maschine und stellt alle Aggregate ab.

Fahrstopp-Schalter: Bei Betätigung aus Rückwärtsfahrt schaltet Fahrsteuerung kurzeitig auf Vorwärtsfahrt um und stoppt die Maschine. Bei Betätigung während Vorwärtsfahrt stoppt die Fahrsteuerung die Maschine. Der Fahrstopp bleibt aktiviert, bis der Fahrstopp-Schalter wieder entriegelt wird (Zurückziehen des Schalters). Solange der Fahrstopp aktiviert ist, erscheint am Display die Anzeige „Stop".

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

- diese Maschine ist für die gewerbliche nasse Bodenreinigung von Hartbodenbelägen in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Betriebsanleitung konstruiert.
- Nur original Wetrok Zubehör und Verbrauchsmaterial verwenden. Zum Erzielen der optimalen Reinigungswirkung und Lebensdauer der Maschine empfehlen wir die Verwendung von Wetrok Chemieprodukten. Für Schäden oder Folgeschäden durch Verwendung anderer Produkte wird keine Gewährleistung und Haftung übernommen.
- Die Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und sind unbedingt einzuhalten.
- Bei Schäden und Folgeschäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung bei unsachgemäßer Behandlung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantie- und Haftungsanspruch.
- Tank nicht überfüllen. Herablaufendes Wasser kann zu Maschinenschäden führen.
- Pumpen nicht ohne Reinigungsflüssigkeit laufen lassen (erkennbar an knatterndem Geräusch). Dies kann zu Zerstörung der Pumpen infolge Überhitzung führen. Ein Pulsiergeräusch bei niedrigen Einstellungen der Wassermengen hingegen ist normal und funktionsbedingt.
- Not-Stopp-Stecker nicht zum gewöhnlichen Anhalten verwenden.
- Vor dem Öffnen des Vorfilters muss die Maschine restlos entleert werden. Auslaufendes Restwasser auffangen. Sicherstellen, dass kein Wasser ins Innere der Maschinen verspritzt wird.
- Schutzabdeckung der Steuerung nicht entfernen.
- Das Aufsaugen von spitzen oder länglichen festen Gegenständen kann zu Verletzungen führen oder ein Verstopfen der Maschine verursachen und ist zu vermeiden.
- Trotz Fahrstopp-Schalter besteht die Gefahr von ernsthaften Verletzungen des Bedieners beim Einklemmen zwischen Maschine und Hindernis bei Rückwärtsfahrt. Es ist daher stets langsam und vorsichtig zu fahren und auf mögliche Hindernisse zu achten.

1.1 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Jeglicher Einsatz der Maschine, der nicht dem unter «Bestimmungsgemäße Verwendung» beschriebenen oder vertraglich vereinbarten Zweck dient, ist unzulässig, insbesondere sind verboten:

- Verwendung als Zugfahrzeug oder Transportmittel oder Spielzeug
- Trockenreinigung, Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube
- Absaugen von leicht brennbaren, giftigen, ätzenden, reizenden oder gesundheitsschädigenden Mitteln
- Reinigung textiler Bodenbeläge
- Verwendung oder Lagerung im Freien unter nassen Bedingungen

Jeder Betrieb der Maschine in technisch nicht einwandfreiem Zustand oder unter Missachtung der folgenden Vorschriften ist verboten:

- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden
- Gebrauch nur durch geschultes Personal
- Gebrauch durch Kinder oder Jugendliche ist verboten
- Umbauten und Veränderungen am Produkt sind nicht gestattet

2. Sicherheit

2.1 Organisatorisches

Der Betreiber ist verantwortlich dafür, dass

- die Betriebsanleitung jederzeit greifbar ist
- alle Bediener die Betriebsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben
- alle Bediener speziell die Sicherheitsvorschriften kennen und deren Bedeutung verstehen
- alle Bediener in der Anwendung/Handhabung der Maschine produktspezifisch ausgebildet worden sind
- die Bediener und deren Umgang mit der Maschine periodisch überprüft werden
- die Maschine nur von Personen benutzt wird, die ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind
- die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden
- allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden
- die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine klar festgelegt sind und eingehalten werden
- Störungen und Schäden sofort an die Servicestelle gemeldet werden

2.2 Notfall

- Sofort die Erste Hilfe Maßnahmen anwenden und/oder Hilfe holen.
- Maschine ausschalten und Schlüsselschalter abziehen.
- Nach Zwischenfällen Maschine nicht in Betrieb nehmen – durch Wetrok oder autorisierte Vertretung überprüfen lassen!

2.3 Gefahrenquellen

Elektrische Spannung und elektrischer Strom

- Bei Kontakt mit Strom oder Spannung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.
- Die Maschine muss vor allen Arbeiten an elektrischen Installationen immer ausgeschaltet werden und die Batteriespannung durch Ziehen des Not-Stopp-Steckers getrennt werden.
- Beim Laden von Nasszellen-Akkus muss der Tank der Maschine unbedingt entleert und aufgeschwenkt werden!
- Bei Maschinen mit Onboard Ladegerät dürfen keine Veränderungen an den 230V Leitungen vorgenommen werden! Insbesondere dürfen keine elektrischen Anschlussklemmen abgezogen bzw. geöffnet oder Erdungskabel entfernt werden! Geräte mit beschädigten Zuleitungen dürfen nicht in Betrieb genommen werden!

Maschine und Teile in Bewegung

- Durch die Fahrbewegung und im Bereich der sich drehenden Bürsten besteht Verletzungsgefahr
- Nicht mit den Händen in die Bürste fassen oder die Füße hineinhalten
- Füße nie durch Räder überfahren, schwere Verletzungsgefahr!
- Nicht mit Kleidungsstücken oder Haaren in Berührung bringen.
- Anwender: Lange Haare müssen vor Maschinengebrauch aufgebunden werden.

Weitere Gefahren

- Werden die Pole bei den Batterien von Hand oder durch leitende Gegenstände kurzgeschlossen, besteht die Gefahr von Verletzungen oder Verbrennungen.
- Kante beim Scharnier des Tankdeckels, Finger nicht einklemmen, Quetschgefahr!
- Der eingebaute Laser wird bei Stillstand der Maschine automatisch mit Zeitverzögerung abgeschaltet. Zum Schutz vor Augenschäden nicht in den Strahl des eingeschalteten Laser blicken!

2.4 Erstinbetriebnahme / Inbetriebnahme

- Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung, sowie die Erstinbetriebnahme erfolgen im Normalfall durch einen von Wetrok autorisierten Fachmann. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.
- Gefahrenloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.
- Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und sind unbedingt einzuhalten!
- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise der Piktogramme an der Maschine.
- Kontrolle aller elektrischen Leitungen
- Defekte Leitungen dürfen nur durch Fachleute ersetzt werden.
- Alle Abdeckungen und Deckel müssen vor Inbetriebnahme in die richtige Position gebracht werden.

2.5 Allgemeine Sicherheitsvorschriften

- Vor jeder Benutzung Maschine kontrollieren.
- Reparaturen dürfen nur durch Fachleute ausgeführt werden.
- Es darf nur immer eine Person an der Maschine hantieren.
- Die Maschine darf nicht ohne Flüssigkeit betrieben werden.
- Vor Arbeitsbeginn sind Schmuckgegenstände wie z.B. Ringe und Ketten abzulegen.
- Vor Arbeitsbeginn müssen lange Haare aufgebunden werden.
- Immer festes Schuhwerk tragen, um Verletzungen vorzubeugen, Maschinengewicht bis zu 360 kg!
- Vor der Benutzung muss das Tankgehäuse sowie der Tankdeckel geschlossen und verriegelt sein.
- Beim Arbeiten ist auf andere Personen zu achten, insbesondere auf Kinder.
- Zum Reinigen und Warten der Maschine, Auswechseln von Teilen oder demontieren der Arbeitselemente: Maschine auf ebene Fläche ohne Gefälle fahren und Schlüssel vom Schlüsselschalter abziehen.
- Es dürfen nur original Wetrok-Arbeitselemente verwendet werden.
- Die Maschine darf nur auf Steigungen oder Gefällen von max. 8% eingesetzt werden.
- Vorsicht beim Wenden auf Steigungen oder Gefällen: Besonders langsam und vorsichtig fahren! Beim Verschieben über Rampen darf nur in Neigungsrichtung gefahren werden, nie quer zur Neigung!
- Im Gefälle oder in Aufzügen muss die Maschine beim Verlassen gegen Wegrollen gesichert werden. Schlüssel von Schlüsselschalter abziehen.
- Maschine muss immer durch Ausschalten des Schlüsselschalter gesichert werden. Nur so ist die Bremse angezogen und gesichert!
- Vorsicht beim Rückwärtsfahren. Nach loslassen der Fahrhebel stoppt die Maschine, im Notfall drückt der Fahrstopp-Schalter gegen den Bauch des Bedieners: die Maschine schaltet sofort auf Vorwärtsfahrt und stoppt.
- Vor jeder Arbeit an elektrischen Installationen muss die Kabelverbindung zwischen Batterien und Maschine getrennt werden (Not-Stopp-Stecker).
- Nach Arbeitsschluss muss der Schmutzwassertank entleert und gereinigt werden, um biologische Gefährdung zu verhindern.

2.6 Anwendungseinschränkungen

2.6.1 Allgemein

- Die Maschine darf nicht bei Temperaturen unter 1°C und über 45°C eingesetzt werden.
- Die Wassertemperatur darf nicht mehr als 50°C betragen.
- Aus Sicherheitsgründen muss die Geschwindigkeit immer der Anwendersituation angepasst werden! (Bodenbeschaffenheit, Umfeld, Verschmutzung etc.)
- Die Aufnahme resp. Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube und brennbarer Materialien ist verboten.
- Die Reinigung von Bodenflächen in der Nähe von leicht entzündbaren oder explosiven Stoffen ist verboten.
- Fällt die Batteriespannung unter 17 V, wird die Maschine automatisch abgeschaltet und bleibt stehen.
- Die Verwendung in chlorhaltiger Umgebung, beispielsweise in Schwimmbädern, reduziert die Lebensdauer der Maschine erheblich und wird nicht empfohlen.
- Nach raschem Wechsel von kalter zu warmer Umgebung ist die Maschine vor Inbetriebnahme zu akklimatisieren. Betauung kann zu Fehlfunktionen führen und ist zu vermeiden.

2.6.2 Reinigungsmittel

- Zum Erzielen der optimalen Reinigungswirkung und Lebensdauer der Maschine empfehlen wir die Verwendung von Wetrok Chemieprodukten. Für Schäden oder Folgeschäden durch Verwendung anderer Produkte wird keine Gewährleistung und Haftung übernommen.
- Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten; gegebenenfalls Schutzbrille, Schutzhandschuhe und Schutzkleidung tragen.
- Die Verwendung von schäumenden, leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenden, ätzenden oder reizenden Stoffen ist verboten.
- Nur Wasser und maschinentaugliche Reinigungsmittel verwenden.
- Zum Reinigen der Maschine kein aggressives oder brennbares Reinigungsmittel verwenden!

2.6.3 Grenzwerte

- Die maximale Steigung/Neigung von 2% für Arbeit und 8% für Transport oder Stillstand darf nicht überschritten werden. Die Maschine muss nach Arbeitsbeendigung gegen Wegrollen durch Ausschalten und Abziehen des Schlüssels vom Schlüsselschalter gesichert sein.
- Die Luftfeuchtigkeit muss während des Betriebs zwischen 30-95% liegen.
- Die Lärmemission ist kleiner als 74 dBA

2.7 Fahrstopp

Die Maschine ist mit einem roten Fahrstopp-Schalter ausgerüstet.
Bei plötzlich auftretenden Hindernissen kann die Maschine zum Stillstand gebracht werden durch

- Loslassen der Fahrhebel
- oder durch Drücken des roten Fahrtstopp-Schalters
- oder durch Ausschalten des Schlüsselschalters oder durch ziehen des Not-Stopp-Steckers

Beim Rückwärtsfahren: Im Notfall drückt der Fahrstopp-Schalter gegen den Bauch des Bedieners: die Maschine schaltet sofort auf Vorwärtsfahrt und stoppt.

2.8 Wartung, Sicherheit, Service

Wetrok Produkte wurden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung ist 1 mal pro Jahr oder nach 400 Std. Einsatzdauer ein Service durchzuführen.

Der Service darf nur von einer Wetrok Serviceabteilung oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Allgemein:

- Zum Reinigen und Warten der Maschine, Auswechseln von Zubehör und Ersatzteilen oder Umstellen auf eine andere Funktion, Antrieb ausschalten, Schlüssel vom Schlüsselschalter abziehen und Not-Stopp-Stecker trennen.
- Die Maschine darf nicht mit Hoch/-Dampfdruck-Reinigern oder Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.
- Um einen einwandfreien Betrieb gewährleisten zu können, sollte der Frischwassertank regelmässig mit Wetrok Ketovapor CIP3 (5%) gereinigt werden. Die Einwirkzeit des Wetrok Ketovapor CIP3 richtet sich nach dem Verschmutzungsgrad des Tankes.

Batterien:

- Batterien enthalten ätzende Schwefelsäure. Nicht einnehmen, ätzend! Haut und Augenkontakt vermeiden. Unbedingt Anleitung des Herstellers beachten!
- Beim Laden von Nasszellenbatterien besteht Explosionsgefahr durch Knallgas. Gefahr von schweren Verletzungen! Der Batterieraum muss geöffnet bleiben, vorher Tank entleeren und aufklappen! Während des Ladens muss der Raum gut belüftet werden!
- Wartungsfreie- und Nasszellen-Batterien dürfen nur mit einem dafür geeigneten Ladegerät geladen werden.
- Nie in der Nähe der Batterien mit offenem Feuer oder glühenden Gegenständen hantieren. Funkenbildung in der Nähe der Batterien vermeiden!
- Absolutes Rauchverbot beachten.
- Wartungsfreie Batterien dürfen nicht geöffnet werden. Es darf kein destilliertes Wasser nachgefüllt werden.
- Die Batterie-Pole dürfen nie von Hand angefasst werden.
- Die Kontakte der Batterien sind durch starke Isolation abgedeckt um einen Kurzschluss durch metallische Überbrückung (z.B. Gabelschlüssel) zu vermeiden. Die Isolation darf nicht entfernt werden.
- Es ist verboten, leitende Gegenstände (z.B. Gabelschlüssel) auf die Batterien zu legen.
- Die Maschine darf nicht mit Hoch/- Dampfdruck-Reinigern oder Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.
- Beschädigte elektrische Leitungen dürfen nur durch Fachkräfte ersetzt werden.

Zubehör und Ersatzteile

- Es dürfen nur orignal Wetrok Ersatzteile, Zubehöre und Arbeitselemente verwendet werden.

2.9 Lagerung, Transport

- Wird die Maschine nicht benützt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen zu lagern.
- Frisch- und Schmutzwasser müssen vorher entleert und der Tank gereinigt werden.
- Tankdeckel offen lassen.
- Bei längerer Lagerdauer die Not-Stopp-Stecker trennen.
- Bei längerer Lagerdauer die Batterien monatlich aufladen.
- Die Temperatur darf bei Transport und Lagerung max. 50°C nicht überschreiten.
- Bei Temperaturen unter 0°C muss die Maschine kurz mit Frostschutz-angereichertem Wasser betrieben und anschliessend entleert werden.
- Bei Transporten über weitere Strecken muss die Maschine entsprechend gesichert und verpackt werden.
- Zum Schieben der Maschine im ausgeschalteten Zustand, ist der Bremsschalter zu betätigen.

2.10 Entsorgung

Material:

- Verpackung, sowie nicht verbrauchte und aufgesaugte Reinigungsmittel müssen entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.

Maschine:

- Not-Stopp-Stecker trennen.
- Batterien aus Maschine herausnehmen.
- Vorsicht: Batterien enthalten Säuren. Nicht öffnen. Verätzungsgefahr!
- Batterien zur fachgerechten Entsorgung an den Hersteller zurückgeben.
- Die Maschine muss nach der Ausmusterung entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.

EG-Konformitätserklärung Nr. 01/07 (D)

Produkt	Scheuersaugmaschine
Typenbezeichnung	**Duomatic Laser** 65 / 75 / 65L / 75L
Seriennummer	50.250 – 01000 und folgende / 50.270 – 01000 und folgende 50.251 – 01000 und folgende / 50.271 – 01000 und folgende 50.280 – 01000 und folgende / 50.286 – 01000 und folgende
Adresse	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Grundlagen	Niederspannungsrichtlinien 2006/95/EG EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04 IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2) Elektromagnetische Verträglichkeit EMV Richtlinien 89/336/EWG EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01,EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05
Akkreditierte Stelle mit Zertifikate	Electrosuisse SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf CH-06-HG-0302 vom August 2007

Wir, Wetrok AG, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den geltenden Bestimmungen der oben genannten Richtlinien übereinstimmt.

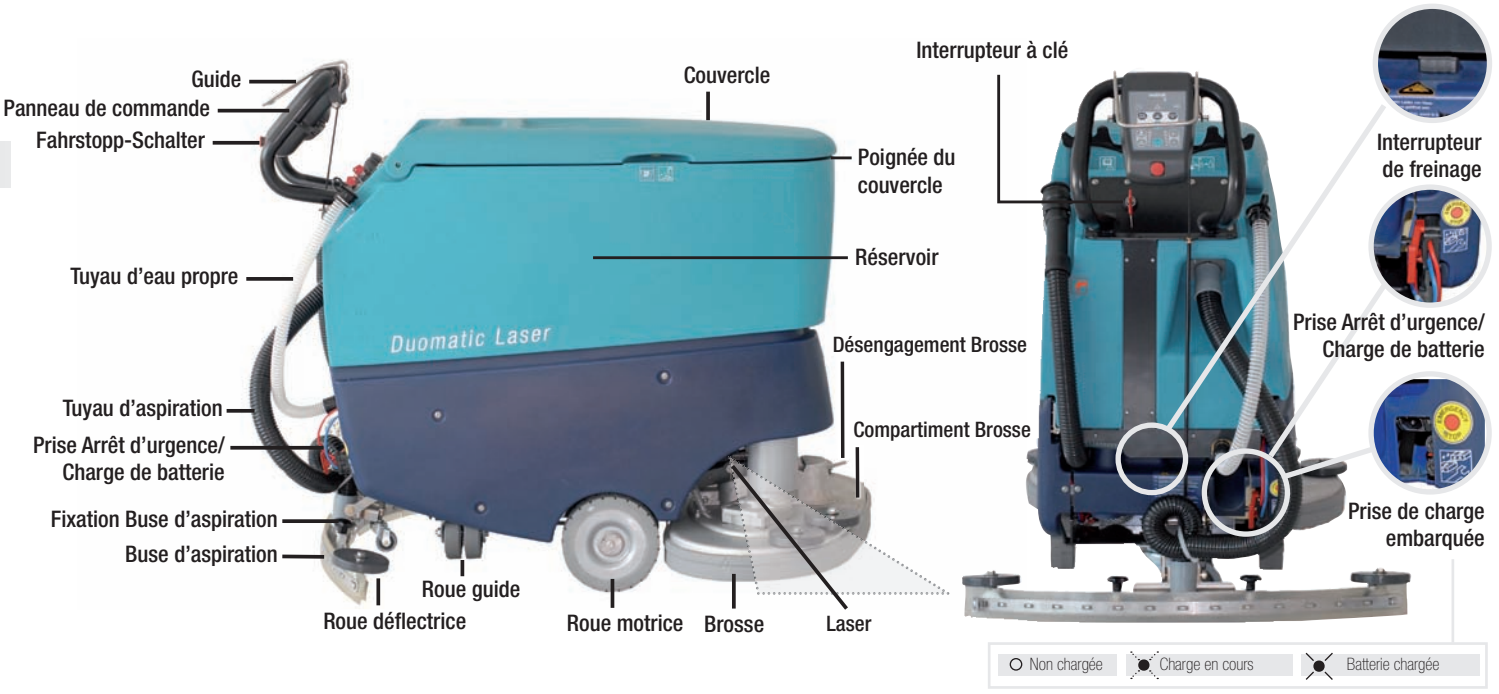
Kloten, 10.9.2007

Wetrok AG

Michael Börsch
Leiter Entwicklung

Michel Brülisauer
Leiter Business Unit

Présentation de la machine



Power Shot

Une pression sur la touche Power Shot active le mode intensif pendant 10 secondes avec puissance maximale d'eau, de pression de brosse et d'aspiration pour éliminer les salissures tenaces localisées.

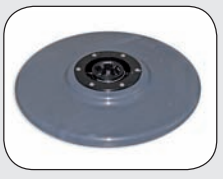
Long Running System (LRS):

Une pression sur la touche LRS réduit la quantité d'eau, la pression de brosse et la puissance d'aspiration en mode économique. Ce mode est préconisé pour le nettoyage de sols lisses peu sales. L'eau et le produit nettoyant sont économisés avec allongement simultané du temps d'intervention.

Assistant de conduite Laser

Le laser intégré projette automatiquement en marche avant un rayon rectiligne d'environ 1 mètre à droite du compartiment à brosse. Celui-ci facilite le positionnement de conduite de la machine et évite de nettoyer deux fois au même endroit (pas de recoupement des trajectoires de nettoyage).

Accessoires et consommables



Disque tampon moteur

Polypads

Brosse à récurer
Supernylon, polypropylène, béton lavé

Brosse à récurer
Tynex (haute dureté)

Élimination des problèmes

PERTURBATION	ORIGINE	ELIMINATION
La machine ne tourne pas	Prise d'arrêt d'urgence débranchée	Réaliser les branchements
	Déclenchement du fusible ou du disjoncteur	Procéder à une remise à zéro par l'interrupteur à clé Arrêt / Marche
	Machine désactivée automatiquement (Fonction Power Down)	Procéder à une remise à zéro par l'interrupteur à clé Arrêt / Marche
Efficacité de nettoyage insuffisante	Usure prononcée de la brosse/plaquette	Remplacer la brosse/plaquette
	Dosage insuffisant	Augmenter le dosage
Puissance d'aspiration manquante ou insuffisante	Buse ou tuyau d'aspiration bouchés	Éliminer l'engorgement
	Tuyau d'aspiration non branché	Brancher le tuyau d'aspiration
	Couvercle du réservoir non fermé ou joint défectueux	Fermer correctement le couvercle du réservoir ou remplacer le joint
	Couvercle de fermeture du tuyau d'écoulement mal vissée ou joint défectueux	Vérifier le joint, visser à fond le couvercle, remplacer le cas échéant
	Turbine désactivée ou en vitesse réduite	Activer la turbine ou augmenter au maximum la puissance d'aspiration
Formation de traces	Lèvres d'aspiration salies ou usées	Nettoyer ou remplacer les lèvres d'aspiration
	Support de buse d'aspiration mal réglé	Régler correctement la hauteur et l'inclinaison de buse (réglage à réaliser par un spécialiste)
Manque ou insuffisance d'alimentation de produit nettoyant ou d'eau	Conduites bouchées	Rincer à l'eau propre le réservoir d'eau propre et le système de conduite
	Filtre à eau propre bouché	Nettoyer le filtre à eau propre
	Alimentation d'eau fermée	Ouvrir ou régler l'alimentation d'eau
	Manque d'eau dans le réservoir	Remplir de l'eau propre
Le laser ne fonctionne pas ou est mal visible	Le laser est désactivé	Activer le laser
	La machine est conduite en marche arrière	Le laser n'est activé qu'en marche avant
	La cellule laser est sale	Nettoyer avec précaution à l'aide d'un chiffon de nettoyage
	Le laser est mal réglé	Réajuster la fixation du laser (réglage à réaliser par un spécialiste)
	Sol accidenté ou mauvais éclairage	----------
Batteries insuffisamment ou pas chargées	Charge trop courte des batteries	Respecter la durée de charge nécessaire
	La durée de vie des batteries a expiré	Remplacer les batteries (respecter les consignes de sécurité!)

Caractéristiques techniques

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Tension nominale	V	24 / 24	24 / 24
Puissance théorique:	m2/h	3250 / 3750	3250 / 3750
Largeur de travail:	mm	650 / 750	650 / 750
Largeur de buse d'aspiration recourbée:	mm	800 / 900	800 / 900
Réservoir d'eau propre:	l	80 / 80	80 / 80
Réservoir d'eau sale:	l	80 / 80	80 / 80
Moteur de brosse	W	2 x 400	2 x 400
Turbine d'aspiration	W	550	550
Pompe	W	----	2 x 25
Puissance nominale totale:	W	1585	1635
Capacité de batterie	Ah	180	180
Chargeur intégré Courant de charge max . (en option)	A	20	20
Durée d'utilisation de batterie	h	≤ 2,5	≤ 4,5 (avec LRS)
Puissance max. du laser, classe 2M	mW	5	5

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Poids sans batt. ni eau	kg	153	153
Poids avec batterie 180 Ah:	kg	277	277
Poids batterie+eau:	kg	357	357
Dimensions max. (LxlxH):	mm	1370 x 800 x 1170 / 1420 x 900 x 1170	
Dimensions max. compartiment batterie (LxlxH):	mm	375 x 480 x 300	
Hauteur libre	mm	100	100
Turbine d'aspiration	mbar (m3/h)	166 (90)	166 (90)
Pression de brosse max:	N/cm2	0,24	0,24
Pression de brosse max:	kg	38	38
Vitesse de rotation de brosse:	1/min.	210	210
Niveau de bruit (Leq)	dB (A)	70 (68 LRS)	
Pente max. admissible	%	8	8
Protection contre les projections:	IP..	X 3	X 3
Sigle d'homologation:	CE	✔	✔
Vitesse de conduite	(km/h)	AV. 5 / AR. 2,3	AV. 5 / AR. 2,3

Messages d’erreur

Message d’erreur	Description	Mesure
F001	Tension insuffisante batterie	- Recharger d’urgence la batterie - Vérifier la batterie, la faire remplacer si nécessaire
F002	Décharge profonde	- Recharger d’urgence la batterie - Vérifier la batterie, la faire remplacer si nécessaire
F003	Surchauffe électronique de puissance	- Laisser refroidir la machine - Procéder à une remise à zéro de la machine (interrupteur à clé Arrêt/Marche)
F004	Détecteur de mousse	Dans la mesure où la mousse ne se résorbe pas toute seule et l’erreur disparaît : - Vidanger le réservoir, évacuer la mousse
F013	Surchauffe moteur de traction	- Laisser refroidir la machine - Procéder à une remise à zéro de la machine (interrupteur à clé Arrêt/Marche)
F020	Surtension moteur de brosse	- Procéder à une remise à zéro de la machine (interrupteur à clé Arrêt/Marche) - Réduire le niveau de pression de brosse
F030	Surtension turbine d’aspiration	- Procéder à une remise à zéro de la machine (interrupteur à clé Arrêt/Marche) - Rechercher un engorgement sur la buse d’aspiration, le tuyau d’aspiration et le point d’aspiration d’air et déboucher l’engorgement
Tout autre message d’erreur		- Procéder à une remise à zéro de la machine (interrupteur à clé Arrêt/Marche)
Message „STOP“	Stop activé	- Déverrouiller l’interrupteur stop
Message „CALL“	Date d’intervention de maintenance échue (s’affiche uniquement si le SAV revendeur l’a activé)	- Informer le SAV du revendeur

Lire avant la mise en service

Le mode d'emploi doit être lu et compris par l'utilisateur de la machine avant la mise en service; il contient d'importantes informations sur l'utilisation, la maintenance et l'entretien en conformité avec l'usage prévu. Il doit être conservé à portée de main pour être consulté à tout moment.

Terminologie, descriptions

Prise Arrêt d'urgence: Interrompt la connexion entre la batterie et la machine et désactive tous les groupes.

Interrupteur d'arrêt: En cas d'actionnement en marche arrière, la commande passe momentanément en marche avant puis arrête la machine. En cas d'actionnement en marche avant, la commande arrête la machine. L'arrêt reste activé jusqu'à déverrouillage de l'interrupteur d'arrêt (en tirant l'interrupteur vers l'arrière). Tant que l'arrêt est activé, le message „Stop" reste affiché à l'écran.

1. Utilisation conforme à l'usage prévu

- Cette machine est construite pour le nettoyage industriel de sols mouillés avec revêtements durs à l'intérieur des bâtiments dans le respect du présent mode d'emploi.
- Utiliser exclusivement des accessoires et consommables d'origine Wetrok. Pour optimiser les résultats de nettoyage et la durée de vie de la machine, nous recommandons l'utilisation de produits chimiques Wetrok. Nous déclinons toute garantie et responsabilité en cas de dommages ou de dommages consécutifs à l'utilisation d'autres produits.
- Les consignes de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent obligatoirement être respectées.
- Le droit de garantie et de responsabilité s'éteint en cas de dommages ou de dommages consécutifs découlant du non-respect du présent mode d'emploi en cas d'utilisation non conforme ou de désaffectation de la machine.
- Ne pas remplir excessivement le réservoir. En débordant, l'eau risque d'endommager la machine.
- Ne pas faire tourner les pompes sans liquide nettoyant (un bruit pétaradant est alors émis). Ceci peut entraîner la destruction des pompes par surchauffe. En revanche, un bruit pulsatif est normal lorsque le débit d'eau est réglé à bas régime. Il s'agit d'un bruit de fonctionnement usuel.
- Ne pas utiliser la prise d'arrêt d'urgence pour arrêter normalement la machine.
- Avant d'ouvrir le préfiltre, vidanger totalement la machine. Récupérer l'eau résiduelle sortante. Veiller à éviter toute projection d'eau à l'intérieur de la machine.
- Ne pas enlever le capot de protection de la commande.
- L'aspiration d'objets rigides pointus ou oblongs peut entraîner des blessures ou un engorgement de la machine. Il convient de l'éviter.
- Malgré l'interrupteur d'arrêt, l'utilisateur court le risque de se blesser gravement en restant coincé entre la machine et un obstacle lorsqu'il fait marche arrière. Par conséquent, il convient de toujours conduire lentement et avec précaution et de faire attention à d'éventuels obstacles.

1.1 Utilisation non conforme à l'usage prévu

Toute utilisation de la machine dans un autre but que celui décrit à l'alinéa «Utilisation conforme à l'usage prévu» ou convenu contractuellement est prohibée; sont notamment interdits:

- l'utilisation comme véhicule de traction ou moyen de transport ou jouet
- le nettoyage à sec, l'élimination de poussières nocives
- l'aspiration de produits facilement inflammables, toxiques, corrosifs, irritants ou nuisibles
- le nettoyage de revêtements de sol textiles
- l'utilisation ou le stockage à l'air libre en conditions humides

Toute utilisation de la machine est interdite lorsque celle-ci n'est pas en parfait état technique ou lorsque les consignes suivantes ne sont pas respectées:

- Il est interdit de démonter ou de contourner les dispositifs de protection
- Utilisation uniquement par du personnel dûment formé
- Utilisation interdite aux enfants et adolescents
- Transformations et modifications du produit interdites

2. Sécurité

2.1 Règles d'organisation

L'exploitant est responsable de faire

- conserver le mode d'emploi à portée de main pour être consulté à tout moment
- lire et comprendre le mode d'emploi à tous les utilisateurs avant qu'ils utilisent la machine
- connaître à tous les utilisateurs les consignes de sécurité en particulier et comprendre leur importance
- former tous les utilisateurs à l'utilisation/manipulation de la machine, spécifiquement au produit
- contrôler périodiquement les utilisateurs et leur comportement avec la machine
- utiliser la machine exclusivement par des personnes auxquelles l'utilisation a expressément été confiée
- respecter les règles reconnues de sécurité du travail
- respecter d'éventuelles directives nationales ou internes à l'entreprise dépassant le cadre de la sécurité du travail
- définir et respecter clairement les responsabilités pour l'exploitation, l'entretien et la réparation de la machine
- signaler immédiatement les perturbations et dommages au point de service après-vente.

2.2 Urgence

- Appliquer immédiatement les mesures de premiers secours et/ou chercher de l'aide.
- Arrêter la machine et retirer la clé de l'interrupteur.
- Après un incident, ne pas remettre la machine en service – la faire vérifier par Wetrok ou le revendeur autorisé!

2.3 Sources de danger

Tension électrique et courant électrique

- En cas de contact avec le courant ou la tension, il y a risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves, voire même la mort.
- La machine doit impérativement être arrêtée avant toute intervention sur des installations électriques ou la tension de la batterie doit être coupée en retirant la prise d'arrêt d'urgence.
- Avant de recharger les piles hydroélectriques de batteries, vidanger impérativement le réservoir de la machine et le relever!
- Sur les machines avec chargeur embarqué, il est interdit de procéder à des modifications sur les lignes 230V! Il est notamment interdit de débrancher ou d'ouvrir les bornes de connexion électriques ou de débrancher les câbles de mise à la terre! Il est interdit de mettre en service les appareils dont les lignes d'alimentation sont endommagées!

Machine et pièces en mouvement

- Risque de blessure par le mouvement de locomotion de la machine et la rotation des brosses
- Ne pas saisir la brosse à la main ni glisser les pieds à l'intérieur
- Ne pas rouler sur les pieds, risque de blessure grave!
- Ne pas entrer en contact avec les pièces de vêtement ou les cheveux
- Utilisateur: les cheveux longs doivent être attachés avant utilisation de la machine.

Autres dangers

- Risque de blessure ou de brûlure en cas de court-circuit des pôles des batteries à la main ou par des objets conducteurs.
- La charnière du couvercle du réservoir est articulée, ne pas se coincer les doigts, risque de pincement!
- Le laser intégré est automatiquement désactivé par temporisation lorsque la machine est arrêtée. Ne pas regarder fixement le laser activé afin d'éviter tout dommage oculaire!

2.4 Première mise en service/mise en service

- La livraison, l'instruction sur les consignes de sécurité, la manipulation et la maintenance ainsi que la première mise en service sont normalement assurées par un spécialiste homologué Wetrok. Dans le cas contraire, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs.
- Il n'est possible de travailler sans danger avec l'appareil qu'à la seule condition de lire intégralement le mode d'emploi et les instructions de sécurité et de suivre strictement les consignes qui y sont données.
- Les instructions de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent impérativement être respectées!
- Observez également les consignes de sécurité des pictogrammes apposés sur la machine.
- Contrôle de toutes les lignes électriques
- Seuls les électriciens qualifiés sont habilités à remplacer les lignes endommagées.

2.5 Consignes générales de sécurité

- Contrôler la machine avant chaque utilisation.
- Seuls les spécialistes qualifiés sont habilités à réaliser les réparations.
- La machine doit être manipulée par une seule personne à la fois.
- La machine ne doit pas être exploitée sans liquide.
- Avant de commencer à travailler, l'utilisateur doit retirer les bijoux comme p. ex. bagues et chaînes.
- Avant de commencer à travailler, l'utilisateur doit attacher les cheveux longs.
- Le port de chaussures rigides est obligatoire afin de prévenir toute blessure, poids de la machine pouvant atteindre 360 kg!
- Avant l'utilisation, fermer le compartiment du réservoir ainsi que le couvercle du réservoir et le verrouiller.
- Pendant l'utilisation, prendre garde aux autres personnes, notamment aux enfants.
- Pour procéder au nettoyage et à la maintenance de la machine, remplacer des pièces ou démonter les éléments de travail: amener la machine sur une surface plane sans inclinaison et retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Seuls les éléments de travail d'origine Wetrok doivent être utilisés.
- La machine ne doit être utilisée que sur des pentes ou inclinaisons de 8% max.
- Attention lors des demi-tours sur les pentes ou inclinaisons: procéder particulièrement lentement et avec précaution! Lors des déplacements sur les rampes, la progression doit se faire dans le sens de déclivité, jamais perpendiculairement à la pente!
- Dans les pentes ou les ascenseurs, la machine en stationnement doit être bloquée pour empêcher tout roulement intempestif. Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- La machine doit toujours être mise en sécurité en désactivant l'interrupteur à clé. C'est la seule façon de serrer et de mettre en sécurité le frein!
- Attention en marche arrière. La machine s'arrête dès qu'on relâche la manette de conduite, en cas d'urgence l'interrupteur d'arrêt appuie sur le ventre de l'utilisateur: la machine passe instantanément en marche avant et s'arrête.
- Avant toute intervention sur les installations électriques, couper la connexion par câble entre batteries et machine (interrupteur d'arrêt d'urgence)
- Une fois le travail achevé, vidanger et nettoyer le réservoir d'eau sale pour empêcher toute contamination biologique.

2.6 Restrictions d'utilisation

2.6.1 Généralités

- Il est interdit d'utiliser la machine à des températures inférieures à 1°C et supérieures à 45°C.
- La température de l'eau ne doit pas dépasser 50°C.
- Pour des raisons de sécurité, la vitesse doit impérativement être adaptée à la situation d'utilisation! (structure du sol, environnement, encrassage etc.)
- L'aspiration ou l'élimination de poussières nocives et de matériaux combustibles est interdite.
- Le nettoyage de sols à proximité de matières facilement inflammables ou explosives est interdit.
- Lorsque la tension de batterie tombe au-dessous de 17 V, la machine se désactive automatiquement et s'immobilise.
- L'utilisation dans un environnement chargé de chlore, par exemple dans les piscines, réduit considérablement la durée de vie de la machine et n'est pas recommandée.
- Suite à un passage subit d'un environnement froid à un environnement chaud, procéder à l'acclimatation de la machine. Le dégivrage peut entraîner des dysfonctionnements et doit être évité.

2.6.2 Produits de nettoyage

- Pour optimiser le résultat de nettoyage et la durée de vie de la machine, nous préconisons l'usage de produits chimiques Wetrok. Nous déclinons toute garantie et responsabilité en cas de dommages ou de dommages consécutifs à l'utilisation d'autres produits.
- Utiliser les produits de nettoyage et d'entretien en respectant les mises en garde du fabricant; le port de lunettes de protection, de gants et de vêtements de protection est parfois obligatoire.
- Il est interdit d'utiliser des substances moussantes, facilement inflammables, combustibles, nocives, toxiques, corrosives ou irritantes.
- Utiliser exclusivement de l'eau et des produits de nettoyage compatibles avec la machine.
- Pour nettoyer la machine, ne pas utiliser de produits agressifs ou combustibles!

2.6.3 Seuils autorisés

- Ne pas dépasser la pente/inclinaison maximale de 2% pendant le travail et 8% pendant le transport ou le stationnement. Une fois le travail achevé, la machine doit être désactivée pour empêcher tout roulement intempestif et la clé doit être retirée de l'interrupteur à clé.
- L'humidité ambiante doit osciller entre 30-95% pendant l'utilisation.
- L'émission sonore est inférieure à 74 dBA

2.7 Interrupteur d'arrêt

La machine est équipée d'un interrupteur d'arrêt de couleur rouge. En cas d'obstacles imprévus, il est possible d'immobiliser la machine en
- relâchant la manette de conduite
- ou en appuyant sur l'interrupteur d'arrêt rouge
- ou en désactivant l'interrupteur à clé ou en tirant la prise d'arrêt d'urgence

En marche arrière: en cas d'urgence l'interrupteur d'arrêt appuie sur le ventre de l'utilisateur: la machine passe instantanément en marche avant et s'arrête.

2.8 Maintenance, sécurité, révision

La sécurité des produits Wetrok a été vérifiée à l'usine. Pour la sécurité de fonctionnement et le maintien de la valeur une maintenance doit être effectuée 1 fois par an ou après 400 heures de service.

Seul un service de révision Wetrok ou un spécialiste qualifié autorisé est habilité à procéder à la révision.

Généralités:
- Pour nettoyer et entretenir la machine, remplacer des accessoires et des pièces de rechange ou l'affecter à une autre fonction, désactiver le moteur, retirer la clé de l'interrupteur à clé et déconnecter la prise d'arrêt d'urgence.
- Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide.
- Pour garantir un parfait fonctionnement, il convient de nettoyer le réservoir d'eau propre à intervalles réguliers avec Wetrok Ketovapor CIP3 (5%). La durée d'imprégnation du Wetrok Ketovapor CIP3 dépend du degré d'encrassage du réservoir.

Batteries:
- Les batteries contiennent de l'acide sulfurique corrosif. Ne pas avaler, corrosif! Éviter tout contact avec la peau et les yeux. Respecter obligatoirement le mode d'emploi du fabricant!
- Les batteries à piles hydroélectriques présentent un risque d'explosion par dégagement de gaz détonant pendant la charge. Risque de blessures graves! Le compartiment à batterie doit rester ouvert; auparavant vidanger le réservoir et ouvrir le couvercle! Pendant la charge, la pièce doit être convenablement aérée!
- Les batteries sans entretien et les batteries à piles hydroélectriques ne doivent être rechargées qu'avec un chargeur spécialement adapté.
- Ne jamais manipuler de flammes nues ou d'objets incandescents à proximité des batteries. Éviter la formation d'étincelles à proximité des batteries!
- Il est interdit d'ouvrir les batteries sans entretien. Il est interdit d'y ajouter de l'eau distillée.
- Ne jamais mettre la main sur les pôles de batterie.
- Les contacts des batteries sont recouverts par un isolant compact pour éviter tout court-circuit par pontage métallique (p. ex. clé à fourche). Ne pas retirer l'isolant.
- Il est interdit de poser des objets conducteurs (p. ex. clé à fourche) sur les batteries.
- Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide.
- Seuls les électriciens qualifiés sont habilités à remplacer les lignes endommagées.

Accessoires et pièces de rechange
- Utiliser exclusivement les pièces de rechange, accessoires et éléments de travail d'origine Wetrok.

2.9 Stockage, transport

- Si la machine est inutilisée, la stocker au sec en conditions ambiantes normales.
- Auparavant, vidanger l'eau propre et l'eau sale et nettoyer le réservoir.
- Laisser ouvert le couvercle du réservoir.
- En cas de stockage prolongé, couper la prise d'arrêt d'urgence.
- En cas de stockage prolongé, recharger les batteries une fois par mois.
- La température ne doit pas excéder max. 50°C pendant le transport et le stockage.
- En cas de températures inférieures à 0°C, la machine doit être exploitée brièvement avec de l'eau enrichie à l'antigel, puis être vidangée.
- Pour les transports de longue distance, il convient de sécuriser et d'emballer la machine.
- Pour déplacer la machine lorsqu'elle est désactivée, actionner l'interrupteur de frein.

2.10 Élimination

Matériel:

- L'emballage ainsi que les produits de nettoyage inutilisés ou aspirés doivent être éliminés conformément aux réglementations nationales.

Machine:

- Couper la prise d'arrêt d'urgence
- Retirer les batteries de la machine.
- Attention: les batteries contiennent des acides. Ne pas ouvrir. Risque de brûlure par acide!
- Retourner les batteries au fabricant pour assurer une élimination conforme.

Déclaration de conformité CE
N° 01/07 (F)

Produit	Autolaveuse
Désignation du type	**Duomatic Laser** 65 / 75 / 65L / 75L
Numéro de série	50.250 – 01000 et suivants / 50.270 – 01000 et suivants 50.251 – 01000 et suivants / 50.271 – 01000 et suivants 50.280 – 01000 et suivants / 50.286 – 01000 et suivants
Adresse	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Principes	Directives basse tension 2006/95/CE EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04 IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2) Compatibilité électromagnétique CEM Directives 89/336/CEE EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, CEI 61000-3-2:00 + A2:04, CEI 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05
Office accrédité avec certificats	Electrosuisse SEV Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf CH-06-HG-0302 d'août 2007

Les signataires, Wetrok AG, déclarent de leur seule responsabilité que le produit susmentionné, auquel se rapporte la présente déclaration, répond aux dispositions en vigueur et aux directives susmentionnées.

Kloten, le 10.9.2007

Wetrok AG

Michael Börsch
Directeur Conception

Michel Brülisauer
Directeur Business Unit

Dettagli della macchina

Power Shot

Premendo il tasto Power Shot, la quantità d'acqua, la pressione delle spazzole e la forza aspirante vengono impostate alla potenza massima per 10 secondi, in modo da eliminare lo sporco locale ostinato.

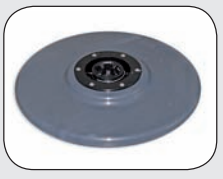
Long Running System (LRS):

Agendo sul tasto LRS la quantità d'acqua, la pressione delle spazzole e la forza aspirante vengono ridotte per un funzionamento economico. Questa modalità è consigliata per pulire superfici lisce e poco sporche. In questo modo è possibile risparmiare acqua e detersivo e, nel contempo, e aumentare il tempo di funzionamento.

Laser

Quando si procede in avanti, il laser integrato proietta automaticamente una linea lunga 1 metro a destra, davanti all'alloggiamento delle spazzole. In questo modo si semplifica il posizionamento di marcia della macchina, impedendo che venga pulito due volte nello stesso punto (nessuna sovrapposizione delle rotaie di pulitura).

Accessori e materiali di consumo



Disco per azionamento pad

Polypad

Spazzola
Nylon super, polipropilene, calcestruzzo lavato

Spazzola
Tynex (molto dura)

Risoluzione dei problemi

GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
La macchina non funziona	Presa non-stop non inserita	Effettuare il collegamento.
	Dispositivo di sicurezza o protezione da sovracorrente azionati	Effettuare il reset con interruttore a chiave on/off/
	Macchina disinserita automaticamente (funzione Power Down)	Effettuare il reset con interruttore a chiave on/off/
L'azione detergente è insufficiente	La spazzola / il pad è molto consumata/o	Sostituire la spazzola / il pad
	Il dosaggio è troppo scarso	Aumentare il dosaggio
Nessuna potenza di aspirazione o potenza scarsa	Ugello d'aspirazione o tubo flessibile di aspirazione otturati	Eliminare l'ostruzione
	Il tubo di aspirazione non è collegato	Collegare il tubo di aspirazione
	Il coperchio del serbatoio non è chiuso o la guarnizione di tenuta è difettosa	Chiudere il coperchio del serbatoio e/o sostituire la guarnizione di tenuta
	Il coperchio di chiusura del tubo di scarico non è avvitato correttamente o la guarnizione di tenuta è difettosa	Controllare la guarnizione di tenuta, avvitare correttamente e, se necessario, sostituire il coperchio
	Arrestare la turbina o metterla al livello ridotto	Azionare la turbina o aumentarla alla piena potenza di aspirazione
Formazione di righe	I labbri di aspirazione sono sporchi o consumati	Pulire o sostituire i labbri di aspirazione
	Appoggio dell'ugello di aspirazione non impostato correttamente	Altezza dell'ugello di aspirazione e inclinazione non regolate correttamente (la regolazione deve essere eseguita da personale tecnico)
Nessuna o scarsa alimentazione del detergente o dell'acqua	I condotti sono otturati	Sciacquare il serbatoio dell'acqua pulita e il sistema dei condotti con dell'acqua pulita
	La retina filtro per l'acqua pulita è otturata	Pulire il filtro dell'acqua pulita
	Alimentazione dell'acqua chiusa	Impostare l'alimentazione dell'acqua
	Il serbatoio non contiene più acqua pulita	Riempire con acqua pulita
Il laser non funziona o è poco visibile	La funzione laser è disattivata	Attivare la funzione laser
	Va a marcia indietro	Il laser è attivato solo con la funzione di marcia avanti
	Lente del laser sporca	Pulire accuratamente con uno straccio
	Il laser è regolato in modo errato	Regolare di nuovo il fissaggio del laser (la regolazione deve essere eseguita da personale tecnico)
	Condizioni sfavorevoli della superficie e dell'illuminazione	----------
Batterie non caricate o caricate poco	Batterie caricate per troppo poco tempo	Rispettare la durata di carica necessaria
	Raggiunta la fine della durata delle batterie	Sostituire le batterie (rispettare le indicazioni di sicurezza)

Dati tecnici

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Tensione nominale::	V	24 / 24	24 / 24
Potenza teorica:	m2/h	3250 / 3750	3250 / 3750
Ampiezza di lavoro:	mm	650 / 750	650 / 750
Larghezza con ugelli di aspirazione curvi:	mm	800 / 900	800 / 900
Serbatoio dell'acqua pulita:	l	80 / 80	80 / 80
Serbatoio dell'acqua sporca:	l	80 / 80	80 / 80
Motore spazzola	W	2 x 400	2 x 400
Turbina di aspirazione	W	550	550
Pompa	W	----	2 x 25
Potenza nominale complessiva:	W	1585	1635
Capacità della batteria	Ah	180	180
Caricatore a bordo Max. corrente di carica (opzionale)	A	20	20
Periodo d'impiego della batteria	h	≤ 2,5	≤ 4,5 (mit LRS)
Max. potenza laser, classe 2M	mW	5	5

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Peso senza batt. senza acqua:	kg	153	153
Peso con Batteria 180 Ah:	kg	277	277
Peso betteria e acqua:	kg	357	357
Dimensioni max. (lungh. x largh. x alt.):	mm	1370 x 800 x 1170 / 1420 x 900 x 1170	
Max. vano batterie di massa (lungh. x largh. x alt.):	mm	375 x 480 x 300	
Altezza di passaggio	mm	100	100
Turbina di aspirazione	mbar (m3/h)	166 (90)	166 (90)
Pressione spazzole max	N/cm2	0,24	0,24
Pressione spazzole max	kg	38	38
Numero di giri spazzola:	1/min.	210	210
Livello sonoro (Leq)	dB (A)	70 (68 LRS)	
Salita max. consentita	%	8	8
Protezione antispruzzo:	IP..	X 3	X 3
Marchio di controllo:	CE	✔	✔
Velocità di marcia	(km/h)	avanti 5 / indietro 2,3	avanti 5 / indietro 2,3

Messaggi di errore

Messaggio di errore	Descrizione	Intervento
F001	Sottotensione batterie	- Caricare le batterie il più velocemente possibile - Controllare le batterie, ad ogni modo, farle sostituire
F002	Scaricamento completo	- Caricare le batterie il più velocemente possibile - Controllare le batterie, ad ogni modo, farle sostituire
F003	Sovratemperatura dell'elettronica di potenza	- Lasciar raffreddare la macchina - Eseguire il reset della macchina (interruttore a chiave on/off)
F004	Sensore di schiuma	Se la schiuma non svanisce da sola e l'errore si spegne: - Svuotare il serbatoio, lasciar diminuire la schiuma
F013	Sovratemperatura del motore di avviamento	- Lasciar raffreddare la macchina - Eseguire il reset della macchina (interruttore a chiave on/off)
F020	Sovracorrente del motore delle spazzole	- Eseguire il reset della macchina (interruttore a chiave on/off) - Ridurre il livello di pressione delle spazzole
F030	Sovracorrente della turbina di aspirazione	- Eseguire il reset della macchina (interruttore a chiave on/off) - Esaminare gli ugelli di aspirazione, il tubo flessibile di aspirazione e i punti di aspirazione dell'aria per escludere un'otturazione o per rimuovere l'eventuale otturazione
Tutti gli altri messaggi di errore		- Eseguire il reset della macchina (interruttore a chiave on/off)
Visualizzazione di arresto della marcia "STOP"	STOP attivata	- Sbloccare l'interruttore di arresto marcia
Visualizzazione del momento di "CALL"	per l'ispezione del servizio raggiunta (compare solo se attivata dal servizio d'assistenza)	- Informare il servizio d'assistenza

Leggere prima della messa in servizio!

Prima della messa in funzione della macchina, l'utente deve leggere e comprendere le istruzioni, che contengono importanti indicazioni sul controllo, sulla manutenzione e sulla cura della macchina, affinché sia utilizzata secondo le disposizioni. Le istruzioni devono essere comunque tenute a portata di mano.

Concetti, Descrizioni

Spina non-stop: interrompe il collegamento delle batterie con la macchina e spegne tutti gli apparati.

Interruttore di arresto marcia: agendo sull'interruttore dalla marcia indietro, il comando di marcia viene commutato sulla marcia avanti con l'arresto della macchina. Agendo sull'interruttore dalla marcia avanti, comando di marcia della macchina si arresta. L'arresto della marcia resta attivato fino a che l'interruttore di arresto marcia non viene nuovamente sbloccato (riportandolo indietro). Fino a che l'interruttore di arresto marcia è attivo, sul display resta visualizzato "Stop".

1. Utilizzo conforme alle norme

- Questa macchina è stata costruita per la pulizia industriale di pavimenti rivestiti con materiale duro di locali interni, pulizia per la quale vanno considerate le presenti istruzioni per l'uso.
- Impiegare solo gli accessori e il materiale di consumo originali Wetrok. Per raggiungere un effetto di pulizia e una durata della macchina ottimali, si consiglia di utilizzare i prodotti chimici Wetrok. L'azienda non si assume alcuna responsabilità per i danni o le conseguenze derivanti dall'impiego di altri prodotti.
- Consultare e osservare assolutamente le rispettive prescrizioni di sicurezza per l'utilizzo e la manutenzione riportate nei relativi capitoli!
- In caso di danni e conseguenze, derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni, per trattamento inadeguato o cambiamento di destinazione, la richiesta di garanzia e responsabilità si estingue.
- Non riempire troppo il serbatoio. L'acqua in eccesso può comportare danni alla macchina
- Non far funzionare le pompe senza liquido(condizione riconoscibile da un crepitio), in quanto può comportare la rottura delle pompe per surriscaldamento. Un rumore pulsante in caso di regolazione inferiore della quantità d'acqua, è normale e dipendente dal funzionamento.
- Non utilizzare la spina non-stop per l'arresto abituale.
- Prima dell'apertura del pre-filtro, svuotare i residui dalla macchina. Raccogliere l'acqua residua che fuoriesce. Assicurarsi di non spruzzare acqua nell'interno della macchina.
- Non rimuovere il coperchio protettivo del pannello di comando.
- L'aspirazione di oggetti rigidi, appuntiti o allungati, può rompere od otturare la macchina ed è quindi da evitare.
- Nonostante l'interruttore di arresto marcia, sussiste il pericolo di gravi lesioni per l'operatore in caso di schiacciamento fra la macchina e di ostacolo nella marcia indietro. Occorre quindi procedere sempre lentamente e con accortezza e stare attenti ai possibili impedimenti.

1.1 Utilizzo non conforme alle norme

È inammissibile un qualunque impiego della macchina che non serva allo scopo descritto o concordato contrattualmente, ai sensi dell'«impiego conforme alle norme». In particolare è proibito quanto segue:

- Impiego come veicolo trainante o mezzo di trasporto o giocattolo
- Pulizia a secco, eliminazione della polvere nociva alla salute
- Aspirazione di oggetti facilmente infiammabili, tossici, corrosivi, irritanti o nocivi per la salute
- Pulitura di superfici in tessuto
- Utilizzo o immagazzinamento durante le ferie in condizioni di umidità

È vietato far funzionare la macchina in uno stato tecnicamente imperfetto o non adempiere alle seguenti disposizioni:

- Non è consentito smontare o inibire i dispositivi di sicurezza
- Utilizzo esclusivo da parte di personale non addestrato
- ivieto di utilizzo da parte di bambini o giovani
- Divieto di adattamento e modifica del prodotto

2. Sicurezza

2.1 Organizzativa

È responsabilità del gestore che

- Tenere le istruzioni sempre a portata di mano
- tutti gli utenti abbiano letto e compreso le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la macchina
- tutti gli utenti conoscano particolarmente le prescrizioni di sicurezza e ne comprendano il significato
- tutti gli utenti abbiano ricevuto un addestramento specifico per l'utilizzo e la manutenzione del prodotto
- gli utenti e il modo in cui essi utilizzano la macchina siano controllati periodicamente
- la macchina venga utilizzata esclusivamente da personale espressamente incaricatone
- siano rispettate le regole tecniche comunemente riconosciute
- siano rispettate eventuali ulteriori prescrizioni statali o aziendali

- le responsabilità per il funzionamento, la manutenzione e la riparazione della macchina siano ripartite chiaramente e rispettate
- i guasti e i danni siano segnalati immediatamente al punto di assistenza

2.2 In caso di incidente

- Usare subito le misure di pronto soccorso e/o chiedere aiuto.
- Disattivare la macchina e sbloccare l'interruttore a chiave.
- Non azionare la macchina dopo gli incidenti: far controllare da Wetrok o da un rappresentante autorizzato!

2.3 Fonti di pericoli

Tensione e corrente elettrica
- In caso di contatto con corrente o tensione, sussiste il pericolo di una scossa elettrica, che può comportare gravi lesioni o addirittura la morte.
- Prima di ogni lavoro su installazioni elettriche, la macchina deve essere disconnessa e la tensione della batteria deve essere separata estraendo la presa non-stop.
- Quando si utilizza un accumulatore con elementi a elettroliti liquidi per la carica, occorre assolutamente svuotare il serbatoio della macchina aprendolo e tirandolo verso il basso!
- Nelle macchine dotate di caricatore a bordo, non è possibile apportare alcuna modifica alle linee da 230V! In particolare, non è possibile togliere né aprire alcun morsetto elettrico, né asportare alcun cavo di terra! Gli apparecchi con cavi di alimentazione danneggiati, non possono essere messi in funzione!

Macchina e parti in movimento
- Pericolo di lesioni con il movimento di marcia e nella zona delle spazzole rotanti
- Non toccare le spazzole con le mani, né inserire dentro i piedi
- Non passare mai con le ruote sopra i piedi, grave pericolo di lesione!
- Non avvicinarsi con parti di abiti o capelli.
- Per l'utente: raccogliere i capelli lunghi prima di mettere in funzione la macchina.

Altri pericoli
- Se i poli delle batterie vengono mandati in corto circuito manualmente o attraverso oggetti conduttori, sussiste il pericolo di lesione o di ustione.
- Non imprigionare le dita sullo spigolo della cerniera del coperchio del serbatoio, pericolo di schiacciamento!
- Il laser installato viene automaticamente disattivato con un valore di ritardo, quando la macchina è ferma. Per proteggere contro i danni agli occhi, non guardare direttamente nel raggio del laser acceso!

2.4 Prima messa in funzione / Messa in servizio

- La consegna, le istruzioni sulle disposizioni di sicurezza, il funzionamento e la manutenzione, nonché la prima messa in funzione, sono effettuati normalmente da un tecnico Wetrok autorizzato. Le cose sono diverse se, il fabbricante è responsabile delle istruzioni dell'operatore.
- È possibile lavorare senza rischi con l'apparecchio, se si leggono completamente le istruzioni per l'uso, nonché le indicazioni di sicurezza e se si seguono rigorosamente le direttive contenute.
- Le disposizioni di sicurezza per il controllo e la manutenzione sono riportate nei relativi capitoli e devono essere assolutamente rispettate!
- Osservare anche le indicazioni di sicurezza delle icone riportate sulla macchina.
- Controllare tutte le linee elettriche
- Le linee difettose devono essere sostituite solo da tecnici
- Prima delle messa in servizio tutte le coperture e i coperchi vanno posizionati correttamente

2.5 Disposizioni di sicurezza generali

- Controllare la macchina prima di ogni utilizzo.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo da personale tecnico.
- La macchina deve essere sempre utilizzata solo da una persona.
- La macchina non deve essere fatta funzionare senza liquido.
- Prima di iniziare il lavoro, è necessario togliersi i gioielli come, ad esempio, anelli e collanine.
- Prima di iniziare il lavoro, è necessario legare i capelli lunghi.
- Indossare sempre calzature rigide, per evitare lesioni: la macchina pesa fino a 360 kg!
- Prima dell'utilizzo, l'alloggiamento e il coperchio del serbatoio devono essere chiusi e serrati.
- Durante il lavoro, occorre prestare attenzione alle altre persone, in particolare ai bambini.
- Per le procedure di pulitura e manutenzione della macchina, di sostituzione dei pezzi o di smontaggio degli elementi di lavoro, portare la macchina su una superficie dove non ci siano pericoli e togliere la chiave dall'interruttore a chiave.
- Occorre utilizzare solo elementi di lavoro Wetrok originali.
- La macchina può essere utilizzata solo su pendenze o dislivelli di max. l'8%.
- Cautela quando si gira su pendenze o dislivelli: procedere lentamente e con attenzione! Spostandosi su rampe, è possibile muoversi solo in direzione inclinata, mai trasversalmente all'inclinazione!
- In pendenza o su montacarichi, è necessario assicurarsi che la macchina sia bloccata e non rotoli via, se la macchina viene lasciata incustodita. Togliere la chiave dall'interruttore a chiave.
- La macchina deve essere sempre assicurata, quando si disattiva l'interruttore a chiave. Solo in questo modo è possibile tirare e assicurare il freno!
- Prestare attenzione quanto si procede all'indietro. Dopo aver rilasciato la leva di azionamento, la macchina si ferma, in caso di emergenza premere l'interruttore di arresto marcia premendo contro la pancia: la macchina disattiva immediatamente la marcia avanti e si arresta.

- Prima di intraprendere qualsiasi lavoro sulle installazioni elettriche, occorre separare il collegamento dei cavi fra le batterie e la macchina (spina non-stop).
- Al termine del lavoro, svuotare il serbatoio dell'acqua sporca e pulirlo, per evitare di andare incontro a pericoli di natura biologica.

2.6 Limitazioni d'utilizzo

2.6.1 Descrizione generale

- La macchina non può essere utilizzata a temperature inferiori a 1°C e superiori a 45°C.
- La temperatura dell'acqua non può essere superiore ai 50°C.
- Per motivi di sicurezza, occorre sempre adeguare la velocità alle condizioni di utilizzo! (Condizioni del pavimento, ambiente, sporco ecc.)
- È vietato assorbire o eliminare polveri pericolose per la salute o materiali infiammabili.
- È vietato pulire superfici vicino a sostanze esplosive o facilmente infiammabili.
- Se la tensione della batteria scende sotto ai 17 V, la macchina viene automaticamente disattivata e resta ferma.
- L'impiego in ambienti contenenti cloro, ad esempio in piscine, riduce notevolmente la durata della macchina e non è consigliabile.
- Dopo il rapido passaggio da ambiente caldo ad ambiente freddo, occorre la macchina si adatti al clima prima di essere messa in funzione. Il disgelo può comportare un malfunzionamento e deve essere evitato.

2.6.2 Detergenti

- Per ottenere un effetto ottimale della pulitura e una durata della macchina, si consiglia di utilizzare i prodotti chimici Wetrok.
  Non si assumono responsabilità per i danni o le conseguenze dei danni causati dall'impiego di altri prodotti.
- Utilizzando i detergenti e i prodotti per pulire, è necessario prestare attenzione alle indicazioni del produttore sui pericoli; all'occorrenza, indossare occhiali protettivi, guanti protettivi e abbigliamento protettivo.
- È vietato l'utilizzo di sostanze schiumose, facilmente infiammabili, combustibili, tossiche, nocive per la salute, corrosive o irritanti.
- Utilizzare solo acqua e il detergente adatto per la macchina.
- Per pulire la macchina, non impiegare detergenti aggressivi o infiammabili!

2.6.3 Valori limite

- Non bisogna superare un aumento/inclinazione massimo/a del 2% per lavorare e dell'8% per il trasporto o lo stato di inutilizzo. Una volta ultimato il lavoro, la macchina deve essere assicurata contro il rotolamento, disattivandola ed estraendo la chiave dall'interruttore a chiave.
- Durante l'utilizzo l'umidità dell'aria deve essere compresa tra il 30 % e il 95%.
- La rumorosità è inferiore a 74 dB A.

2.7 Arresto della marcia

La macchina è dotata di un interruttore di arresto marcia rosso.
In caso di ostacoli improvvisi, la macchina può essere arrestata
- mediante rilascio della leva di azionamento
- o mediante pressione dell'interruttore di arresto marcia
- o mediante disattivazione dell'interruttore a chiave o disconnessione della spina non-stop

A marcia indietro: in caso di emergenza, premere l'interruttore di arresto marcia spingendo contro la pancia. La macchina attiva immediatamente la marcia avanti e si arresta.

2.8 Manutenzione, sicurezza e assistenza

I prodotti Wetrok sono stati testati in fabbrica per valutarne la sicurezza. Per assicurarne la sicurezza e il mantenimento del valore è necessario che la macchina sia revisionata 1 volta all'anno o dopo 400 ore lavorative.

L'assistenza è offerta solo da un reparto d'assistenza di Wetrok o da personale autorizzato.

Descrizione generale:
- Per le procedure di pulizia e di manutenzione della macchina, di sostituzione degli accessori e delle parti di ricambio o per la commutazione di un'altra funzione, disattivare l'azionamento, togliere la chiave dall'interruttore a chiave e staccare la spina non-stop.
- La macchina non può essere pulita con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido.
- Per poter garantire un funzionamento perfetto, occorre pulire il serbatoio dell'acqua fresca regolarmente con Wetrok Ketovapor CIP3 (5%). Il tempo di azione di Wetrok Ketovapor CIP3 si adegua al grado di sporco del serbatoio.

Batterie:
- Le Batterie contengono acido solforico corrosivo. Non toccare, corrosivo! Evitare il contatto con cute e occhi. Prestare assolutamente attenzione alle istruzioni del produttore!
- Caricando le batterie con elettroliti liquidi sussiste il pericolo di esplosione del gas detonante. Pericolo di gravi lesioni! Il vano batterie deve essere lasciato aperto, prima svuotare il serbatoio, poi aprire! Durante la carica, il vano deve essere ben aerato!
- Le batterie non soggette a manutenzione e con elettroliti liquidi devono essere caricate solo con un caricatore idoneo.
- Non maneggiare mai del fuoco od oggetti incandescenti, in prossimità delle batterie. Evitare di formare scintille vicino alle batterie!
- Osservare l'assoluto divieto di fumare.
- Le batterie non soggette a manutenzione non possono essere aperte. Non occorre rabboccarle con acqua distillata.
- I poli delle batterie non possono essere toccati a mani nude.
- I contatti delle batterie sono coperti con un robusto isolante, per evitare un cortocircuito provocato dalla copertura metallica (ad esempio, la chiave doppia). L'isolamento non può essere rimosso.
- È vietato inserire oggetti conduttori (ad esempio, chiave doppia) sulle batterie.

- La macchina non può essere pulita con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido.
- Le linee elettriche danneggiate devono essere sostituite solo da personale tecnico.

Accessori e pezzi di ricambio
- È necessario utilizzare solo pezzi di ricambio, accessori ed elementi di lavoro Wetrok originali.

2.9 Immagazzinamento, trasporto

- Se la macchina non serve, riporla in un luogo asciutto e con condizioni ambientali normali.
- L'acqua fresca e quella sporca devono essere prima vuotate e il serbatoio deve essere pulito.
- Lasciare aperto il coperchio del serbatoio.
- In caso di inutilizzo prolungato, staccare la spina non-stop.
- In caso di inutilizzo prolungato, caricare le batterie ogni mese.
- La temperatura di trasporto e di immagazzinamento non deve superare i 50°C.
- Con temperature inferiori agli 0°C, la macchina deve essere messa in funzione per poco tempo con acqua e antigelo e successivamente aperta.
- Per il trasporto su altri tratti, la macchina deve essere opportunamente assicurata e imballata.
- Per rimettere la macchina in stato disattivato, occorre azionare l'interruttore del freno.

2.10 Smaltimento

Materiale:
- L'imballaggio, nonché i detergenti non utilizzati e aspirati devono essere smaltiti in conformità alle disposizioni nazionali.

Macchina:
- Staccare la spina non-stop.
- Rimuovere le batterie dalla macchina.
- Cautela: le batterie contengono acidi. Non aprire. Pericolo di lesione!
- Restituire le batterie al produttore affinché le smaltisca a regola d'arte.
- Una volta deciso che la macchina non va più utilizzata sarà da smaltire secondo le norme nazionali.

Dichiarazione CE di conformità
N. 01/07 (IT)

Prodotto	Pulitrice automatica
Descrizione tipo	**Duomatic Laser** 65 / 75 / 65L / 75L
Numero di serie	50.250 – 01000 e successivi / 50.270 – 01000 e successivi 50.251 – 01000 e successivi / 50.271 – 01000 e successivi 50.280 – 01000 e successivi / 50.286 – 01000 e successivi
Indirizzo	Wetrok SA Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Requisiti	Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04 IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed. 4), IEC 60335-2-72:02 (ed. 2) Compatibilità elettromagnetica EMC Direttiva 89/336/CEE EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01,EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05
Centro accreditato con certificati	Electrosuisse Associazione svizzera per l'elettrotecnica, tecnica energetica e informatica Luppmenstrasse 1 Casella postale CH-8320 Fehraltorf CH-06-HG-0302 da agosto 2007

Noi, la Wetrok AG, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il suddetto prodotto, al quale la presente dichiarazione si riferisce, è conforme alle disposizioni delle direttive sopra citate.

Kloten, 10.9.2007

Wetrok SA

Michael Börsch
Responsabile Sviluppo

Michel Brülisauer
Responsabile Business Unit

Resumen de la máquina

Indicación de horas de servicio, errores
Motor del cepillo
Palanca de marcha
Presión del cepillo +
Presión del cepillo -
Función láser (tecla escondida)
Pulsar: indicación de estado en la pantalla
Función láser OFF
Función láser ON
Pulsar durante 5 segundos: función ON / OFF
wetrok
Embrague automático de los cepillos
Potencia reducida del motor de aspiración
*Limpieza intensiva “Power Shot”
* Cantidad de agua +
* Cantidad de agua -
* LRS
* Sólo activado en versiones L
Interruptor de detención de la marcha

Power Shot

Pulsando la tecla Power Shot, la cantidad de agua, la presión de los cepillos y la fuerza de aspiración se ajustan a su potencia máxima durante 10 segundos para eliminar fuertes manchas de suciedad locales

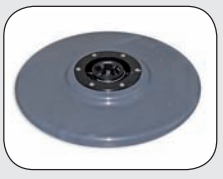
Long Running System (LRS):

Pulsando la tecla LRS, la cantidad de agua, la presión de los cepillos y la potencia de aspiración se reducen para funcionar en un modo económico. Este modo se recomienda para limpiar suelos lisos y poco sucios. Se ahorra agua y detergente al tiempo que aumenta el tiempo de funcionamiento.

Ayuda para la marcha láser

Al avanzar, el láser integrado proyecta automáticamente una línea de aproximadamente 1 metro de longitud a la derecha, por delante de la carcasa de cepillos. Esto facilita el posicionamiento de la máquina y evita que se limpie dos veces el mismo sitio (no hay superposición de los recorridos de limpieza).

Accesorios y material de consumo



Polea motriz para almohadillas

Polypads

Cepillo para fregar
Supernylon, polipropileno, hormigón lavado

Cepillo para fregar
Tynex (muy duro)

Solución de problemas

AVERÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no funciona	La clavija de parada de emergencia no está enchufada	Realizar las conexiones.
	Se ha disparado el fusible o la protección de sobrecarga de corriente	Realizar un reinicio con el interruptor de llave OFF / ON
	La máquina se apaga automáticamente (Función Power Down)	Realizar un reinicio con el interruptor de llave OFF / ON
El efecto limpiador es insuficiente	El cepillo/la almohadilla están muy desgastados	Cambiar el cepillo/la almohadilla
	La dosificación es insuficiente	Aumentar la dosis
Potencia de aspiración insuficiente o inexistente	La tobera de aspiración o el tubo de aspiración están obturados	Eliminar la obstrucción
	El tubo de aspiración no está conectado	Conectar el tubo de aspiración
	La tapa del depósito no está cerrada o la obturación es defectuosa	Cerrar correctamente la tapa del depósito o cambiar la obturación
	La tapa de cierre del tubo flexible de desagüe no está correctamente atornillada o la obturación es defectuosa	Verificar la obturación, atornillar bien la tapa y, de ser necesario, cambiarla
	Turbina desactivada o en un nivel reducido	Activar la turbina o aumentarla hasta potencia de aspiración máxima
Formación de bandas	Los labios de aspiración están sucios o desgastados	Limpiar o cambar los labios de aspiración
	El apoyo de la tobera de aspiración no está correctamente ajustado	Ajustar correctamente la altura y la inclinación de la tobera de aspiración (debería realizarlo personal especializado)
Entrada de limpiador o agua inexistente o insuficiente	Las conducciones están obturadas	Limpiar el depósito de agua fresca y el sistema de conducciones con agua limpia
	El filtro de agua fresca está obturado	Limpiar el filtro de agua fresca
	Entrada de agua cerrada	Abrir o ajustar la entrada de agua
	No hay agua fresca en el depósito	Llenar con agua fresca
El láser no funciona o se ve mal	La función láser está desactivada	Activar la función láser
	Va marcha atrás	El láser sólo se puede activar para ir hacia delante
	La lente del láser está sucia	Limpiarla cuidadosamente con un paño de limpieza
	El láser está mal ajustado	Ajustar de nuevo la fijación del láser (debería realizarlo personal especializado)
	Condiciones desfavorables del suelo o de la iluminación	----------
Las baterías no están cargadas o están poco cargadas	Las baterías se han cargado durante demasiado poco tiempo	Tener en cuenta el tiempo de carga necesario
	La vida útil de las baterías ha llegado a su fin	Sustituir las baterías (tener en cuenta las indicaciones de seguridad)

Datos técnicos

Duomatic Laser		**65 / 75**	**65 L / 75 L**
Tensión nominal:	V	24 / 24	24 / 24
Potencia teórica:	m2/h	3250 / 3750	3250 / 3750
Anchura de trabajo:	mm	650 / 750	650 / 750
Anchura de toberas de aspiración curvadas:	mm	800 / 900	800 / 900
Depósito de agua fresca:	l	80 / 80	80 / 80
Depósito de agua sucia:	l	80 / 80	80 / 80
Motor del cepillo	W	2 x 400	2 x 400
Turbina de aspiración	W	550	550
Bomba	W	----	2 x 25
Potencia nominal total:	W	1585	1635
Capacidad de las baterías	Ah	180	180
Aparato de carga en la placa Corriente de carga máx. (opcional)	A	20	20
Tiempo de utilización de las baterías	h	≤ 2,5	≤ 4,5 (mit LRS)
Potencia máx. láser, clase 2M	mW	5	5

Duomatic Laser		**65 / 75**	**65 L / 75 L**
Peso sin baterías y sin agua:	kg	153	153
Peso con batería 180 Ah:	kg	277	277
Peso batería+agua:	kg	357	357
Masa máx. (LxAnxAl):	mm	1370 x 800 x 1170 / 1420 x 900 x 1170	
Masa máx. compartimiento baterías (LxAnxAl):	mm	375 x 480 x 300	
Altura libre	mm	100	100
Turbina de aspiración	mbar (m3/h)	166 (90)	166 (90)
Presión máx. cepillos	N/cm2	0,24	0,24
Presión máx. cepillos	kg	38	38
Revoluciones por minuto del cepillo:	1/min.	210	210
Nivel de ruido (Leq)	dB (A)	70 (68 LRS)	
Inclinación máx. permitida	%	8	8
Protección contra salpicaduras de agua:	IP..	X 3	X 3
Marca de verificación:	CE	✔	✔
Velocidad de la marcha	(km/h)	adelante 5 / atrás 2,3	adelante5 / atrás 2,3

Mensajes de error

Mensaje de error	Descripción	Medida
F001	Subtensión batería	- Cargar la batería lo más rápido posible - Comprobar la batería; de ser necesario, sustituirla
F002	Descarga total	- Cargar la batería lo más rápido posible - Comprobar la batería; de ser necesario, sustituirla
F003	Exceso de temperatura de electrónica de potencia	- Dejar que la máquina se enfríe - Realizar un reinicio de la máquina (interruptor de llave OFF/ON)
F004	Sensor de espuma	Si la espuma no desaparece por sí sola y el error también desaparece: - Vaciar el depósito, dejar que la espuma desaparezca
F013	Exceso de temperatura del motor de tracción	- Dejar que la máquina se enfríe - Realizar un reinicio de la máquina (interruptor de llave OFF/ON)
F020	Sobrecorriente del motor del cepillo	- Realizar un reinicio de la máquina (interruptor de llave OFF/ON) - Reducir el nivel de presión de los cepillos
F030	Sobrecorriente de la turbina de aspiración	- Realizar un reinicio de la máquina (interruptor de llave OFF/ON) - Comprobar que la tobera de aspiración, el tubo de aspiración y el punto de admisión de aire no estén obturados y eliminar la obturación
Todos los demás mensajes de error		- Realizar un reinicio de la máquina (interruptor de llave OFF/ON)
Indicación “STOP”	Detención de la marcha activada	- Desbloquear el interruptor de detención de la marcha
Indicación “CALL”	momento de inspección de servicio alcanzada Sólo aparece si el servicio técnico lo ha activado)	- Informar al servicio técnico

¡Leer antes de la puesta en servicio!

Antes de la puesta en servicio de la máquina, el usuario debe haber leído y entendido las instrucciones, puesto que contienen indicaciones importantes en cuanto al funcionamiento, el mantenimiento y la conservación para su correcto uso. Se debe poder acceder a las instrucciones en todo momento.

Términos, descripciones

Clavija de parada de emergencia: interrumpe la conexión entre la batería y la máquina, y apaga todos los grupos.

Interruptor de detención de la marcha: si se acciona yendo marcha atrás, el control de la marcha cambia brevemente a marcha hacia delante y detiene la máquina. Si se acciona en el sentido de la marcha, el control de la marcha detiene la máquina. La detención de la máquina permanece activada hasta que se desbloquea de nuevo el interruptor de detención de la marcha (retirar el interruptor). Mientras la detención de la marcha esté activada, en la pantalla aparecerá la indicación "Stop".

1. Utilización conforme a su finalidad

- Esta máquina ha sido diseñada para la limpieza industrial de pavimentos duros en interiores teniendo en cuenta las presentes instrucciones de uso.
- Utilizar únicamente accesorios y material de consumo de Wetrok. Para obtener un efecto de limpieza óptimo y no perjudicar la vida útil de la máquina, recomendamos la utilización de productos químicos Wetrok. La empresa no asume ningún tipo de garantía ni responsabilidad por los daños directos e indirectos derivados de la utilización de otros productos.
- Las normas de seguridad para el funcionamiento y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y deben cumplirse.
- En caso de daños directos e indirectos derivados del incumplimiento de las presentes instrucciones así como de una manipulación indebida o un uso para fines ajenos, se extingue el derecho de garantía y la empresa declina toda responsabilidad.
- No sobrecargar el depósito. El agua sobresaliente puede provocar daños en la máquina.
- No permitir que las bombas funcionen sin detergente líquido (puede saberse por el ruido chirriante). Esto puede provocar la destrucción de las bombas como consecuencia del sobrecalentamiento. Sin embargo, un ruido de pulsaciones en ajustes bajos de las cantidades de agua es normal y se debe al tipo de funcionamiento.
- No utilizar la clavija de parada de emergencia para detener habitualmente la máquina.
- Antes de abrir el filtro previo la máquina debe vaciarse por completo. Captar el agua restante sobresaliente. Asegurarse de que no salpique agua en el interior de la máquina.
- No retirar la cubierta de protección del control.
- La aspiración de objetos sólidos afilados o alargados puede provocar lesiones o una obturación de la máquina y debe evitarse.
- A pesar del interruptor de detención de la marcha existe peligro de lesiones graves del operador en caso de quedar atrapado entre la máquina y un obstáculo al hacer marcha atrás. Por consiguiente hay que avanzar lentamente y con precaución, y prestar atención a los posibles obstáculos.

1.1 Utilización no conforme a la finalidad

Queda prohibido todo uso de la máquina que no se describa bajo "Utilización conforme a su finalidad" o que no sea una finalidad acordada contractualmente, especialmente queda prohibido:

- Utilización como vehículo de tracción o medio de transporte o juguete.
- Limpieza en seco, eliminación de polvos peligrosos para la salud.
- Aspiración de materiales ligeramente inflamables, tóxicos, corrosivos, irritantes o que sean nocivos para la salud.
- Limpieza de revestimientos del suelo con textiles.
- Utilización o almacenamiento al aire libre en condiciones húmedas

Queda prohibido todo uso de la máquina si no está en un estado técnico correcto o si se incumplen las siguientes normas:

- SLos dispositivos de seguridad no se pueden desmontar ni evadir
- Utilización sólo por parte de personal debidamente formado.
- La utilización por parte de niños o adolescentes queda prohibida.
- Las reformas y modificaciones del producto no están permitidas

2. Seguridad

2.1 Cuestiones organizativas

El operador es responsable de que

- Se debe poder acceder a las instrucciones de uso en todo momento
- todos los operarios hayan leído y entendido las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina
- todos los operarios conozcan especialmente las normas de seguridad y entiendan su relevancia
- todos los operarios hayan recibido formación específica sobre la utilización/manipulación de la máquina
- se verifiquen periódicamente los operarios y su manejo de la máquina
- la máquina sea usada únicamente por personas a las que se haya encargado explícitamente su utilización
- se cumplan las reglas reconocidas en cuanto a seguridad laboral
- se tengan en cuenta las eventuales normas estatales o internas de funcionamiento

- se determinen de forma clara y se cumplan las responsabilidades en cuanto al funcionamiento, al mantenimiento y a la reparación de la máquina
- se notifiquen de inmediato al servicio de atención al cliente las averías y los daños

2.2 Caso de emergencia

- Aplicar inmediatamente las medidas de primeros auxilios y/o pedir ayuda.
- Apagar la máquina y extraer el interruptor de llave.
- Tras cualquier incidente no poner la máquina en funcionamiento –¡Wetrok o un servicio técnico autorizado deberá verificarla!

2.3 Fuentes de peligro

Tensión eléctrica y corriente eléctrica

- En caso de contacto con la corriente o la tensión, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica que puede provocar lesiones graves incluso la muerte.
- Antes de realizar cualquier trabajo en las instalaciones eléctricas, la máquina debe apagarse siempre y el voltaje de la batería debe desactivarse accionando la clavija de parada de emergencia.
- Al cargar baterías de pila líquida es indispensable vaciar el depósito de la máquina y ladearlo.
- En máquinas con aparato de carga en la placa no deben realizarse cambio en las conducciones de 230 V. Especialmente no deben extraerse o abrirse bornes de conexión, o retirar cables de puesta a tierra. Los aparatos con conducciones dañadas no deben ponerse en funcionamiento!

Máquina y piezas en movimiento

- Debido al movimiento de avance y en el área de los cepillos que giran, existe peligro de lesión.
- No coger el cepillo con las manos o poner los pies dentro.
- No pasar nunca las ruedas por encima de los pies: ¡peligro de lesiones graves!
- No permitir el contacto con piezas de ropa o con el pelo.
- Usuario: los cabellos largos deben recogerse antes de utilizar la máquina.

Otros peligros

- Si los polos de las baterías se cortocircuitan por acción de la mano o por objetos conductores, existe el peligro de lesiones y quemadores.
- Hay un canto en la bisagra de la cubierta del depósito: ¡peligro de pillarse los dedos!
- Al apagar la máquina, el láser incorporado se desconecto con retardo de tiempo. Para evitar posibles lesiones oculares no mirar directamente al haz del láser conectado.

2.4 Primera puesta en servicio / Puesta en servicio

- La entrega y la instrucción sobre las normas de seguridad, la manipulación y el mantenimiento, así como la primera puesta en servicio normalmente van a cargo de un técnico especializado autorizado por Wetrok. Si no es el caso, el operador será responsable de la instrucción de los operarios.
- Trabajar con el aparato sin peligros sólo es posible si ha leído por completo las instrucciones de uso, así como las indicaciones de seguridad, y sigue estrictamente las indicaciones allí contenidas.
- Las normas de seguridad para el funcionamiento y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y deben cumplirse.
- También deben tenerse en cuenta las indicaciones de seguridad de los pictogramas situados en la máquina.
- Control de todas las conducciones eléctricas.
- Las conducciones defectuosas deben ser sustituidas únicamente por personal especializado.
- Todas las cubiertas y tapas deben colocarse en la posición correcta antes de la puesta en servicio.

2.5 Normas de seguridad generales

- Controlar la máquina antes de cada utilización.
- Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado.
- Sólo puede haber una persona manejando la máquina.
- La máquina no debe operarse sin líquido.
- Antes de empezar a trabajar, deben depositarse las joyas como, por ejemplo, anillos y cadenas.
- Antes de empezar a trabajar deben recogerse los cabellos largos.
- Llevar siempre zapatos duros para evitar lesiones puesto que el peso de la máquina puede llegar a los 360 Kg.
- Antes de la utilización deben cerrarse y bloquearse la carcasa y la cubierta del depósito.
- Durante el trabajo debe prestarse atención a la presencia de otras personas, especialmente niños.
- Para realizar la limpieza y el mantenimiento de la máquina, cambiar piezas o desmontar los elementos de trabajo: situar la máquina sobre una superficie plana sin pendientes y retirar la llave del interruptor de llave.
- Deben utilizarse únicamente elementos de trabajo originales de Wetrok.
- La máquina sólo puede emplearse en pendientes ascendentes o descendentes de un máx. del 8%.
- Precaución al girar en pendientes ascendentes o descendentes: avanzar lentamente y con especial precaución. Al avanzar por rampas sólo puede hacerse en el sentido de la inclinación, nunca en sentido transversal a ella.
- En pendientes o elevadores la máquina debe asegurarse contra movimientos al dejarla. Retirar la llave del interruptor de llave.
- La máquina debe asegurarse siempre apagando el interruptor de llave. ¡Sólo de esta manera está puesto el freno y la máquina está asegurada!
- Precaución al ir marcha atrás. Tras soltar la palanca de marcha, la máquina se detiene; en caso de necesidad, el interruptor de detención de la marcha ejerce presión contra la barriga del operador: la máquina cambia inmediatamente a marcha hacia delante y se detiene.

- Antes de cualquier trabajo en las instalaciones eléctricas, debe anularse la conexión de cables entre las baterías y la máquina (clavija de parada de emergencia).
- Una vez finalizado el trabajo debe vaciarse y limpiarse el depósito de agua sucia para evitar peligros biológicos.

2.6 Limitaciones de uso

2.6.1 General

- La máquina no debe utilizarse con temperaturas inferiores a 1º C y superiores a 45º C.
- La temperatura del agua no debe ser superior a 50º C.
- Por motivos de seguridad, la velocidad debe adaptarse siempre a la situación del usuario. (Naturaleza del suelo, entorno, suciedad, etc.).
- Queda prohibido aspirar y eliminar polvos peligrosos para la salud y materiales inflamables.
- Queda prohibida la limpieza de superficies de suelos cerca de materiales ligeramente inflamables o explosivos.
- Si el voltaje de la batería se sitúa por debajo de 17 V, la máquina se apaga automáticamente y se queda parada.
- La utilización en entornos con cloro, por ejemplo en piscinas, reduce considerablemente la vida útil de la máquina y no se recomienda.
- Tras un cambio rápido de un entorno frío a un entorno caliente, la máquina debe aclimatarse antes de su puesta en servicio. La condensación puede provocar un mal funcionamiento y debe evitarse.

2.6.2 Detergentes

- Para obtener un efecto de limpieza óptimo y no perjudicar la vida útil de la máquina, recomendamos la utilización de productos químicos Wetrok. La empresa no asume ningún tipo de garantía ni responsabilidad por los daños directos e indirectos derivados de la utilización de otros productos.
- En caso de utilización de detergentes y productos de limpieza, deben tenerse en cuenta las indicaciones de peligro del fabricante; de ser necesario, llevar gafas protectoras y ropa protectora.
- Queda prohibida la utilización de sustancias espumantes, ligeramente inflamables, explosivas, tóxicas, peligrosas para la salud, corrosivas o irritantes.
- Utilizar únicamente agua y detergentes apropiados para la máquina.
- Para limpiar la máquina no utilizar detergentes agresivos o inflamables.

2.6.3 Valores límite

- No debe sobrepasarse la pendiente/inclinación máxima de un 2% durante el trabajo y de un 8% durante el transporte o las paradas. Tras finalizar el trabajo, la máquina debe asegurarse contra movimientos desconectando y extrayendo la llave del interruptor de llave.
- Durante el funcionamiento, la humedad del aire debe estar situada alrededor del 30-95%.
- La emisión de ruidos es inferior a 74 dB A

2.7 Detención de la marcha

La máquina está equipada con un interruptor rojo de detención de la marcha.
En caso de que aparezcan obstáculos repentinos, la máquina puede pararse mediante una de las acciones siguientes:
- soltar la palanca de marcha
- o pulsar el interruptor rojo de detención de la marcha
- o apagar el interruptor de llave o accionando la clavija de parada de emergencia

En marcha atrás: en caso de necesidad el interruptor de detención de la marcha ejerce presión contra la barriga del operador: la máquina cambia inmediatamente a marcha hacia delante y se detiene.

2.8 Mantenimiento, seguridad, servicio

Los productos Wetrok han sido verificados en cuanto a su seguridad en la fábrica. Para garantizar la seguridad de funcionamiento y la conservación del valor de la máquina, debe realizarse una inspección 1 vez al año o tras 400 horas de utilización.

La inspección sólo puede ser realizada por un departamento de servicio técnico de Wetrok o por personal técnico autorizado.

General:
- Para realizar la limpieza y el mantenimiento de la máquina, cambiar accesorios y piezas de repuesto y ajustarla a otra función, se debe desactivar el accionamiento, retirar la llave del interruptor de llave y desconectar la clavija de parada de emergencia.
- No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros de líquido.
- Para poder garantizar un correcto funcionamiento, el depósito de agua dulce debería limpiarse periódicamente con Wetrok Ketovapor CIP3 (5%). El tiempo que Wetrok Ketovapor CIP3 tardará en hacer efecto depende del grado de suciedad del depósito.

Baterías:
- Las baterías contienen ácido sulfúrico corrosivo. ¡No ingerir, corrosivas! Evitar el contacto con la piel y los ojos. ¡Tener en cuenta las instrucciones del fabricante!
- Al cargar baterías de pila líquida existe peligro de explosión debido al gas detonante. Peligro de lesiones graves. El compartimiento de las baterías debe permanecer abierto antes de vaciar el depósito y destaparlo. Durante la carga el compartimiento debe estar bien ventilado.
- Las baterías de pila líquida y las baterías de plomo y antimonio sin mantenimiento deben cargarse únicamente con un aparato de carga adecuado.
- No encender nunca fuego ni manipular objetos incandescentes cerca de las baterías. Evitar la formación de chispas cerca de las baterías.

- Cumplir la prohibición estricta de fumar.
- Las baterías de plomo y antimonio sin mantenimiento no deben abrirse. No puede añadirse agua destilada.
- Los polos de las baterías no se pueden coger nunca con las manos.
- Los contactos de las baterías están cubiertos con un fuerte aislamiento para evitar un cortocircuito por contacto metálico de puenteado (p. ej. llave de boca). El aislamiento no debe retirarse.
- Queda prohibido poner objetos conductores (p. ej. llave de boca) sobre las baterías.
- No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros de líquido.
- Las conducciones eléctricas dañadas deben ser sustituidas únicamente por personal especializado.

Accesorios y piezas de repuesto
- Deben utilizarse únicamente piezas de repuesto, accesorios y elementos de trabajo originales de Wetrok

2.9 Almacenamiento, transporte
- Si la máquina no se utiliza, debe almacenarse en seco y bajo condiciones ambiente normales.
- El agua dulce y sucia deben vaciarse previamente y el depósito debe limpiarse.
- Dejar la cubierta del depósito abierta.
- En caso de un largo período de almacenamiento, desconectar la clavija de parada de emergencia.
- En caso de un largo período de almacenamiento, cargar las baterías mensualmente.
- Durante el transporte y en el almacenaje, la temperatura no debe sobrepasar un máximo de 50º C.
- En temperaturas inferiores a 0º C la máquina debe operarse brevemente con agua con anticongelante y, a continuación, debe vaciarse.
- En transportes de largo recorrido la máquina debe asegurarse y embalarse correspondientemente.
- Para desplazar la máquina en estado desconectado, debe accionarse el interruptor de frenado.

2.10 Eliminación

Material:
- El embalaje, así como los detergentes no utilizados y aspirados deben desecharse conforme a la normativa nacional.

Máquina:
- Desconectar la clavija de parada de emergencia.
- Extraer las baterías de la máquina.
- Precaución: Las baterías contienen ácidos. No abrir. ¡Peligro de abrasión!
- Las baterías deben devolverse al fabricante para su correcta eliminación.
- Una vez finalizada su vida útil, la máquina se debe desechar conforme a la normativa nacional.

Declaración CE de conformidad nº 01/07 (ES)

Producto	Aspiradora fregadora
Denominación de modelo	**Duomatic Laser** 65 / 75 / 65L / 75L
Números de serie	50.250 – 01000 y siguientes / 50.270 – 01000 y siguientes 50.251 – 01000 y siguientes / 50.271 – 01000 y siguientes 50.280 – 01000 y siguientes / 50.286 – 01000 y siguientes
Domicilio	Wetrok AG c/ Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Fundamentos	Directivas sobre baja tensión 2006/95/CE EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04 IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2) Compatibilidad electromagnética CEM Directivas 89/336/CEE EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01,EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05
Organismo acreditado con certificación	Electrosuisse SEV – Asociación Profesional Técnica suiza de Electricidad, Energía e Informática c/ Luppmenstrasse 1 Ap. de correos CH-8320 Fehraltorf CH-06-HG-0302 de agosto 2007

Nosotros, Wetrok AG, declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto arriba citado y objeto de la presente declaración es conforme con las disposiciones vigentes de las directivas arriba citadas.

Kloten, 10-9-2007

Wetrok AG

Michael Börsch
Director de Desarrollo

Michel Brülisauer
Director Business Unit

Machine overview

Power Shot

Pressing the power shot button causes water quantity, brush pressure and suction to run at full power for 10 seconds for local areas of heavy soiling.

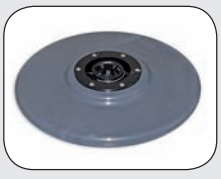
Long Running System (LRS):

Pressing the LRS button causes water quantity, brush pressure and suction to be reduced to economy operation. This mode is recommended for cleaning smooth and slightly soiled floors. This saves water and cleaning agent and at the same time increases service time.

Drive-assistant laser

When appliance is moved forwards the integrated laser system automatically projects a 1-metre line to the right in front of the brush housing. This makes drive positioning of the machine easy, thereby avoiding cleaning the same spot twice (no overlapping of cleaning tracks).

Accessories and consumables



Pad-drive disk

Polypads

Scrubbing brush
Supernylon, polypropylene, exposed aggregate concrete

Scrubbing brush
Tynex (very hard)

Problem solving

FAULT	CAUSE	SOLUTION
Machine does not work	Emergency-stop plug not inserted	Establish connections
	Fuse or overvoltage protection tripped	Reset with key switch off/on
	Machine switched off automatically Power down function)	Reset with key switch off/on
Cleaning action inadequate	Brush/pad badly worn	Replace brush/pad
	Dosing too low	Turn up dosing
No suction or suction inadequate	Suction nozzle or suction hose clogged	Remove clogging
	Suction hose not connected	Connect suction hose
	Tank lid not closed or seal defective	Close tank lid correctly or replace seal
	Sealing lid at outlet hose not correctly screwed on or seal faulty	Check seal, screw on lid firmly, replace if necessary
	Turbine switched off or at reduced level	Switch on turbine or increase to full suction power
Streak formation	Suction lips contaminated or worn	Clean or replace suction lips
	Suction nozzle pad incorrectly adjusted	Correctly adjust height and angle of suction nozzle (should be done by specialist)
No supply of cleaning agent or water, or supply inadequate	Tubes clogged	Rinse fresh water tank and tube system with clean water
	Fresh water screen clogged	Clean fresh water screen
	Water supply closed.	Open or adjust water supply
	No fresh water in tank	Fill with fresh water
Laser not functioning or poorly visible	Laser function is deactivated	Activate laser function
	Drive is in reverse	Laser is activated only when machine drives forwards
	Laser lens is soiled	Clean carefully with cleaning cloth
	Laser is incorrectly adjusted	Readjust laser attachment (should be done by specialists)
	Unsuitable conditions of floor or lighting	----------
Batteries not charged or charge is too low	Duration of battery charging too short	Observe the required charging duration
	End of battery service life reached	Change batteries (observe safety instructions)

Technical specifications

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Nominal voltage:	V	24 / 24	24 / 24
Theoretical power:	m2/h	3250 / 3750	3250 / 3750
Operating width::	mm	650 / 750	650 / 750
Width of suction nozzle, folded:	mm	800 / 900	800 / 900
Fresh water tank:	l	80 / 80	80 / 80
Dirty water tank:	l	80 / 80	80 / 80
Brush motor	W	2 x 400	2 x 400
Suction turbine	W	550	550
Pump	W	----	2 x 25
Overall nominal rating:	W	1585	1635
Battery capacity	Ah	180	180
Onboard battery charger Max. charge current (optional)	A	20	20
Duration of battery charge	h	≤ 2,5	≤ 4,5 (mit LRS)
Max. power rating for laser, class 2M	mW	5	5

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Weight without battery, without water:	kg	153	153
Weight with battery 180 Ah:	kg	277	277
Weight: battery+water:	kg	357	357
Max. dimensions (LxWxH):	mm	1370 x 800 x 1170 / 1420 x 900 x 1170	
Max. dimensions of battery compartment (LxWxH):	mm	375 x 480 x 300	
Underclearance	mm	100	100
Suction turbine	mbar (m3/h)	166 (90)	166 (90)
Brush pressure: max:	N/cm2	0,24	0,24
Brush pressure max:	kg	38	38
Brush rpm::	1/min.	210	210
Noise level (Leq)	dB (A)	70 (68 LRS)	
Max. permissible incline	%	8	8
Anti-splash protection:	IP..	X 3	X 3
Certification mark::	CE	✔	✔
Drive speed	(km/h)	forw. 5 / rev. 2,3	forw. 5 / rev. 2,3

Error messages

Error message	Description	Steps to be taken
F001	Battery voltage too low	- Charge battery as quickly as possible - Check battery, replace if necessary
F002	Battery flat	- Charge battery as quickly as possible - Check battery, replace if necessary
F003	Excess temperature, power electronics	- Allow machine to cool off - Activate machine reset (key switch off/on)
F004	Foam sensor	As far as foam does not collapse by itself and the error message goes out: - Empty tank, allow foam to collapse
F013	Drive motor overheating	- Allow machine to cool off - Activate machine reset (key switch off/on)
F020	Excess current to brush motor	- Activate machine reset (key switch off/on) - Reduce brush pressure level
F030	Excess current to suction turbine	- Activate machine reset (key switch off/on) - Search for clogging in suction nozzle, suction hose and air suction point and remove obstruction
All further error messages		- Activate machine reset (key switch off/on)
“STOP” displayed	Drive stop activated	- Unlock drive-stop switch
“CALL” displayed	Time for service inspection (Only appears if activated by service personnel)	- Inform service representative

Read this before commissioning!

Instructions must be read and understood by the user before using the machine for the first time. They contain important instructions on operation, servicing and care for correct use. They must be kept handy at all times.

Concepts, descriptions

Emergency-stop plug: Interrupts battery connection to machine and cuts out all component groups.

Drive-stop switch: If activated during forwards drive, drive control halts the machine. Drive stop remains activated until drive-stop switch is unlocked again (pull back switch). As long as drive stop is activated, "Stop" is shown on display.

1. Proper use

- This machine is designed for industrial floor cleaning of hard floor coverings in interior areas in adherence this operating manual.
- Use only original Wetrok accessories and consumables. To achieve optimum cleaning and service life of the machine we recommend using Wetrok chemical products. No guarantee or liability will be accepted for damage or consequential damage resulting from the use of other products.
- Safety regulations relating to operation and maintenance are set out in the relevant chapters, and adherence to these regulations is mandatory.
- Damage and consequential damage arising from non-observance of these instructions through improper treatment or using the appliance for purposes other than those intended will result in claims under the guarantee and liability becoming void.
- Do not overfill the tank. Water running down can damage the machine.
- Do not let pumps run without cleaning fluid (can be discerned by a rattling noise). This can result in the pumps being destroyed by overheating. On the other hand a pulsating noise where water levels are set low is normal and depends on the function.
- Do not use emergency-stop plug for normal stopping.
- Before opening the pre-filter, empty machine completely. Catch any remaining water that runs out. Ensure that no water is splashed inside the machine.
- Do not remove safety lid of control system.
- Suction of sharp or long solid objects can result in injury or the machine clogging, and must be avoided.
- Regardless of the drive-stop switch, the operator runs the risk of serious injury by getting caught between the machine and an obstacle while reversing the machine. Therefore, always move slowly and carefully and note any obstacles.

1.1 Improper use

Any type of use of the machine not described in "Correct use" or not contractually agreed is prohibited. The following is especially prohibited:
- Use as a towing vehicle, transporter or toy
- Dry cleaning, removal of hazardous dust
- Suction of inflammable, toxic, corrosive, irritant substances or substances hazardous to health
- Cleaning of textile floor coverings
- Use or storage in the open air under wet conditions

Any operation of the machine when not in a technically perfect condition or if used without due regard for the following rules is prohibited:
- Protective guards must not be dismantled nor bypassed
- Machine may be used only by trained staff
- Children or adolescents may not use the machine
- Conversion or modification of the machine is prohibited

2. Safety

2.1 Organisation

The operator is responsible for the following

- Operating instructions must be kept handy at all times
- All operators have read and understood the operating manual before using the machine.
- In particular, all operators know the safety regulations and what they mean.
- All operators have received training specific to the product in the use/handling of the machine.
- Conducting periodic examinations of operators and their handling of the machine.
- Ensuring that machine is used only by persons who have been expressly commissioned to use the machine.
- Ensuring adherence to the acknowledged rules for occupational safety.
- Ensuring adherence to any additional statutory or company regulations.
- Clearly defining responsibilities for operation, maintenance and repair of the machine and ensuring that these responsibilities are maintained.
- Immediate notification of breakdowns and damage to the service agency

2.2 Emergency

- Apply First Aid immediately and/or summon help.
- Switch off machine and remove key switch.
- Do not operate machine after an incident – have machine examined by Wetrok or an approved representative!

2.3 Sources of danger

Voltage and current

- Contact with current or voltage carries the risk of electric shock, which can lead to injury or even fatality.
- Always switch off machine before any work on electrical installations, and isolate battery voltage by removing the emergency-stop plug.
- When charging wet-cell batteries, empty and turn the tank of the machine upside without fail!
- With machines fitted with an on-board battery charger, do not modify the 230V lines! In particular, do not remove or open any electrical terminals or remove the earth cable. Do not operate appliances with damaged cables!

Machine in motion and moving parts

- Drive motion and motion in vicinity of rotating brushes poses the risk of injury.
- Do not reach into the brush assembly with your hands or feet.
- Never run wheels over feet – serious injury could result!
- Do not allow clothes or hair to come into contact with machine.
- Users: Tie back any long hair before using machine.

Further dangers

- Injury or burns may result from battery terminals being shorted by hand or by conductive objects.
- Do not get fingers caught in edge at hinge of tank lid, danger of crushing!
- The built-in laser is switched off automatically by delay when machine is idle. To prevent damage to eyes, do not look at laser ray when it is switched on!

2.4 Using for the first time / Use

- Delivery, instruction on safety regulations, handling and service, in addition to initial commissioning is normally undertaken by a Wetrok approved specialist. If this is not the case, the operator is responsible for instructing the operator.
- Safe working with the appliance is only possible if you have completely read and understood the operating and safety instructions, and if you adhere strictly to the directions contained therein.
- Safety instructions for operation and servicing are set out in the respective chapters, and must be observed without fail!
- Note also the safety instructions of the pictograms on the machine.
- Check all electric cables.
- Faulty lines may be replaced only by specialists.
- All panels and covers must be in their correct positions before commissioning

2.5 General safety regulations

- Check machine before using every time.
- Repairs may be carried out only by specialists.
- Only one person may operate the machine at any one time.
- Do not operate machine without fluid.
- Before starting work, remove jewellery such as rings and necklaces.
- Before starting work, tie back any long hair.
- Wear sturdy footwear to prevent injury, as machine can weigh as much as 360 kg (approx. 794 lb)!
- Before use, close and bolt the tank housing and the tank lid.
- Note the presence of other persons nearby, especially children.
- To clean and service the machine, change parts or dismantle parts: move machine onto an even surface without dips, and remove key from key switch.
- Use only original Wetrok parts.
- Use machine on gradients not exceeding 8%.
- Take care when turning on inclines or declines: proceed slowly and with care! When pushing machine over ramps, move only in the direction of the ramp, never at an angle to it!
- On slopes or in lifts, secure machine against inadvertent travel. Remove key from key switch.
- Machine must always be secured by switching off the key switch. Only in this way is the brake engaged and secured!
- Take care when reversing machine. Machine will stop after drive lever is released, and in an emergency the drive-stop switch will press against the front abdomen of the operative: machine switches automatically to forward drive and stops.
- Always isolate cable connection between battery and machine before doing any work on electrical installations (emergency-stop plug).
- After finishing work, empty tank containing dirty water in the interests of hygiene.

2.6 Limits to use

2.6.1 General

- Do not use machine at temperatures below 1°C and above 45°C.
- Water temperature must not exceed 50°C.
- In the interests of safety, always adapt speed to user (floor condition, environment, contamination, etc)!
- Suction or disposal of hazardous dust and inflammable material is prohibited.
- Cleaning floors near highly inflammable or explosive substances is prohibited.
- If battery voltage drops below 17 V, machine is switched off automatically and is stationary.
- Using the machine in environments where chlorine is present, such as swimming pools, will reduce the service life of the machine considerably, and is not recommended.
- After sudden change from a cold to a warm environment, allow machine to acclimatise before use. Thawing can result in faulty operation, and should be avoided.

2.6.2 Cleaning agents

- To achieve optimum cleaning and service life of the machine we recommend using Wetrok chemical products. No guarantee or liability will be accepted for damage or consequential damage resulting from the use of other products.
- When using cleaning and care agents, note hazard warnings by manufacturer; wear protective goggles, gloves and clothing if necessary.
- The use of foaming, highly inflammable, combustible, health-threatening, corrosive or irritant substances is prohibited.
- Use only water and cleaning agents suitable for the machine.
- Do not use any aggressive or inflammable cleaning agents for cleaning the machine!

2.6.3 Limiting values

- Do not exceed gradients of 2% for work and 8% for transport or when machine is stationary. After finishing work, secure machine against inadvertent travel by switching off and removing the key from the key lock.
- Air humidity during operation must be between 30-95%.
- Noise emission is below 74 dB A

2.7 Drive stop

The machine is equipped with a red drive-stop switch.
The machine can be halted as follows if obstacles are suddenly present:

- Release the drive lever
- or press red drive-stop switch
- or switch off key switch or pull emergency-stop plug

When reversing: in an emergency the drive-stop switch will press against the front abdomen of the operative: machine switches automatically to forward drive and stops.

2.8 Maintenance, safety, service

Wetrok products are safety-tested at the factory.
To ensure their operational safety and to maintain their value, a service must be carried out once every twelve months or after 400 hours of operation.

Servicing may be done only by a Wetrok service department or by approved specialists.

General:

- To clean and service the machine, change accessories and spares or to change to a different function: switch off drive, remove key from key switch and isolate emergency-stop plug.
- Do not clean machine with high-pressure or steam-pressure cleaners or liquid spray.
- To ensure trouble-free running, the fresh water tank should be cleaned regularly with Wetrok Ketovapor CIP3 (5%). The time taken for Wetrok Ketovapor CIP3 to act depends on the amount of contamination in the tank.

Batteries:

- Batteries contain corrosive sulphuric acid. Not to be taken internally, corrosive! Avoid contact with skin and eyes. Observe manufacturer's instructions without fail!
- Charging wet-cell batteries produces electrolytic gas. There is the risk of serious injury! Keep battery compartment open, empty tank beforehand and open out! Keep area well ventilated during charging.
- Maintenance-free and wet cell batteries may be charged using only a suitable charger.
- Never have naked flames or incandescent object near the batteries. Avoid sparks near batteries!
- Strictly no smoking.
- Do not open maintenance-free batteries. Do not top up with distilled water.
- Do not touch battery terminals.
- Battery terminals are heavily insulated to prevent shorting by metallic bridging (e.g. spanners). Do not remove insulation.
- Laying conductive objects on the batteries (e.g. spanners) is prohibited.
- Do not clean machine with high-pressure or steam-pressure cleaners or liquid spray.
- Damaged electric cables may be replaced only by specialists.

Accessories and spares

- Use only Wetrok spares, accessories and components.

2.9 Storage, transport

- If machine is not used, store in a dry space under normal ambient conditions.
- First empty fresh and dirty water and clean out tank.
- Keep tank lid open.
- Isolate emergency-stop plug when storage is prolonged.
- Charge batteries every month when storage is prolonged.
- Temperature must not exceed 50°C when transporting and storing machine.
- At temperatures below 0°C, run machine for a short while with anti-freeze added to the water, and then empty.
- When transporting over further distances, machine must be suitably secured and packaged.
- Activate brake switch when pushing machine in a switched-off state.

2.10 Disposal

Material:

- Both packaging and unused cleaning agents drawn in must be disposed of in accordance with national legislation.

Machine:

- Isolate emergency-stop plug.
- Remove batteries from machine.
- Caution: batteries contain acids. Do not open. Risk of corrosion!
- Return batteries to manufacturer for specialist disposal.
- The machine must be disposed of after decommissioning in accordance with regulations in force at national level.

EC Declaration of Conformity No. 01/07 (EN)

Product	Scrubber-dryer
Type designation	Duomatic Laser 65 / 75 / 65L / 75L
Serial number	50.250 – 01000 and following / 50.270 – 01000 and following 50.251 – 01000 and following / 50.271 – 01000 and following 50.280 – 01000 and following / 50.286 – 01000 and following
Address	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Basis	Low-Voltage Directive 2006/95/EC EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04 IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2) Electromagnetic Compatibility EMC Directive 89/336/EEC EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01,EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05
Accredited body with certification	Electrosuisse SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf CH-06-HG-0302 dated August 2007

We, Wetrok AG, hereby declare under our sole responsibility that the above-mentioned product to which this Declaration refers conforms to the applicable provisions of the above-mentioned directives.

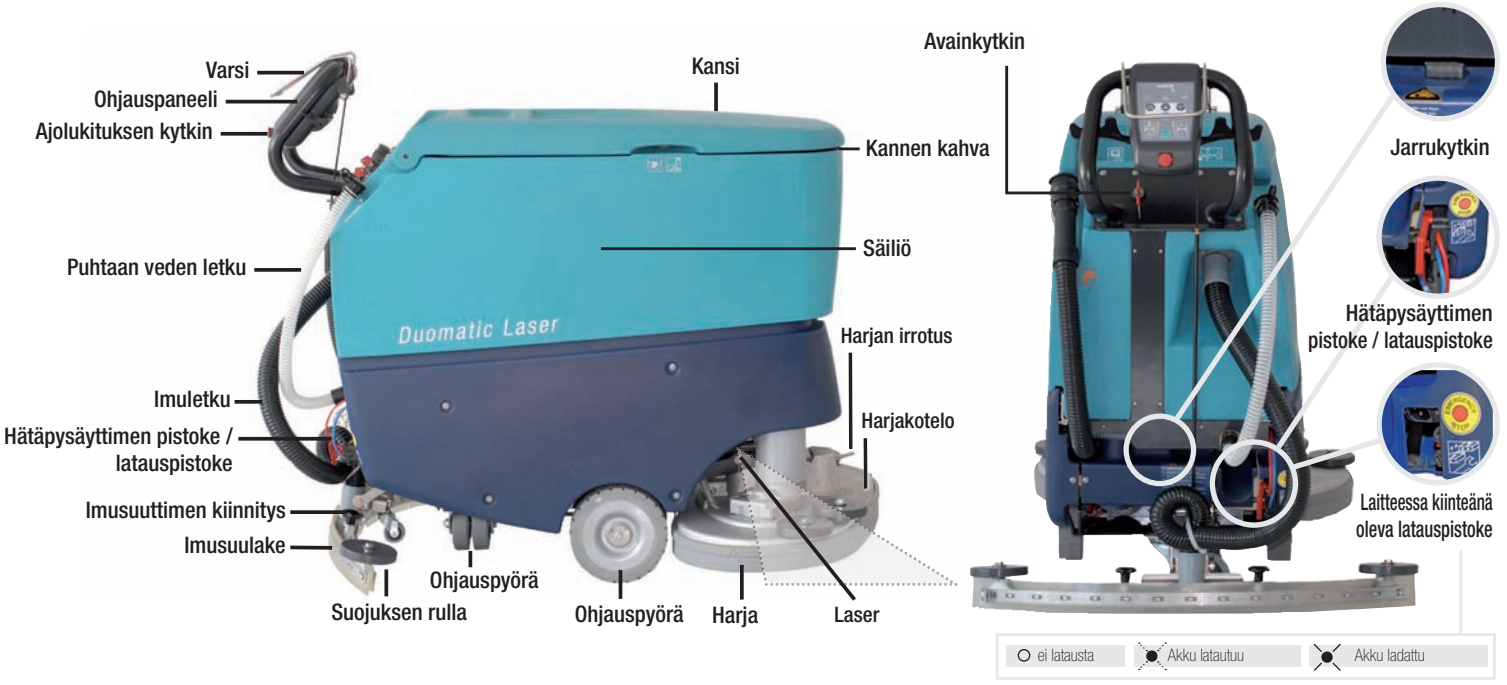
Kloten, 10/9/2007

Wetrok AG

Michael Börsch
Head of Development

Michel Brülisauer
Head of Business Unit

Koneen yleisesittely



Power Shot

Power shot -painikkeen painaminen aiheuttaa vedenmäärän, harjan paineen ja imun toiminnan täydellä teholla 10 sekunnin ajan voimakkaasti likaantuneilla alueilla.

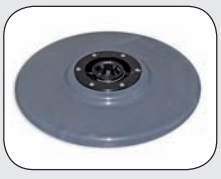
Long Running System (LRS):

LRS-painikkeen painallus aiheuttaa vedenmäärän, harjan paineen ja imutehon laskun taloudelliseen käyttöön. Tätä tilaa suositellaan sileiden ja vain hieman likaantuneiden lattioiden puhdistamiseen. Tämä säästää vettä ja puhdistusainetta ja samanaikaisesti kasvattaa huoltoväliä

Laser

Kun laitetta siirretään eteenpäin integroitu laserjärjestelmä projektoi automaattisesti 1 metrin linjan harjakotelon eteen oikealle. Tämä tekee laitteen ohjaamisen helpoksi, ja saman kohdan puhdistamisesta kahteen kertaan vältytään (ei puhdistusratojen päällekkäisyyttä) .

Lisävarusteet ja kulutustarvikkeet



Pad-drive-levy

Monilaikat

Hankausharja
Supernylon, polypropyleeni, näkyvä betonikertymä

Hankausharja
Tynex (erittäin kova)

Ongelmanratkaisu

VIKA	SYY	RATKAISU
Kone ei toimi	Hätäpysäyttimen pistoke ei paikoillaan	Muodosta yhteys.
	Varoke tai ylijännitesuoja oikosulussa.	Nollaa avainkytkin off/on
	Laite kytkeytyy pois päältä automaattisesti. (Virtaa säästävä toiminto)	Nollaa avainkytkin off/on
Puhdistusjälki ei ole asianmukainen ungenügend	Harja/laikka pahoin kulunut	Vaihda harja/laikka
	Annostus liian pieni	Lisää annostusta
Ei imua tai riittämätön imu	Imusuulake tai imuletku tukkeutunut.	Irrota tukkeuma.
	Imuletkua ei ole liitetty	Liitä imuletku
	Säiliön kansi ei ole suljettu tai tiiviste on rikki	Sulje säiliön kansi tai vaihda tiiviste
	Poistoletkun tiivistekansi kierretty väärin paikoilleen tai tiivistevika	Tarkista tiiviste, kierrä kansi lujasti kiinni, vaihda se, jos on tarpeen
	Turbiini kytkeytyi päältä tai toimii alennetulla teholla.	Käynnistä turbiini tai nosta täyteen imutehoon.
Juovien muodostus	Imukaulukset likaiset tai kuluneet	Puhdista tai vaihda imukaulukset
	Imusuulakkeen levy säädetty väärin	Säädä imusuulakkeen korkeus ja kulma oikein. (ammattimiehen tehtävä)
Puhdistusaineen- tai vedensaanti ei toimi tai saanti on liian pieni	Letkut ovat tukossa	Huuhtele puhdasvesisäiliö ja letkujärjestelmä puhtaalla vedellä
	Puhdasvesisuodatin tukossa	Puhdista puhdasvesisuodatin
	Vedensyöttö suljettu	Avaa veden syöttö tai säädä sitä
	Säiliössä ei ole puhdasta vettä	Täytä säiliö puhtaalla vedellä
Laser ei toimi tai näkyy heikosti	Laser-toiminto on pois käytöstä	Aktivoi laser-toiminto
	Ohjaus on peruutuksella	Laser on aktiivinen vain, kun laite kulkee eteenpäin.
	Laserin linssi on likainen	Puhdista varovasti puhdistusliinalla
	Laser on säädetty väärin	Säädä laserin kiinnitys uudelleen (ammattimiehen tehtävä)
	Lattian tai valaistuksen tila epäsopiva	----------
Akut eivät ole ladattu, tai lataus on liian matala.	Akkujen latausaika on liian lyhyt	Noudata tarvittavaa latausaikaa
	Akun käyttöikä on loppunut.	Vaihda akut (noudata turvaohjeita)

Tekniset määrittelyt

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Nimellisjännite:	V	24 / 24	24 / 24
Teoreettinen Teho:	m2/h	3250 / 3750	3250 / 3750
Käyttöleveys:	mm	650 / 750	650 / 750
Imusuuttimen Leveys, Taitettu	mm	800 / 900	800 / 900
Puhdasvesisäiliö :	l	80 / 80	80 / 80
Likavesisäiliö :	l	80 / 80	80 / 80
Harjamoottori	W	2 x 400	2 x 400
Imuturbiini	W	550	550
Pumppu	W	----	2 x 25
Yleinen Nimellisteho	W	1585	1635
Akkukapasiteetti	Ah	180	180
Kiinteä akkulaturi Maks. latausvirta (valinnainen)	A	20	20
Akun Latauksen Kesto	h	≤ 2,5	≤ 4,5 (mit LRS)
Maks. nimellisteho laserille, luokka 2M	mW	5	5

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Paino Ilman Akkua Ja Vettä:	kg	153	153
Paino 180 Ah akun kanssa :	kg	277	277
Paino: akku + vesi:	kg	357	357
Maksimimitat (P x L x K)	mm	1370 x 800 x 1170 / 1420 x 900 x 1170	
Akkulokeron maks. mittasuhteet	mm	375 x 480 x 300	
Alavälys	mm	100	100
Imuturbiini	mbar (m3/h)	166 (90)	166 (90)
Maks. harjanpaine:	N/cm2	0,24	0,24
Maks. harjanpaine:	kg	38	38
Harjan kierrosnopeus:	1/min.	210	210
Melutaso (Leq)	dB (A)	70 (68 LRS)	
Suurin sallittu kallistus	%	8	8
Roiskesuojaus:	IP..	X 3	X 3
Sertifikaattimerkintä:	CE	✔	✔
Käyttönopeus	(km/h)	eteenp. 5 / per. 2,3	eteenp. 5 / per. 2,3

Virheilmoitukset

Virheilmoitus	Kuvaus	Tarvittavat toimenpiteet
F001	Akun jännite liian alhainen	- Lataa akut mahdollisimman nopeasti - Tarkista akku, vaihda tarvittaessa
F002	Akku tyhjä	- Lataa akut mahdollisimman nopeasti - Tarkista akku, vaihda tarvittaessa
F003	Liiallinen lämpötila, tehoelektroniikka	- Anna laitteen jäähtyä - Aktivoi laitteen nollaus (avainkytkin off/on)
F004	Vaahdon tunnistin	Jollei kertynyt vaahto romahda itsekseen ja virheviesti katoa: - Tyhjennä säiliöä, anna vaahdon romahtaa
F013	Käyttömoottorin ylikuumeneminen	- Anna laitteen jäähtyä - Aktivoi laitteen nollaus (avainkytkin off/on)
F020	Harjamoottorissa ylivirtaa	- Aktivoi laitteen nollaus (avainkytkin off/on) - Laske harjan painetasoa
F030	Imuturbiinissa liiallista virtaa	- Aktivoi laitteen nollaus (avainkytkin off/on) - Tarkista mahdolliset tukkeumat imusuulakkeessa, imuletkussa, imuilmapisteessä ja poista este
Muut virheviestit		- Aktivoi laitteen nollaus (avainkytkin off/on)
Näkyviin tulee “STOP”	Ajon pysäytys aktivoitu	- Avaa ajolukituksen kytkin
Näyttöön tulee ”CALL”	Huoltotarkastuksen aika (Tulee näkyviin vain huoltohenkilöstön aktivoimanat)	- Ilmoita huollon edustajalle

Lue ennen käyttöönottoa!

Käyttäjän on luettava ohjeet ja ymmärrettävä ne ennen laitteen käyttöönottoa. Ne sisältävät tärkeitä tietoja käytöstä, huollosta ja kunnossapidosta. Ohjeet on säilytettävä käsillä aina.

Käsitteet, kuvaukset

Hätäpysäytyspistoke: Keskeyttää akun ja laitteen välisen toiminnan ja kytkee kaikki osat virrasta

Ajolukituksen kytkin: Jos aktivoidaan eteenpäin ajettaessa, ajo-ohjaus pysäyttää koneen. Ajolukitus pysyy aktiivisena kunnes ajolukituksen kytkin avataan uudelleen (vetokytkin). Niin kauan kuin ajolukitus on aktiivinen, näytössä näkyy ”Stop”.

1. Oikea käyttö

- Tämä laite on suunniteltu kovapintaisten sisätiloissa olevien lattioiden teolliseen puhdistamiseen käyttöoppaan ohjeiden mukaan.
- Käytä vain alkuperäisiä Wetrok -varaosia, varusteita ja osia. Optimaalisen puhdistuksen ja laitteen huoltovälien saavuttamiseksi suosittelemme käyttämään Wetrok -puhdistusaineita. Mitään takuuta tai vastuuta i hyväksytä muiden tuotteiden käytön aiheuttamista vahingoista.
- Käyttöä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset on kerrottu asiaankuuluvissa luvuissa ja näiden määräysten noudattaminen on pakollista!
- Näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä ja laitteen väärästä käytöstä tai laitteen käytöstä muuhun kuin käyttötarkoitukseensa aiheutuneista vahingoista tai seurannaisista vahingoista aiheuttavat takuun ja vastuun raukeamisen.
- Älä ylitäytä säiliötä. Ylivaluva vesi voi vahingoittaa laitetta.
- Älä anna pumppujen toimia ilman puhdistusainetta (sen kuule kolisevasta äänestä). Tämä voi aiheuttaa pumppujen rikkoutumisen ylikuumenemisen vuoksi. Toisaalta pulssimainen ääni veden tason ollessa matala on normaalia ja riippuu toiminnosta.
- Älä käytä hätäpysäytyspistoketta normaaliin pysäyttämiseen.
- Tyhjennä laite kokonaan ennen esisuodattimen avaamista. Kerää talteen loppuvesi. Varmista, että vettä ei roisku laitteen sisälle.
- Älä irrota ohjausjärjestelmän suojakantta.
- Terävien tai pitkien kiinteiden esineiden imeminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisen, laitteen tukkeutumisen ja sitä on vältettävä.
- Huolimatta ajolukituksen kytkimestä, käyttäjällä on suuri vaara jäädä kiinni laitteen ja esteen väliin konetta peruutettaessa. Liiku siksi aina hitaasti ja varovasti ja ota huomioon kaikki esteet.

1.1 Väärä käyttö

Kaikki laitteen käyttö, jota ei ole kuvattu kohdassa ”Oikea käyttö” tai joka ei kuulu sopimukseen on kiellettyä. Seuraavat toiminnot ovat erityisen kiellettyjä:

- Käyttö vetolaitteena, kuljettimena tai leluna.
- Kuivapesu, vaarallisen pölyn imu
- Syttyvien, myrkyllisten, syövyttävien, ärsyttävien aineiden tai terveydelle vaarallisten aineiden imeminen.
- Tekstiilipintaisten lattioiden puhdistus.
- Käyttö tai varastointi ulkoilmassa märissä olosuhteissa

Kaikkinainen koneen käyttö kun se ei ole teknisesti täysin täydellisessä kunnossa tai jos sitä ei käytetä seuraavien määräysten mukaan, on kiellettyä:

- Suojaesteitä ei saa purkaa tai ohittaa
- Konetta saa käyttää vain koulutettu henkilökunta.
- Lapset tai nuoret eivät saa käyttää konetta.
- Koneen muuntaminen tai muokkaaminen on kiellettyä.

2. Turvallisuus

2.1 Organisaatio

Käyttäjä on vastuussa seuraavista

- Käyttöohjeet on säilytettävä aina käsillä
- Kaikkien käyttäjien tulee lukea käyttöopas ja omaksua sen ohjeet ennen laitteen käyttöä
- Erityisesti jokaisen käyttäjän tulee tuntea turvamääräykset ja niiden merkitys
- Kaikkien käyttäjien tulee saada laitteen käyttöä/käsittelyä koskeva erityiskoulutus
- Käyttäjien laitteen käsittelyä tulee seurata ajoittaisilla tarkastuksilla
- On varmistettava että laitetta käyttävät vain erityisesti laitteen käyttöön oikeutetut henkilöt
- On varmistettava, että noudatetaan hyväksyttyjä työturvallisuus sääntöjä
- On varmistettava, että kaikki muita asiaankuuluvia lakeja ja yrityksen määräyksiä noudatetaan
- Laitteen käyttöä, huoltoa, ja korjausta koskevat vastuut on määriteltävä tarkkaan ja varmistettava että näitä vastuita noudatetaan
- Huollolle on ilmoitettava välittömästi laiterikot ja vahingot

2.2 Hätätilanne

- Anna välittömästi ensiapua ja/tai pyydä apua.
- Kytke laite pois päältä ja irrota avainkytkin.
- Laitetta ei saa käyttää tapahtuneen jälkeen - Wetrokin tai sen valtuuttaman edustajan on tutkittava laite!

2.3 Vaaran lähteet

Jännite ja virta

- Kosketus sähkövirtaan tai jännitteeseen merkitsee sähköiskun vaaraa, joka saattaa aiheuttaa loukkaantumisen, jopa kuoleman.
- Kytke laite aina pois päältä ennen sähköasennusten parissa työskentelyä ja eristä akkujännite irrottamalla hätäpysäytyspistoke.
- Kun lataat akkuja, tyhjennä laitteen säiliö ja käännä se nurin aina!
- Älä muokkaa 230 V:n linjoja laitteissa, joihin on asennettu kiinteä laturi. Älä erityisesti irrota tai avaa mitään sähköliitäntöjä tai irrota maadoituskaapelia. Älä käytä laitetta jonka kaapelit ovat vaurioituneet!

Liikkuva laite ja liikkuvat osat

- Ajoliike ja pyörivien harjojen/laikkojen läheinen alue aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Älä koske harjoihin käsin tai jaloin.
- Älä anna pyörien kulkea jalkojen päältä.
- Älä päästä vaatteita tai hiuksia kosketuksiin koneen kanssa.
- Käyttäjät: Pitkät hiukset on sidottava kiinni ennen laitteen käyttöä.

Muita vaaratilanteita

- Käsin tai johtavilla esineillä aiheutuneet akkunapojen oikosulut saattavat aiheuttaa vammoja tai palovammoja.
- Älä anna sormiesi jäädä puristuksiin säiliön kannen väliin, vaara puristusvammoista!
- Sisäänrakennettu laser kytketään automaattisesti päältä viiveellä, kun laite on joutilaana. Silmävammojen välttämiseksi älä katso laseriin, kun se kytketään päälle!

2.4 Ensimmäinen käyttökerta

- Laitteen toimittamisen ja turvamääräysten, käsittelyn ja huolto-ohjeiden antamisen sekä käytön aloituksen suorittaa normaalisti Wetrokin hyväksymä asiantuntija. Jollei näin tapahdu, yritys on vastuussa käyttäjän opastuksesta.
- Laitteen turvallinen käyttäminen on mahdollista vain jos olet lukenut kokonaan ja täysin ymmärtänyt käyttö- ja turvallisuusohjeet ja noudatat niiden sisältämiä ohjeita tarkasti.
- aitteen käytön ja huollon turvaohjeet ovat omissa luvuissaan ja niitä on ehdottomasti noudatettava.
- Huomaa myös laitteen kuvien esittämät varoitukset.
- Tarkista kaikki sähköjohdot.
- Vain sähkömies saa vaihtaa rikki menneet johdot.
- Kaikki seinämät ja kannet on oltava oikeilla paikoillaan ennen laitteen käyttöönottoa.

2.5 Yleiset turvaohjeet

- Tarkista laite aina ennen käyttöä.
- Vain huoltomies suorittaa korjaukset.
- Vain yksi henkilö kerrallaan saa käyttää laitetta.
- Laitetta ei saa käyttää ilman nestettä.
- Irrota ennen töiden aloittamista korut, esim. sormukset ja kaulakorut.
- Solmi pitkät hiukset kiinni enne töiden aloittamista.
- Käytä tukevia kenkiä vammojen välttämiseksi, sillä laite saattaa painaa jopa 360 kg (noin 794 lb)!
- Sulje ja lukitse säiliö ja säiliön kansi ennen käyttöä.
- Ota huomioon muiden henkilöiden läsnäolo läheisyydessä, erityisesti lasten.
- Laitteen puhdistus ja huolto, osien vaihtaminen ja irrottaminen: siirrä laite tasaiselle pinnalle, jolla ei ole epätasaisuuksia, ja irrota avain avainkytkimestä.
- Käytä vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Laitetta ei saa käyttää yli 8% kaltevissa tiloissa.
- Ole varovainen kääntyessäsi nousuissa ja laskuissa: etene varovasti ja huolella! Kun työnnät laitetta kynnysten yli, siirrä vain kynnyksen suuntaan älä kulmassa siihen nähden!
- Rinteissä tai nousuissa varmista laite tahattoman liikkumisen varalta. Irrota avain avainkytkimestä.
- Kone on aina varmistettava kytkemällä avainkytkin pois. Vain tällä tavoin jarrut ovat käytössä ja varmistettu!
- Ole varovainen, kun peruutat konetta. Kone pysähtyy kun ohjausvipu vapautetaan, ja hätätilanteessa ajolukon kytkin painuu käyttäjän vatsaa vasten: kone kytkeytyy automaattisesti eteenpäin kululle ja pysähtyy.
- Irrota eristyskaapeli liitäntä akun ja laitteen väliltä aina ennen sähköasennustöiden tekemistä (hätäpysäytyspistoke).
- Työskentelyn lopuksi on likavesisäiliö hygieenisyyssyistä tyhjennettävä.

2.6 Käytön rajoitukset

2.6.1 Yleistä

- Älä käytä laitetta alle 1°C tai yli 45°C lämpötiloissa.
- Veden lämpötila ei saa olla yli 50°C.
- Turvallisuuden vuoksi sopeuta ajonopeus aina tilanteen mukaan (lattian pinta, ympäristö, likaisuus jne).
- Vaarallisen pölyn ja syttyvän materiaalin imeminen on kiellettyä.
- Lattioiden puhdistaminen lähellä syttyviä tai räjähtäviä aineita on kiellettyä.
- Jos akkujännite laskee alle 17 V:n, laite kytkeytyy päältä automaattisesti ja jää paikoilleen.
- Laitteen käyttö tiloissa jossa on klooria, esim. uima-altaiden läheisyydessä, pienentää koneen käyttöikää huomattavasti eikä sitä suositella.
- Äkillisen kylmästä kuuman ympäristöön muutoksen jälkeen koneen lämpötilan on annettava tasaantua. Sulaminen saattaa aiheuttaa käyttöhäiriöitä ja sitä on vältettävä.

2.6.2 Puhdistusaineet

- Optimaalisen puhdistuksen ja laitteen huoltovälien saavuttamiseksi suosittelemme käyttämään Wetrok -puhdistusaineita. Mitään takuuta tai vastuuta i hyväksytä muiden tuotteiden käytön aiheuttamista vahingoista.
- Käytettäessä puhdistus- ja hoitoaineita, ota huomioon valmistajan varoitukset, käytä suojalaseja, käsineitä ja vaatetusta tarvittaessa.
- Vaahtoavien, erittäin syttyvien, palavien, terveydelle vaarallisten, syövyttävien tai ärsyttävien aineiden käyttö on kiellettyä.
- Käytä vain vettä ja pesuaineita, jotka sopivat koneeseen.
- Älä käytä naarmuttavia tai syttyviä puhdistusaineita laitteen puhdistamiseen!

2.6.3 Raja-arvot

- Älä ylitä 2% työkaltevuutta tai 8% kuljetuskaltevuutta tai kun kone on pysäytetty. Töiden päätteeksi estä koneen tahaton liikkeelle lähtö sammuttamalla laite ja irrottamalla avain avainlukosta.
- Ilmankosteuden käytön aikana tulee olla 30-95%
- Melutaso on alle 74 dB A

2.7 Ajolukitus

Laite on varustettu punaisella ajolukitus kytkimellä.
Laite voidaan pysäyttää seuraavalla tavalla, jos eteen tulee yllättäviä esteitä.
- Vapauta ajovipu.
- tai paina punaista ajolukituksen kytkintä
- tai katkaise virta avaimella tai vedä hätäpysäytyspistokkeesta

Peruutettaessa: hätätilanteessa ajolukituksen kytkin painuu käyttäjän ylävatsaa vasten: kone kytkeytyy automaattisesti eteenpäin kululle ja pysähtyy.

2.8 Huolto, turvallisuus, kunnossapito

Wetrok-tuotteiden turvallisuus on testattu tehtaalla. otta varmistetaan laitteiden toiminnallinen turvallisuus ja säilytetään niiden arvo, huolto tulee suorittaa 12 kuukauden välein tai aina 400 käyttötunnin jälkeen.

Huollon voi suorittaa vain Wetrok-huolto-osastomme tai hyväksytty asiantuntija.

Yleistä:
- Laitteen puhdistaminen ja huolto, varusteiden ja varaosien vaihtaminen tai toiminnon muuttaminen: kytke ajo pois, irrota avain avainlukosta ja eristä hätäpysäytyspistoke.
- Laitetta ei saa puhdistaa korkeapaine- tai höyrypuhdistimilla tai nestesuihkeilla.
- Häiriöttömän käytön varmistamiseksi puhdas vesi -säiliö on puhdistettava säännöllisesti Wetrok Ketovapor CIP3 (5%) -aineella. Wetrok Ketovapor CIP3 -aineen vaikutusaika riippuu säiliön likaisuusasteesta.

Akut:
- Akut sisältävät syövyttävää rikkihappoa. Ei saa nauttia sisäisesti, syövyttävää! Varottava kemikaalin joutumista iholle tai silmiin. Noudata ehdottomasti valmistajan ohjeita.
- Akkujen lataaminen synnyttää elektrolyyttistä kaasua. Vaara vakavasta loukkaantumisesta! Akkukotelo on jätettävä auki, säiliö on tyhjennettävä edeltäkäsin ja avattava! Huolehdi tilan hyvästä tuuletuksesta latauksen aikana.
- Huoltovapaita akkuja voi ladata vain sopivalla laturilla.
- Älä päästä avotulta tai syttymisen lähteitä akkujen lähelle. Vältä kipinöitä akkujen lähellä.
- Missään olosuhteissa ei tupakointia.
- Huoltovapaita akkuja ei saa avata. Tislattua vettä ei saa täyttää.
- Älä koske akkunapoihin.
- Akkunavat ovat tarkkaan eristetyt jotta estetään metallisillan (esim. jakoavain) aiheuttama oikosulku. Älä irrota eristettä.
- Johtavien materiaalien asettaminen akkujen päälle on kiellettyä.
- Laitetta ei saa puhdistaa korkeapaine- tai höyrypuhdistimilla tai nestesuihkeilla.
- Vain sähkömies saa vaihtaa rikki menneet sähköjohdot.

Varusteet ja varaosat
- Käytä vain Wetrok -varaosia, varusteita ja osia.

2.9 Varastointi, kuljetus

- Jos laite ei ole käytössä, varastoi se kuivassa tilassa normaaleissa olosuhteissa.
- Tyhjennä ensin puhtaan veden ja likaveden säiliö ja puhdista säiliö.
- Jätä säiliön kansi kiinni.
- Eristä hätäpysäytyspistoke, kun varastointi on pitkäaikaista.
- Lataa akut kuukausittain, kun varastointi on pitkäaikaista
- Lämpötila ei saa ylittää 50°C, kun kuljetat konetta tai varastoit sen.
- Alle 0°C lämpötiloissa käytä laitetta vähän aikaan jäätymisenestoainetta veteen lisättynä ja tyhjennä sitten laite.
- Kun laitetta kuljetetaan pidempiä aikoja, laite on varmistettava ja pakattava asiaankuuluvalla tavalla.
- Aktivoi jarrukytkin, kun työnnät laitetta irtikytketyssä tilassa.

2.10 Hävittäminen

Materiaali:

- Sekä pakkausmateriaali, että käyttämättömät puhdistusaineet on hävitettävä kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Kone:

- Eristä hätäpysäytyspistoke.
- Irrota akut koneesta.
- Vaara: akuissa on happoa. Älä avaa. Syöpymisvaara!
- Akut palautetaan valmistajalle ammattimaisesti hävitettäväksi.
- Valitukset hyväksytään vain, jos laite on aina korjattu hyväksytyssä huollossa.

EY–Vaatimustenmukaisuusvakuutus nro 01/07 (FIN)

Tuote	Yhdistelmäkone
Tyyppimerkintä	**Duomatic Laser** 65 / 75 / 65L / 75L
Sarjanumero	50.250 – 01000 ja seuraavat / 50.270 – 01000 ja seuraavat 50.251 – 01000 ja seuraavat / 50.271 – 01000 ja seuraavat 50.280 – 01000 ja seuraavat / 50.286 – 01000 ja seuraavat
Osoite	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten, Sveitsi
Sovelletut direktiivit ja standardit	Pienjännitedirektiivit LVD 2006/95/EY EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04 IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2) Sähkömagneettinen yhteensopivuus EMC Direktiivit 89/336/ETY EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01, EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05
Valtuutettu sertifiointilaitos	Electrosuisse SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf CH-06-HG-0302 alk. elokuusta 2007

Me, Wetrok AG, vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että yllä mainittu tuote, jota tämä vakuutus koskee, täyttää yllä lueteltujen direktiivien voimassaolevat vaatimukset.

Kloten, 10.9.2007

Wetrok AG

Michael Börsch
Kehityspäällikkö

Michel Brülisauer
Päällikkö Business Unit

Machineoverzicht

Werkuren-, foutindicatie

Borstelmotor

Rijhefboom

Borsteldruk +

Borsteldruk -

Laserfunctie (knop verborgen)
Aantikken: Statusindicatie op het display
Laserfunctie Uit
Laserfunctie Aan
5 seconden indrukken: Functie Aan / Uit

Rijstop-schakelaar

Automatische borstelinschakeling

Zuigmotor gereduceerd vermogen

* „Power Shot“ intensiefreiniging

* Waterhoeveelheid +

* Waterhoeveelheid -

* LRS

* Alleen bij L-versie geactiveerd

Power Shot

Door op de knop Power Shot te drukken worden waterhoeveelheid, borsteldruk en zuigkracht gedurende 10 seconden op maximumvermogen gezet om plaatselijk sterke verontreinigingen te verwijderen.

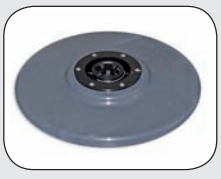
Long Running System (LRS):

Door op de knop LRS te drukken worden waterhoeveelheid, borsteldruk en zuigvermogen tot spaarzame werking beperkt. Deze modus wordt aangeraden om gladde, weinig verontreinigde bodems te reinigen. Daarbij worden water en reinigingsmiddel gespaard en gelijktijdig wordt de bedrijfstijd verhoogd.

Laser

De geïntegreerde laser projecteert automatisch ij de voorwaartse beweging een ca. 1 meter lange lijn rechts voor de borstelbehuizing. Dat maakt de rijpositionering van de machine gemakkelijker en vermijdt, dat twee keer op dezelfde plaats wordt gereinigd (geen overlapping van de reinigingsbanen).

Toebehoren en verbruiksmateriaal



Padaandrijfschijf

Polypads

Schrobborstel
supernylon, polypropyleen, uitgewassen beton

Schrobborstel
tynex (zeer hard)

Probleemoplossing

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
Machine werkt niet	Noodstop-stekker niet ingestoken	Verbindingen tot stand brengen.
	Zekering resp. overstroombescherming geactiveerd	Reset met sleutelschakelaar Uit / Aan uitvoeren
	Machine automatisch uitgeschakeld (Power Down functie)	Reset met sleutelschakelaar Uit / Aan uitvoeren
Reinigingseffect onvoldoende	Borstel/pad erg afgesleten	Vervang borstel/pad
	Dosering te klein	Dosering verhogen
Geen of onvoldoende zuigvermogen	Zuigmondstuk of zuigslang verstopt	Verstopping verwijderen
	Zuigslang niet aangesloten	Sluit zuigslang aan
	Tankdeksel niet gesloten of dichting defect	Tankdeksel correct sluiten of dichting vervangen
	Afsluitingsdeksel aan afvoerslang niet correct opgedraaid of dichting defect	Controleer dichting, draai deksel vast en vervang indien nodig
	Turbine uitgeschakeld of op gereduceerd niveau	Turbine inschakelen of tot het volledige zuigvermogen verhogen
Striemvorming	Zuiglip vervuild of afgesleten	Reinig of vervang zuiglip
	Zuigmondstuksteun niet correct ingesteld	Neiging en hoogte zuigmondstuk correct instellen (moet door een vakman worden uitgevoerd)
Geen of onvoldoende toevoer van reinigingsmiddel of water	Leidingen verstopt	Spoel de tank voor vers water en het leidingssysteem met schoon water uit
	Zeef vers water verstopt	Reinig zeef vers water
	Watertoevoer gesloten	Watertoevoer openen resp. instellen
	Geen vers water in tank	Vul vers water bij
Laser werkt niet of is slecht zichtbaar	Laserfunctie is gedeactiveerd	Laserfunctie activeren
	Er wordt achteruit gereden	De laser is alleen bij het voorwaarts rijden geactiveerd
	Laserlens verontreinigd	Voorzichtig met een reinigingsdoek reinigen
	Laser is foutief ingesteld	Laserbevestiging opnieuw justeren (moet door een vakman worden uitgevoerd)
	Ongunstige bodem- of verlichtingssituatie	----------
Batterijen niet of te weinig opgeladen	Batterijen te kort opgeladen	Vereiste laadtijd in acht nemen
	Einde van de levensduur van de batterijen bereikt	Batterijen vervangen (veiligheidsinstructies in acht nemen)

Technische gegevens

Duomatic Laser		**65 / 75**	**65 L / 75 L**
Nominale spanning:	V	24 / 24	24 / 24
Theoretisch vermogen:	m2/h	3250 / 3750	3250 / 3750
Werkbreedte:	mm	650 / 750	650 / 750
Breedte zuigmondstuk gebogen:	mm	800 / 900	800 / 900
Verswatertank:	l	80 / 80	80 / 80
Afvalwatertank:	l	80 / 80	80 / 80
Borstelmotor	W	2 x 400	2 x 400
Zuigturbine	W	550	550
Pomp	W	----	2 x 25
Totaal nominaal vermogen:	W	1585	1635
Batterijcapaciteit	Ah	180	180
Onboard laadtoestel Max. laadstroom (optioneel)	A	20	20
Batterij bedrijfstijd	h	≤ 2,5	≤ 4,5 (mit LRS)
Max. vermogen laser, klasse 2M	mW	5	5

Duomatic Laser		**65 / 75**	**65 L / 75 L**
Gewicht zonder batt. zonder water:	kg	153	153
Gewicht met batterij 180 Ah:	kg	277	277
Gewicht batterij+water:	kg	357	357
Max. massa (LxBxH):	mm	1370 x 800 x 1170 / 1420 x 900 x 1170	
Max. massa batterijruimte (LxBxH):	mm	375 x 480 x 300	
Onderdoorrijhoogte	mm	100	100
Zuigturbine	mbar (m3/h)	166 (90)	166 (90)
Borsteldruk max:	N/cm2	0,24	0,24
Borsteldruk max:	kg	38	38
Toerental borstels:	1/min.	210	210
Geluidsniveau (Leq)	dB (A)	70 (68 LRS)	
Max. toegelaten stijging	%	8	8
Bescherming spatwater:	IP..	X 3	X 3
Keurmerk:	CE	✔	✔
Rijsnelheid	(km/h)	voorw.5 / terug 2,3	voorw.5 / terug 2,3

Foutmeldingen

Foutmelding	Omschrijving	Maatregel
F001	Onderspanning batterij	- Batterij zo snel mogelijk laden - Batterij controleren, eventueel laten vervangen
F002	Volledige batterijontlading	- Batterij zo snel mogelijk laden - Batterij controleren, eventueel laten vervangen
F003	Te hoge temperatuur vermogenselectronica	- Machine laten afkoelen - Machine-reset uitvoeren (sleutelschakelaar Uit/Aan)
F004	Schuimsensor	Als het schuim niet vanzelf vermindert en de fout verdwijnt: - Tank leegmaken, schuim laten verdwijnen
F013	Te hoge temperatuur rijmotor	- Machine laten afkoelen - Machine-reset uitvoeren (sleutelschakelaar Uit/Aan)
F020	Overstroom borstelmotor	- Machine-reset uitvoeren (sleutelschakelaar Uit/Aan) - Borsteldrukniveau verminderen
F030	Overstroom zuigturbine	- Machine-reset uitvoeren (sleutelschakelaar Uit/Aan) - Controleren of zuigmondstuk, zuigslang en luchtaanzuigopening verstopt zijn en verstopping verwijderen
Alle overige foutmeldingen		- Machine-reset uitvoeren (sleutelschakelaar Uit/Aan)
Indicatie „STOP“	Rijstop geactiveerd	- Rijstop-schakelaar ontgrendelen
Indicatie „CALL“	Tijdstip voor service-inspectie bereikt (verschijnt alleen, indien door servicevertegenwoordiger geactiveerd)	- Servicevertegenwoordiger informeren

Voor inwerkingstelling lezen!

De gebruiksaanwijzing moet door de gebruiker vóór de inwerkingstelling van de machine worden gelezen en begrepen, ze geeft u informatie over gebruik, service en onderhoud voor een reglementair gebruik. Ze moet steeds binnen handbereik worden bewaard.

Begrippen, omschrijvingen

Noodstop-stekker: Onderbreekt verbinding van batterij met machine en zet alle aggregaten af.

Rijstop-schakelaar: Bij drukken tijdens achterwaartse rijbeweging schakelt de rijbesturing kort over naar voorwaartse rijbeweging en stopt de machine. Bij drukken tijdens voorwaartse rijbeweging stopt de rijbesturing de machine. De rijstop blijft geactiveerd tot de rijstop-schakelaar opnieuw wordt ontgrendeld (terugtrekken van de schakelaar). Zolang de rijstop is geactiveerd, verschijnt op het display de indicatie „Stop".

1. Reglementair gebruik

- De machine is voor de industriële vloerreiniging van harde vloerbedekkingen in binnenruimtes rekening houdend met deze gebruiksaanwijzing geconstrueerd.
- Uitsluitend origineel Wetrok toebehoren en verbruiksmateriaal gebruiken. Om een optimaal reinigingseffect en een optimale levensduur van de machine te bereiken, raden wij aan Wetrok chemische producten te gebruiken. Voor beschadigingen of daaruit voortvloeiende schade door het gebruik van andere producten kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld en valt het recht op garantie weg.
- Veiligheidsvoorschriften voor de bediening en het onderhoud staan telkens in de overeenkomstige hoofdstukken en moeten in ieder geval in acht worden genomen.
- Bij beschadigingen, die door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing evenals bij ondeskundige behandeling of niet-doelmatig gebruik ontstaan, valt het recht op garantie weg en kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.
- Tank niet overladen. Omlaaglopend water kan de machine beschadigen.
- Pompen niet zonder reinigingsvloeistof laten lopen (herkenbaar aan het knetterende geluid). Dat kan leiden tot vernieling van de pompen ten gevolge van oververhitting. Een pulserend geluid bij lage instellingen van de waterhoeveelheden is echter normaal en functiegebonden.
- Noodstop-stekker niet gebruiken om normaal te stoppen.
- Voor het openen van de voorfilter moet de machine volledig worden leeggemaakt. Uittredend restwater opvangen. Garanderen dat geen water naar het binnenste van de machine wordt gespoten.
- Beschermende afdekking van de besturing niet verwijderen.
- Het opzuigen van spitse of langwerpige voorwerpen kan leiden tot verwondingen of kan de machine verstoppen en moet worden vermeden.
- Ondanks rijstop-schakelaar bestaat het gevaar dat de gebruiker zich ernstig verwondt als hij tijdens de achterwaartse rijbeweging tussen machine en hindernis wordt vastgeklemd. Er moet steeds langzaam en voorzichtig worden gereden en op mogelijke hindernissen worden gelet.

1.1 Niet-reglementair gebruik

Elk gebruik van de machine dat niet onder "Reglementair gebruik" is beschreven of contractueel werd overeengekomen, is niet toegelaten; vooral verboden zijn:

- gebruik als trekvoertuig, transportmiddel of speelgoed
- droogreiniging, verwijdering van gezondheidsschadelijke stoffen
- opzuigen van licht brandbare, giftige, bijtende, irriterende of gezondheidsschadelijke middelen
- reiniging van textiele vloerbedekkingen
- gebruik of opslag buiten onder natte omstandigheden

Elke inwerkingstelling van de machine in een technisch niet-correcte toestand of bij niet-naleving van de volgende voorschriften is verboden:

- veiligheidsvoorzieningen mogen niet gedemonteerd of omzeild worden
- gebruik alleen door opgeleid personeel
- gebruik door kinderen of jongeren is verboden
- een ombouw of een verandering van het product is niet toegelaten

2. Veiligheid

2.1 Organisatie

De exploitant is voor het volgende verantwoordelijk

- de gebruiksaanwijzing moet steeds binnen handbereik zijn
- alle gebruikers hebben de gebruiksaanwijzing vóór de inwerkingstelling van de machine gelezen en begrepen
- alle gebruikers kennen in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften en begrijpen de betekenis ervan
- alle gebruikers zijn in het gebruik/de handhaving van de machine opgeleid
- de gebruikers en hun omgang met de machine worden regelmatig gecontroleerd
- de machine wordt enkel door personen bediend die uitdrukkelijk de opdracht daartoe hebben
- de erkende regels voor veiligheid op het werk worden in acht genomen
- eventuele verdergaande staats- of bedrijfsinterne voorschriften worden in acht genomen

- de bevoegdheden voor werking, onderhoud en herstelling van de machine zijn duidelijk vastgelegd en worden in acht genomen
- storingen en beschadigingen moeten meteen aan de servicedienst worden gemeld.

2.2 Noodgeval

- Meteen de eerstehulpverlening toepassen of hulp halen.
- Machine uitschakelen en sleutelschakelaar uittrekken.
- Na een incident de machine niet in werking stellen – door Wetrok of een geautoriseerde vertegenwoordiging laten controleren!

2.3 Bronnen van gevaar

Elektrische spanning en elektrische stroom
- Bij contact met stroom of spanning bestaat het gevaar van een elektrische schok, die tot ernstige verwondingen kan leiden of zelfs dodelijk kan zijn.
- De machine moet vóór alle werkzaamheden aan de elektrische installatie steeds worden uitgeschakeld en de batterijspanning moet door het uittrekken van de noodstop-stekker worden gescheiden.
- Bij het laden van natte batterijen moet de tank van de machine worden leeggemaakt en geopend!
- Bij machines met een onboard laadtoestel mogen geen wijzigingen aan de 230V kabels worden uitgevoerd! Er mogen vooral geen elektrische aansluitklemmen worden afgetrokken resp. geopend of geen aardingskabels worden verwijderd! Toestellen met beschadigde toevoer mogen niet in werking worden gesteld!

Machine en onderdelen in beweging
- Door de rijbeweging en in de buurt van de draaiende borstels bestaat een risico tot verwonding
- Niet met de handen tussen de borstels grijpen of de voeten ertussen houden
- Nooit met de wielen over de voeten rijden, ernstig risico tot verwonding!
- Niet met kledij of haar in contact brengen.
- Gebruiker: Lang haar moet vóór de bediening van de machine worden samengebonden.

Overige gevaren
- Als de polen bij de batterijen handmatig of door geleidende voorwerpen worden kortgesloten bestaat een risico tot verwondingen of verbrandingen.
- Kant bij het scharnier van het tankdeksel, vingers niet klemmen, kneusgevaar!
- De ingebouwde laser wordt bij stilstand van de machine automatisch met vertraging uitgeschakeld. Om oogletsel te voorkomen niet in de straal van de ingeschakelde laser kijken!

2.4 Eerste inwerkingstelling / inwerkingstelling

- De levering, de instructies over veiligheidsvoorschriften, handhaving en onderhoud evenals de eerste inwerkingstelling worden normaal door een door Wetrok bevoegd vakman uitgevoerd. Indien niet, is de exploitant voor de instructies aan de gebruikers verantwoordelijk.
- Werken zonder gevaar met het toestel is alleen mogelijk, als u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies volledig leest en u strikt de daarin beschreven instructies opvolgt.
- Veiligheidsvoorschriften over de bediening en het onderhoud staan telkens in de overeenkomstige hoofdstukken en moeten in ieder geval worden gerespecteerd!
- Neem ook de veiligheidsinstructies van de pictogrammen aan de machine in acht.
- Controle van alle elektrische kabels
- Defecte kabels mogen uitsluitend door vaklui worden vervangen.
- Alle afdekkingen en deksels moeten voor de inwerkingstelling in de juiste positie worden gebracht..

2.5 Algemene veiligheidsvoorschriften

- Vóór elk gebruik machine controleren.
- Reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend door vaklui worden uitgevoerd.
- Er mag steeds slechts één persoon aan de machine werken.
- De machine mag niet zonder vloeistof worden bediend.
- Vóór werkbegin moeten juwelen zoals bijv. ringen en kettingen worden uitgedaan.
- Vóór werkbegin moet lang haar worden samengebonden.
- Steeds vaste schoenen dragen om verwondingen te vermijden, machinegewicht tot 360 kg!
- Vóór gebruik moet de tankbehuizing evenals het tankdeksel worden gesloten en vergrendeld.
- Tijdens de werkzaamheden moeten andere personen, vooral kinderen, in acht worden genomen.
- Om de machine te reinigen en te onderhouden, delen vervangen of demonteren van de werkelementen: machine naar een glad oppervlak zonder niveauverschil rijden en sleutel uit sleutelschakelaar trekken.
- Er mogen uitsluitend originele Wetrok-werkelementen worden gebruikt.
- De machine mag uitsluitend op stijgingen of niveauverschillen van max. 8% worden ingezet.
- Wees voorzichtig bij het draaien op stijgingen of niveauverschillen: Rij erg langzaam en voorzichtig! Bij het verschuiven over platformen mag slechts in de richting van de helling worden gereden, nooit dwars met de helling!
- Bij niveauverschillen of in liften moet de machine bij het verlaten tegen wegrollen worden beveiligd. Sleutel uit de sleutelschakelaar trekken.
- Machine moet steeds door uitschakelen van de sleutelschakelaar worden beveiligd. Alleen zo is de rem aangetrokken en beveiligd!
- Wees voorzichtig bij het achteruit rijden. Nadat de rijhefboom werd losgelaten, stopt de machine, in een noodgeval duwt de rijstop-schakelaar tegen de buik van de gebruiker: de machine schakelt meteen over naar voorwaartse beweging en stopt.
- Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moet de kabelverbinding tussen batterijen en machine worden gescheiden (nood-stop-schakelaar).
- Na beëindiging van het werk moet de afvalwatertank worden leeggemaakt en gereinigd om een biologisch gevaar te voorkomen.

2.6 Toepassingsbeperkingen

2.6.1 Algemeen

- De machine mag niet bij temperaturen beneden 1°C en boven 45°C worden gebruikt.
- De watertemperatuur mag niet meer dan 50°C bedragen.
- Uit veiligheidsredenen moet de snelheid steeds aan de toepassingsituatie worden aangepast! (toestand van de bodem, omgeving, verontreiniging, enz.)
- De opname resp. verwijdering van gezondheidsschadelijke stoffen en brandbaar materiaal is verboden.
- De reiniging van vloeren in de buurt van licht ontvlambare of explosieve stoffen is verboden.
- Als de batterijspanning onder 17 V daalt, wordt de machine automatisch uitgeschakeld en blijft staan.
- Het gebruik in een chloorhoudende omgeving, bijvoorbeeld in zwembaden, vermindert de levensduur van de machine enorm en is niet aan te raden.
- Na een snelle overschakeling van een koude naar een warme omgeving moet de machine vóór de inwerkingstelling worden geacclimatiseerd. Bedauwing kan tot een foutieve werking leiden en moet worden vermeden.

2.6.2 Reinigingsmiddelen

- Om een optimaal reinigingseffect en een optimale levensduur van de machine te bereiken, raden wij u aan Wetrok chemische producten te gebruiken. Voor beschadigingen of daaruit voortvloeiende schade door het gebruik van andere producten kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld en valt het recht op garantie weg.
- Bij gebruik van reinigings- en onderhoudsproducten moeten de gevaarrichtlijnen van de fabrikant in acht worden genomen; indien nodig veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen en veiligheidskledij dragen.
- Het gebruik van schuimende, licht ontvlambare, brandbare, giftige, gezondheidsschadelijke, bijtende of irriterende stoffen stoffen is verboden.
- Alleen gebruik maken van water en reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor de machine.
- Geen agressief of brandbaar reinigingsmiddel gebruiken om de machine mee te reinigen!

2.6.3 Grenswaarden

- De maximale stijging/steilheid van 2% voor werk en 8% voor transport of stilstand mag niet worden overschreden. De machine moet na beëindiging van de werkzaamheden tegen wegrollen door uitschakelen en uittrekken van de sleutel van de sleutelschakelaar worden beveiligd.
- De luchtvochtigheid moet tijdens de werking tussen 30-95% liggen.
- Het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau is kleiner dan 74 dB A

2.7 Rijstop

De machine is met een rode rijstop-schakelaar uitgerust.
Bij plotse hindernissen kan de machine tot stilstand worden gebracht door
- de rijhefboom los te laten
- of door op de rode rijstop-schakelaar te drukken
- of door de sleutelschakelaar uit te schakelen of door aan de noodstop-stekker te trekken

Bij achteruit rijden: In geval van nood duwt de rijstop-schakelaar tegen de buik van de gebruiker: de machine schakelt meteen over naar voorwaartse beweging en stopt.

2.8 Onderhoud, veiligheid, service

Wetrok producten werden in de fabriek op veiligheid gecontroleerd. Om bedrijfsveiligheid en behoud van waarde te kunnen garanderen moet 1 keer per jaar of na 400 uren gebruik een service worden uitgevoerd.

De service mag uitsluitend door een Wetrok serviceafdeling of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Algemeen:
- Om de machine te reinigen en te onderhouden, om toebehoren en onderdelen te vervangen of om naar een andere functie over te schakelen, aandrijving uitschakelen, sleutel uit de sleutelschakelaar trekken en noodstop-stekker scheiden.
- De machine mag niet met hoogdruk/-stoomdrukreinigers of vloeistofstraal worden gereinigd.
- Om een correcte werking te kunnen garanderen moet de tapwatertank regelmatig met Wetrok Ketovapor CIP3 (5%) worden gereinigd. De inwerkingtijd van Wetrok Ketovapor CIP3 is afhankelijk van de verontreiniging van de tank.

Batterijen:
- Batterijen bevatten bijtend zwavelzuur. Niet innemen, bijtend! Huid- en oogcontact vermijden. In ieder geval richtlijnen van de fabrikant in acht nemen!
- Bij het laden van natte batterijen bestaat er ontploffingsgevaar door knalgas. Gevaar van ernstige verwondingen! De batterijruimte moet geopend blijven, eerst tank leegmaken en openklappen! Tijdens het laden moet de ruimte goed worden geventileerd!
- Onderhoudsvrije en natte batterijen mogen uitsluitend met een daarvoor geschikt laadtoestel worden geladen.
- In de buurt van de batterijen nooit open vuur of gloeiende voorwerpen hanteren. Vonkvorming in de buurt van de batterijen vermijden!
- Absoluut rookverbod in acht nemen.
- Onderhoudsvrije batterijen mogen niet worden geopend. Er mag geen gedestilleerd water worden bijgevuld.
- De polen van de batterij mogen nooit met de hand worden aangeraakt.

- De contacten van de batterijen zijn met een sterke isolatie afgedekt om een kortsluiting door overbrugging van metaal (bijv. met steeksleutels) te vermijden. De isolatie mag niet worden verwijderd.
- Het is verboden geleidende voorwerpen (bijv. steeksleutels) op de batterijen te leggen.
- De machine mag niet met hoogdruk/- stoomdrukreinigers of vloeistofstraal worden gereinigd.
- Beschadigde elektrische kabels mogen uitsluitend door vaklui worden vervangen.

Toebehoren en onderdelen
- Er mogen uitsluitend originele Wetrok onderdelen, toebehoren en werkelementen worden gebruikt

2.9 Opberging, transport

- Als de machine buiten gebruik is, moet ze droog en onder normale ruimteomstandigheden worden opgeborgen.
- Tapwater- en afvalwater moeten worden leeggemaakt en de tank moet worden gereinigd.
- Tankdeksel open laten.
- Bij langere opberging de noodstop-stekker scheiden.
- Bij langere opberging de batterijen maandelijks opladen.
- De temperatuur mag bij transport en opberging max. 50°C niet overschrijden.
- Bij temperaturen beneden 0°C moet de machine kort met water met antivriesmiddel werken en aansluitend worden leeggemaakt.
- Bij langere transporten moet de machine op een passende manier worden beveiligd en verpakt.
- Om de machine in uitgeschakelde toestand te schuiven moet de remschakelaar worden ingedrukt.

2.10 Recycling

Materiaal:
- Verpakkingsmateriaal, niet opgebruikte en opgezogen reinigingsmiddelen moeten in overeenstemming met de nationale richtlijnen worden gerecycled.

Machine:
- Noodstop-stekker scheiden.
- Batterijen uit de machine nemen.
- Opgelet: Batterijen bevatten zuren. Niet openen. Gevaar van bijtende vloeistoffen!
- Batterijen voor een deskundige recycling aan de fabrikant teruggeven.
- De machine moet na het uitsorteren ervan in overeenstemming met de nationale richtlijnen op een deskundige manier worden gerecycled.

EG-conformiteitsverklaring nr. 01/07 (NL)

Product	Schuurzuigmachine
Typebenaming	**Duomatic Laser** 65 / 75 / 65L / 75L
Serienummer	50.250 – 01000 en volgende / 50.270 – 01000 en volgende 50.251 – 01000 en volgende / 50.271 – 01000 en volgende 50.280 – 01000 en volgende / 50.286 – 01000 en volgende
Adres	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Grondslagen	Laagspanningsrichtlijnen 2006/95/EG EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04 IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2) Elektromagnetische compatibiliteit EMC Richtlijnen 89/336/EEG EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01,EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05
Geaccrediteerde instantie met certificaten	Electrosuisse SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf CH-06-HG-0302 d.d. augustus 2007

Wij, Wetrok AG, verklaren op onze verantwoordelijkheid dat het hierboven genoemde product, waarop deze verklaring betrekking heeft, aan de geldende bepalingen van de hierboven genoemde richtlijnen voldoet.

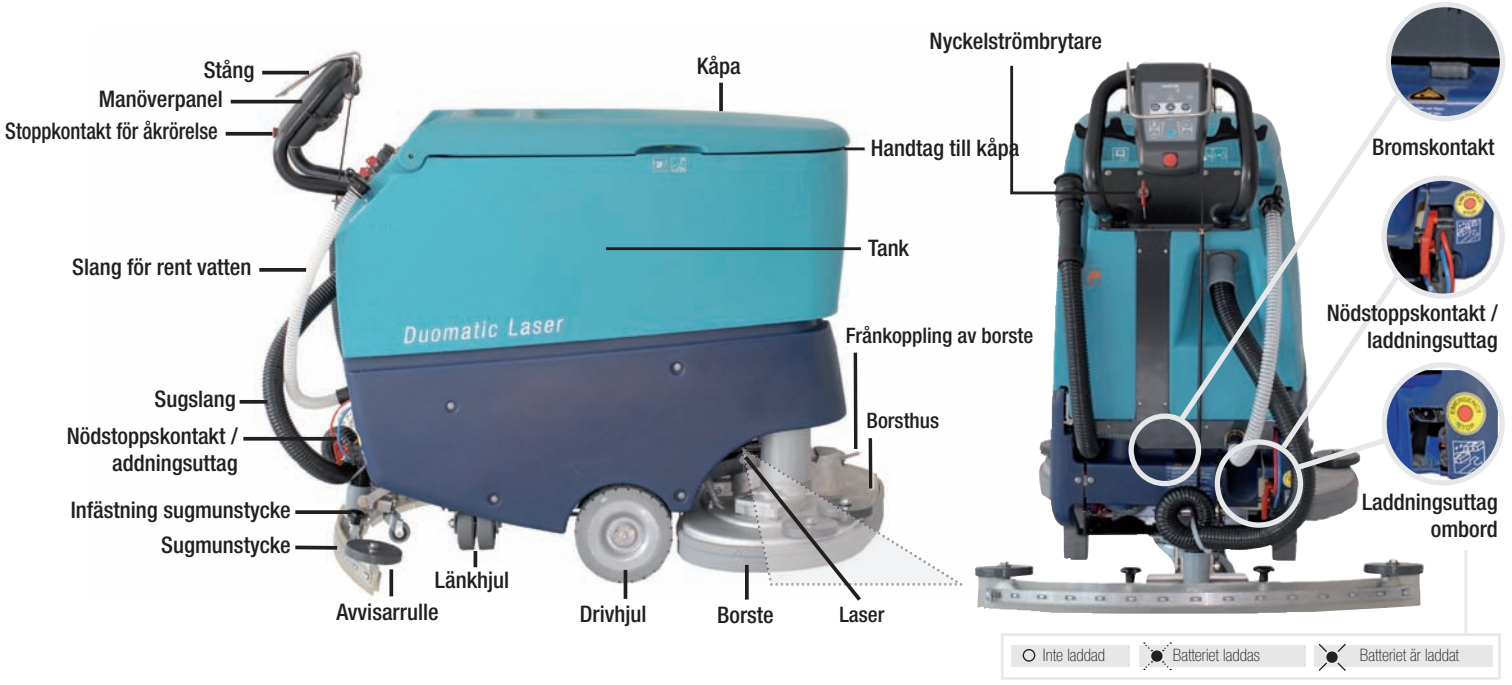
Kloten, 10.9.2007

Wetrok AG

Michael Börsch
Hoofd Ontwikkeling

Michel Brülisauer
Hoofd Business Unit

Maskinöversikt



Power Shot

Genom intryckning av knappen Power Shot ställs vattenvolym, borsttryck och sugkraft under 10 sekunder om till maximal effekt för att ta hand om lokal kraftig nedsmutsning.

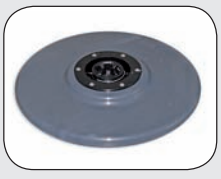
Long Running System (LRS):

Genom att trycka in knappen LRS reduceras vattenvolym, borsttryck och sugeffekt till sparläge. Detta läge rekommenderas för rengöring av släta, lätt smutsade golv. Därvid sparas vatten och rengöringsmedel och dessutom förlängs användningstiden.

Laser

Den inbyggda lasern projicerar automatiskt vid körning framåt en ca 1 meter lång linje till höger framför borsthuset. Detta underlättar positioneringen av maskinen vid körningen och förhindrar att rengöring sker två gånger på samma ställe (ingen överlappning av rengöringsbanorna).

Tillbehör och förbrukningsmaterial



Rondelldrivskiva

Multirondeller

Skurborste
Supernylon, polypropylen, tvättbetong

Skurborste
Tynex (mycket hårt)

Problemlösning

DRIFTSTÖRNING	ORSAK	ÅTGÄRD
Maskinen går inte	Nödstoppskontakten inte insatt	Skapa förbindelse
	Säkring respektive överströmsskydd har löst ut	Återställning med nyckelströmbrytaren Från / Till
	Maskinen har slagit från automatiskt (Power Down-funktion)	Återställning med nyckelströmbrytaren Från / Till
Otillräcklig rengöringsverkan	Borste/ rondell kraftigt nednött	Byt ut borste/ rondell
	För låg dosering	Öka doseringen
Ingen eller otillräcklig sugverkan	Sugmunstycke eller sugslang igensatt	Åtgärda igensättningen
	Sugslang inte ansluten	Anslut sugslangen
	Tanklocket inte stängt eller packningen defekt	Stäng tanklocket ordentligt resp byt ut packningen
	Förslutningskåpan på utloppsslangen inte ordentligt påskruvad eller packningen defekt	Kontrollera packningen, skruva fast locket ordentligt resp byt ut det
	Turbinen frånslagen eller går i reducerat läge	Slå till turbinen eller öka till full sugeffekt
Strimmor bildas	Nedsmutsade resp nednötta sugläppar	Rengör resp byt ut sugläpparna
	Sugmunstyckets fäste inte rätt inställt	Ställ in sugmunstyckets höjd och lutning korrekt (bör utföras av fackman)
Ingen eller otillräcklig tillförsel av rengöringsmedel eller vatten	Igensatta ledningar	Spola färskvattentank och ledningssystem med rent vatten
	Färskvattensil igensatt	Rengör färskvattensilen
	Vattentillförseln avstängd	öppna respektive ställ in vattentillförseln
	Inget färskvatten i tanken	Fyll på färskvatten
Lasern fungerar inte eller är svår att se	Laserfunktionen är avaktiverad	Aktivera laserfunktionen
	Maskinen körs bakåt	Lasern aktiveras enbart vid körning framåt
	Laserlinsen är smutsig	Rengör försiktigt med putsduk
	Lasern är felinställd	Ställ om laserfästet (bör utföras av fackman)
	Ogynnsamma golv- eller belysningsförhållanden	----------
Batterierna inte eller för dåligt laddade	Ladda batterierna kortfristigt	Tänk på erforderlig laddningstid
	Slutet av batteriernas livslängd har uppnåtts	Byt batterier (observera säkerhetsanvisningarna)

Tekniska data

Duomatic Laser		**65 / 75**	**65 L / 75 L**
Märkspänning:	V	24 / 24	24 / 24
Teoretisk kapacitet:	m2/h	3250 / 3750	3250 / 3750
Arbetsbredd:	mm	650 / 750	650 / 750
Bredd böjt sugmunstycke:	mm	800 / 900	800 / 900
Färskvattentank:	l	80 / 80	80 / 80
Smutsvattentank:	l	80 / 80	80 / 80
Borstmotor	W	2 x 400	2 x 400
Sugturbin	W	550	550
Pump	W	----	2 x 25
Total märkeffekt:	W	1585	1635
Batterikapacitet	Ah	180	180
Ombordladdare Max. laddningsström (extra tillval)	A	20	20
Batteriets driftstid	h	≤ 2,5	≤ 4,5 (mit LRS)
Max. effekt laser, klass 2M	mW	5	5

Duomatic Laser		**65 / 75**	**65 L / 75 L**
Vikt utan batteri och vatten:	kg	153	153
Vikt med batteri 180 Ah:	kg	277	277
Vikt med batteri + vatten:	kg	357	357
Max-mått (LxBxH):	mm	1370 x 800 x 1170 / 1420 x 900 x 1170	
Max. volym batteriutrymme (LxBxH):	mm	375 x 480 x 300	
Underkörningshöjd	mm	100	100
Sugturbin	mbar (m3/h)	166 (90)	166 (90)
Max. borsttryck:	N/cm2	0,24	0,24
Max. borsttryck:	kg	38	38
Borstvarvtal:	1/min.	210	210
Bullernivå (Leq)	dB (A)	70 (68 LRS)	
Max. tillåten lutning	%	8	8
Stänkvattenskydd:	IP..	X 3	X 3
Kontrollmärke:	CE	✔	✔
Åkhastighet	(km/h)	framåt 5 / bakåt 2,3	framåt 5 / bakåt 2,3

Felmeddelanden

Felmeddelande	Beteckning	Åtgärd
F001	Underspänning batteri	- Ladda batteriet snarast möjligt - Kontrollera batteriet, låt eventuellt byta ut
F002	Kraftig urladdning	- Ladda batteriet snarast möjligt - Kontrollera batteriet, låt eventuellt byta ut
F003	Övertemperatur effektelektronik	- Låt maskinen svalna - Utför nollställning av maskinen (nyckelströmbrytare Från/Till)
F004	Skumsensor	I den mån skum inte återbildas automatiskt och felet släcks: - Töm tanken, låt skummet sjunka undan
F013	Övertemperatur åkmotor	- Låt maskinen svalna - Utför nollställning av maskinen (nyckelströmbrytare Från/Till)
F020	Överström borstmotor	- Utför nollställning av maskinen (nyckelströmbrytare Från/Till) - Reducera tryckinställningen för borstarna
F030	Överström sugturbin	- Utför nollställning av maskinen (nyckelströmbrytare Från/Till) - Sugmunstycke, sugslang och luftinsug – kontrollera med avseende på igensättning och avlägsna igensättning
Alla övriga felmeddelanden		- Utför nollställning av maskinen (nyckelströmbrytare Från/Till)
Displayen ”STOP“	för åkrörelse aktiverad	- Lossa stoppkontakt för åkrörelse
Displayen visar “CALL“	tidpunkt för serviceöversyn har uppnåtts (visas enbart i den mån den aktiverats av serviceställe)	- Informera serviceställe

Läs före idrifttagning!

Innan maskinen tas i bruk måste användaren läsa och förstå bruksanvisningen, eftersom den innehåller viktiga anvisningar för drift, underhåll och skötsel för föreskriftsenlig användning. Den måste alltid förvaras så att den är tillgänglig.

Begrepp, beskrivningar

Nödstoppskontakt: Bryter förbindelsen mellan batteri och maskin och slår från alla aggregat.

Stoppkontakt för åkrörelse: : När den manövreras från körning bakåt slår styrenheten kortfristigt om till körning framåt och stoppar maskinen. I samband med manövrering under körning framåt stoppar styrenheten maskinen. Stoppfunktionen förblir aktiverad till dess att strömbrytaren för åkrörelsestopp åter lossas (strömbrytaren dras bakåt). Så länge som denna funktion är aktiverad visas "Stopp" på displayen.

1. Föreskriftsenlig användning

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig rengöring av hård golvbeläggning inomhus med hänsyn till denna bruksanvisning
- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och förbrukningsmaterial. För att uppnå optimal rengöringseffekt och livslängd på maskinen rekommenderar vi användning av Wetrok kemiska produkter. För skador eller indirekta skador genom att andra produkter används påtar vi oss ingen garanti och ansvarsskyldighet.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- I samband med skador och följdskador som uppkommer på grund av att denna anvisning inte följs, i samband med felaktig hantering eller användning för icke avsett ändamål upphör anspråken på garanti och ansvarsskyldighet att gälla.
- Överfyll inte tanken. Vatten som rinner ut kan leda till skador på maskinen.
- Låt inte pumparna gå utan rengöringsvätska (kan konstateras på det knattrande ljudet). Detta kan leda till att pumparna förstörs till följd av överhettning. Ett pulserande ljud i samband med låg vattenvolyminställning är däremot normalt och funktionsbetingat.
- Använd inte nödstoppskontakten för normalt stopp.
- Innan förfiltret öppnas måste maskinen tömmas fullständigt. Samla upp det restvatten som rinner ut.
  Se till att inget vatten stänker in invändigt i maskinen.
- Skyddskåpan på styrenheten får inte avlägsnas.
- Insugning av vassa eller långsmala fasta föremål kan leda till skador på eller igensättning av maskinen och ska undvikas.
- Trots strömbrytaren för åkrörelsestopp finns fara för allvarliga skador på operatören vid fastklämning mellan maskin och hinder i samband med körning bakåt. Därför ska körning alltid ske långsamt och försiktigt och uppsikt ska hållas på eventuella hinder.

1.1 Icke föreskriftsenlig användning

Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är otillåten och i synnerhet är följande förbjudet:
- Torrengöring, omhändertagande av hälsovådliga damm
- Uppsugning av lättantändliga, giftiga, frätande, irriterande eller hälsovådliga media
- Rengöring av textila golvbeläggningar
- Användning eller förvaring utomhus under våta förhållanden

Varje körning av maskinen i tekniskt icke perfekt skick eller med nonchalerande av följande föreskrifter är förbjuden:
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås
- Får endast användas av utbildad personal
- Barns eller ungdoms användning av maskinen är förbjuden
- Ombyggnad och förändringar på produkten är inte tillåtna

2. Säkerhet

2.1 Organisatoriskt

Maskinens ägare ansvarar för, att

- Bruksanvisningen måste alltid finnas till hands
- alla operatörer har läst och förstått bruksanvisningen innan maskinen används
- alla operatörer i synnerhet känner till alla säkerhetsföreskrifter och förstår innebörden av dessa
- alla operatörer har utbildats i användning / hantering av maskinen
- operatörerna och deras hantering av maskinen kontrolleras regelbundet
- maskinen enbart används av personer, vilka uttryckligen har givits i uppdrag att använda den
- erkända regler för arbetssäkerhet innehålls
- eventuella därutöver gående statliga eller företagsinterna bestämmelser följs
- ansvarsområdena för drift, underhåll och reparation av maskinen är klart fastställda och innehålls
- driftstörningar och skador omedelbart måste rapporteras till serviceställe

2.2 Nödsituation

- Vidta omedelbart första-hjälpen-åtgärder och/eller hämta hjälp.
- Slå från maskinen och dra ur nyckelströmbrytaren.
- Ta inte maskinen i drift efter incidenter – låt Wetrok eller auktoriserat ombud kontrollera den

2.3 Riskkällor

Elektrisk spänning och elektrisk ström

- Vid kontakt med ström eller spänning finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall.
- Maskinen måste alltid vara frånslagen för alla arbeten på elektriska installationer och batterispänningen vara frånskild genom att nödstoppskontakten dras ur.
- I samband med laddning av våtcellsbatterier måste maskinens tank ovillkorligen vara tömd och utsvängd!
- På maskiner med ombordladdare får inga förändringar göras på 230V-ledningarna! I synnerhet får inga elektriska anslutningsklämmor dras loss respektive öppnas eller jordkabeln avlägsnas! Apparater med skadade matarkablar får inte tas i drift!

Maskin och delar i rörelse

- Genom åkrörelsen och i området med de roterande borstarna föreligger skaderisk.
- Stick inte in händerna i borstarna eller stoppa inte in fötterna.
- Kör aldrig över fötterna med hjulen, allvarlig skaderisk!
- Låt inte klädesplagg eller hår komma i kontakt med maskinen.
- Användare: långt hår måste sättas upp innan maskinen används.

Ytterligare risker

- Om batteripolerna kortsluts med hand eller ledande föremål finns risk för skador eller brännskador.
- Akta fingrarna vid kanterna vid gångjärnet och tanklocket, klämningsrisk!
- Den inbyggda lasern slås automatiskt från med tidsfördröjning när maskinen står stilla. För att skydda dig mot ögonskador får du inte titta in i strålen från den aktiverade lasern!

2.4 Första idrifttagning / idrifttagning

- Leverans, instruktioner om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll samt första igångkörning sker i normala fall genom en av Wetrok auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.
- Riskfritt arbete med utrustningen är enbart möjligt om såväl bruksanvisningen som säkerhetsföreskrifterna har lästs fullständigt och de däri givna anvisningarna följs till punkt och pricka.
- Säkerhetsbestämmelser för manövrering och underhåll finns likaså angivna i motsvarande kapitel och dessa måste ovillkorligen följas!
- Följ även säkerhetsanvisningarna i piktogrammen på maskinen.
- Kontrollera alla elektriska ledningar.
- Defekta ledningar får enbart bytas ut av behörig elektriker.
- Alla kåpor och lock måste sitta på rätt ställe före idrifttagning

2.5 Allmänna säkerhetsbestämmelser

- Före varje användning ska maskinen kontrolleras.
- Reparationer får enbart utföras av fackman.
- Maskinen får alltid hanteras av bara en person.
- Maskinen får inte köras utan vätska.
- Innan arbetet påbörjas ska smycken som ringar och kedjor tas av.
- Innan arbetet påbörjas måste långt hår sättas upp.
- Bär alltid fasta skodon för att förebygga skador. Maskinens vikt är upp till 360 kg!
- Före användning måste såväl tankhuset som tanklocket stängas igen och förreglas.
- Vid arbete ska uppsikt hållas över andra personer, i synnerhet barn.
- För rengöring och underhåll av maskinen, utbyte av delar eller demontering av arbetselement: kör maskinen till en jämn yta utan lutning och dra ur nyckeln ur nyckelströmbrytaren.
- Enbart original Wetrok-arbetselement får användas.
- Maskinen får enbart användas i med- eller motlut om max. 8%.
- Var försiktig i samband med vändningar i med- eller motlut: kör extra långsamt och försiktigt! I samband med att maskinen skjuts över ramper får körning enbart ske i lutningsriktningen, aldrig vinkelrätt mot lutningen!
- I medlut eller i hissar måste maskinen säkras mot ivägrullning när den lämnas. Dra ur nyckeln ur nyckelströmbrytaren.
- Maskinen måste alltid säkras genom att nyckelströmbrytaren slås från. Enbart på detta sätt slås bromsen till och spärras!
- Kör försiktigt bakåt. Efter det att körreglaget släppts upp stannar maskinen. I en nödsituation trycker strömbrytaren för åkrörelsestopp mot operatörens buk och maskinen slås omgående om till framåtkörning och stannar.
- Före varje arbete på de elektriska installationerna måste kabelförbindelsen mellan batterier och maskin tas loss (nödstoppskontakt).
- Efter avslutat arbete måste smutsvattentanken tömmas och rengöras för att förhindra biologiska risker.

2.6 Begränsningar av användningen

2.6.1 Allmänt

- Maskinen får inte användas vid temperaturer under 1°C och över 45°C .
- Vattentemperaturen får inte uppgå till mer än 50°C.
- Av säkerhetsskäl måste hastigheten alltid anpassas till användningssituationen (golvets beskaffenhet, omgivning, nedsmutsning etc.)!
- Upptagning respektive åtgärdande av hälsovådliga damm och brännbara material är förbjudet.
- Rengöring av golvytor i närheten av lättantändliga eller explosiva ämnen är förbjuden.
- Om batterispänningen sjunker under 17 V slås maskinen automatiskt från och stannar.
- Användning i klorhaltig miljö, exempelvis i simhallar, reducerar maskinens livslängd betydligt och rekommenderas inte.
- Efter snabb växling från kall till varm miljö ska maskinen acklimatiseras före idrifttagning. Kondensbildning kan leda till funktionsfel och ska undvikas.

2.6.2 Rengöringsmedel

- • För att uppnå optimal rengöringseffekt och livslängd på maskinen rekommenderar vi användning av Wetroks kemiska produkter. För skador eller indirekta skador genom att andra produkter används påtar vi oss ingen garanti och ansvarsskyldighet.
- I samband med användning av rengörings- och golvvårdsprodukter ska hänsyn tas till tillverkarens riskanvisningar; använd i förekommande fall skyddsglasögon, skyddshandskar och skyddsklädsel.
- Användning av skummande, lättantändliga, brännbara, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande ämnen är förbjudet.
- Enbart vatten och maskinkompatibla rengöringsmedel får användas.
- För rengöring av maskinen får inga aggressiva eller brännbara rengöringsmedel användas!

2.6.3 Gränsvärden

- Maximal lutningsvinkel är 2 % för arbete och 8 % för transport eller stillastående och får inte överskridas. Efter avslutat arbete måste maskinen säkras mot ivägrullning genom att den slås från och nyckeln dras ur nyckelströmbrytaren.
- Luftfuktigheten under drift måste ligga mellan 30-95% .
- Bulleremissionen är lägre än 74 dBA

2.7 Åkrörelsestopp

Maskinen är försedd med en röd strömbrytare för åkrörelsestopp.
I samband med plötsligt uppkommande hinder kan maskinen fås att stanna genom att

- åkreglagespaken släpps upp eller
- den röda kontakten för åkrörelsestopp trycks in eller
- nyckelströmbrytaren slås från eller genom att nödstoppskontakten dras ur.

I samband med körning bakåt: i en nödsituation trycker kontakten för åkrörelsestopp mot buken på operatören, maskinen slås omgående om till körning framåt och stannar.

2.8 Underhåll, säkerhet, service

Wetroks produkter säkerhetskontrolleras i fabrik. För driftsäkerhet och bibehållande av utrustningens värde ska service utföras en gång per år eller efter 400 timmars användningstid.

Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

Allmänt:

- För rengöring och underhåll av maskinen, byte av tillbehör och reservdelar eller omställning till en annan funktion ska drivningen slås från, nyckeln dras ur nyckelströmbrytaren och nödstoppskontakten dras ur.
- Maskinen får inte rengöras med hög-/ångtryckstvättar eller vätskestråle.
- För att kunna garantera problemfri drift bör renvattentanken regelbundet rengöras med Wetrok Ketovapor CIP3 (5 %). Verkningstiden för Wetrok Ketovapor CIP3 anpassas till tankens nedsmutsningsgrad.

Batterier:

- Batterier innehåller frätande svavelsyra. Får inte förtäras, frätande! Undvik hud- och ögonkontakt. Följ ovillkorligen tillverkarens anvisningar!
- I samband med laddning av våtcellsbatterier föreligger explosionsrisk genom knallgas. Risk för allvarliga skador! Batteriutrymmet måste stå öppet och dessförinnan ska tanken tömmas och fällas upp! Under laddningen måste lokalen vara väl ventilerad!
- Underhållsfria batterier och våtcellsbatterier får enbart laddas med för ändamålet avsedd laddare.
- Hantera aldrig öppen eld eller glödande föremål i närheten av batterierna. Undvik gnistbildning i närheten av batterierna!
- Laktta absolut rökförbud.
- Underhållsfria batterier får inte öppnas. Inget destillerat vatten får fyllas på.
- Batteripolerna får aldrig vidröras med händerna.
- Batterikontakterna är täckta med kraftig isolering för att undvika kortslutning genom mekanisk överbryggning (t ex fast skiftnyckel). Isoleringen får inte avlägsnas.
- Det är förbjudet att lägga ledande föremål (t ex skiftnycklar) på batterierna.
- Maskinen får inte rengöras med hög-/ångtryckstvättar eller vätskestråle.
- Skadade elektriska ledningar får enbart bytas ut av behörig elektriker.

Tillbehör och reservdelar

- Enbart original Wetrok reservdelar, tillbehör och arbetselement får användas.

2.9 Förvaring, transport

- Om maskinen inte används ska den förvaras torrt och under normala rumsförhållanden.
- Dessförinnan måste ren- och smutsvatten tömmas ur och tanken rengöras.
- Låt tanklocket stå öppet.
- I samband med längre förvaringsperiod ska nödstoppskontakten dras ur.
- I samband med längre lagringsperiod ska batterierna laddas varje månad.
- Temperaturen får inte överskrida max. 50°C i samband med transport och förvaring.
- Vid temperaturer under 0°C måste maskinen köras kortfristigt med frostskyddsmedelstillsatt vatten och därefter tömmas.
- I samband med transporter över längre sträckor måste maskinen säkras och förpackas på motsvarande sätt.
- För att skjuta maskinen i frånslaget tillstånd ska bromskontakten manövreras.

2.10 Avfallshantering

Material:

- Förpackning samt inte förbrukat och uppsuget rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.

Maskin:

- Dra ur nödstoppskontakten.
- Ta ur batterierna ur maskinen.
- OBS! Batterierna innehåller syra. Får inte öppnas. Skaderisk!
- Batterierna ska lämnas tillbaka till tillverkaren för korrekt avfallshantering.
- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna

EU-konformitetsdeklaration
Nr 01/07 (SWE)

Produkt	Skurmaskin
Typbeteckning	Duomatic Laser 65 / 75 / 65L / 75L
Serienummer	50.250 – 01000 och följande / 50.270 – 01000 och följande 50.251 – 01000 och följande / 50.271 – 01000 och följande 50.280 – 01000 och följande / 50.286 – 01000 och följande
Adress	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Underlag	Lågspänningsriktlinjer 2006/95/EG EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04 IEC 60335-1:01 + A1:04 (utgåva 4), IEC 60335-2-72:02 (utgåva2) Elektromagnetisk uthållighet EMU Riktlinjer 89/336/EWG EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01,EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05
Ackrediterad instans med certifikat	Electrosuisse SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf CH-06-HG-0302 från augusti 2007

Vi, Wetrok AG, deklarerar härmed på eget ansvar, att ovan nämnda produkt, för vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med ovan nämnda riktlinjers gällande bestämmelser.

Kloten, 2007-09-10

Wetrok AG

Michael Börsch
Utvecklingschef

Michel Brüllsauer
Business Unitchef

Oversigt over maskinen

Power Shot

Når der trykkes på Power Shot-tasten, bliver vandmængden, børstetrykket og sugekraften indstillet til maksimum i 10 sekunder med henblik på fjernelse af kraftige lokale tilsmudsninger.

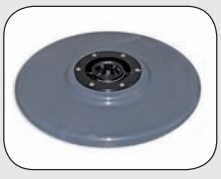
Long Running System (LRS):

Når der trykkes på LRS-tasten, bliver vandmængden, børstetrykket og sugekraften nedsat, så der opnås en økonomisk drift. Denne driftsmodus anbefales til rengøring af glatte gulve, der kun er let tilsmudset. Der spares både vand og rengøringsmiddel og det forlænger samtidig maskinens driftstid.

Laser

De integrerede laser projicerer automatisk under fremadkørsel en cirka 1 meter lang linje til højre foran børstehuset. Det gør det lettere at positionere maskinen under kørslen og forhindrer, at man kommer til at gøre det samme sted rent to gange (ingen overlapning af rengøringsbanerne).

Tilbehør og forbrugsmaterialer



Drivskive til pads

Polypads

Skurebørste
Supernylon, polypropylen, beton (overfladebehandlet)

Skurebørste
Tynex (meget hård)

Afhjælpning af problemer

FEJL	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Maskinen kører ikke	Nødstopstikket er ikke sat til	Sæt stikket til.
	Sikringen eller overstrømsbeskyttelsen er udløst	Reset maskinen ved at slå nøglekontakten fra/til
	Maskinen er automatisk slået fra (Power Down Funktion)	Reset maskinen ved at slå nøglekontakten fra/til
Utilstrækkelig rengøringseffekt	Børste/pad er meget slidt	Udskift børste/pad
	Øg doseringen	Sæt doseringen op
Ingen eller utilstrækkelig sugeeffekt	Sugedysen eller sugeslangen er tilstoppet	Fjern tilstopningen
	Sugeslangen er ikke tilsluttet	Tilslut sugeslangen
	Tankdækslet er ikke lukket eller tætningen er defekt	Luk tankdækslet ordentligt eller udskift tætningen
	Lukkedækslet på udløbsslangen er ikke skruet rigtigt på eller tætningen er defekt	Kontrollér tætningen, skru dækslet ordentligt fast og udskift om nødvendigt tætningen
	Turbinen er slået fra eller sat på reduceret effekttrin	Slå turbinen til eller øg effekten til fuld sugekraft
Stribedannelse	Sugelæberne er tilsmudset eller slidt	Rens sugelæberne og udskift dem om nødvendigt
	Sugedysens understøtning er ikke indstillet korrekt	Indstil sugedysens højde og hældning korrekt (bør foretages af faglært personale)
Ingen eller utilstrækkelig tilførsel af rengørings-middel eller vand	Ledningerne er tilstoppet	Skyl rentvandstanken og ledningssystemet med rent vand
	Rentvandssien er tilstoppet	Rens rentvandssien
	Der er lukket for vandtilførslen	åbn eller indstil vandtilførslen
	Der er ikke noget rent vand i tanken	Påfyld rent vand
Laseren fungerer ikke eller er svær at se	Laserfunktionen er deaktiveret	Aktivér laserfunktionen
	Maskinen kører baglæns	Laser aktiveres kun, når der køres fremad
	Laserlinsen er tilsmudset	Rengør den forsigtigt med en renseklud
	Laseren er indstillet forkert	Genjuster laserens fastgøring (bør foretages af faglært personale)
	Dårlige gulv- eller belysningsforhold	----------
Batterierne er ikke opladet eller opladet for lidt	Batterierne er opladet i for kort tid	Overhold den påkrævede ladetid
	Batteriernes levetid er udløbet	Udskift batterierne (overhold sikkerhedsanvisningerne)

Tekniske data

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Mærkespænding:	V	24 / 24	24 / 24
Teoretisk effekt:	m2/h	3250 / 3750	3250 / 3750
Arbejdsbredde:	mm	650 / 750	650 / 750
Sugedysebredde, bøjet sugedyse:	mm	800 / 900	800 / 900
Rentvandstank:	l	80 / 80	80 / 80
Snavsevandstank:	l	80 / 80	80 / 80
Børstemotor	W	2 x 400	2 x 400
Sugeturbine	W	550	550
Pumpe	W	----	2 x 25
Samlet mærkeeffekt:	W	1585	1635
Batterikapacitet	Ah	180	180
Onboard-lader Maks. ladestrøm (tilbehør)	A	20	20
Batteriets driftstid	h	≤ 2,5	≤ 4,5 (mit LRS)
Maks. effekt laser, klasse 2M	mW	5	5

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Vægt uden batteri og uden vand:	kg	153	153
Vægt med batteri 180 Ah:	kg	277	277
Vægt batteri + vand:	kg	357	357
Maks. masse (LxBxH):	mm	1370 x 800 x 1170 / 1420 x 900 x 1170	
Maks. stelforbindelse batterirum (LxBxH):	mm	375 x 480 x 300	
Fri højde	mm	100	100
Sugeturbine	mbar (m3/h)	166 (90)	166 (90)
Børstetryk maks:	N/cm2	0,24	0,24
Børstetryk maks:	kg	38	38
Børsteomdrejningstal:	1/min.	210	210
Støjniveau (Leq)	dB (A)	70 (68 LRS)	
Maks. tilladt stigning	%	8	8
Stænkvandsbeskyttelse:	IP..	X 3	X 3
Kontrolmærke:	CE	✔	✔
Kørehastighed	(km/h)	fremad 5 / baglæns 2,3	fremad 5 / baglæns 2,3

Fejlmeddelelser

Fejlmeddelelse	Betegnelse	Afhjælpning
F001	Underspænding på batteriet	- Oplad batteriet hurtigst muligt - Kontrollér batteriet, få det evt. udskiftet
F002	Dybafladning	- Oplad batteriet hurtigst muligt - Kontrollér batteriet, få det evt. udskiftet
F003	Overtemperatur i stærkstrømselektronikken	- Lad maskinen køle af - Foretag reset af maskinen (ved at slå nøglekontakten fra/til)
F004	Skumsensor	Hvis skummet ikke aftager igen af sig selv og fejlmeddelelsen slukkes: - Tøm tanken, lad skummet tage af
F013	Overtemperatur på køremotoren	- Lad maskinen køle af - Foretag reset af maskinen (ved at slå nøglekontakten fra/til)
F020	Overstrøm på børstemotoren	- Foretag reset af maskinen (ved at slå nøglekontakten fra/til) - Reducer børstetryktrinet
F030	Overstrøm på sugeturbinen	- Foretag reset af maskinen (ved at slå nøglekontakten fra/til) - Undersøg sugedysen, sugeslangen og luftindsugningen for tilstopning og fjern en evt. tilstopning
Alle øvrige fejlmeddelelser		- Foretag reset af maskinen (ved at slå nøglekontakten fra/til)
Displayet viser „STOP“	Kørestop er aktiveret	- Frigør stopkontakten
Displayet viser „CALL“	tidspunktet for serviceeftersyn er nået (vises kun, hvis denne funktion er aktiveret af service-repræsentationen)	- Informér servicerepræsentationen

Læs, inden maskinen tages i brug!

Brugeren skal læse og forstå denne vejledning, inden maskinen tages i brug, da den indeholder vigtige anvisninger vedrørende betjening, servicering og vedligeholdelse samt anvisninger vedrørende korrekt brug af maskinen. Vejledningen skal opbevares, så den altid er lige ved hånden.

Begreber, beskrivelser

Nødstopstik: Afbryder forbindelsen fra batteriet til maskinen og standser således alle aggregater.

Kørestopkontakt: Når det aktiveres fra baglænskørsel, skifter styringen kortvarigt over til fremadkørsel og standser så maskinen. Når det aktiveres under fremadkørsel, standser styringen maskinen. Kørestoppet bliver ved med at være aktiveret, indtil kørestopkontakten bliver frigjort igen (kontakten trækkes tilbage). Så længe kørestoppet er aktiveret, vises der "Stop" på displayet.

1. Korrekt brug

- Denne maskine er konstrueret til erhvervsmæssig rengøring af gulve med hård gulvbelægning i indendørs lokaler under hensyntagen til denne betjeningsvejledning.
- Anvend kun originalt Wetrok tilbehør og originale forbrugsmaterialer. For at sikre maskinen en optimal rengøringseffekt og levetid anbefaler vi, at der anvendes kemiske produkter fra Wetrok. Producenten påtager sig intet ansvar og ingen garanti for skader eller følgeskader, der opstår som følge af, at der anvendes andre produkter.
- Sikkerhedsforskrifterne for betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal altid overholdes!
- Producentens garanti og ansvar bortfalder, når det drejer sig om skader eller følgeskader, der er opstået som følge af tilsidesættelse af denne vejledning og deraf følgende forkert behandling eller anvendelse til andre formål end det, som maskinen er beregnet til.
- Undlad at overfylde tanken. Det kan forårsage skader på maskinen, hvis der løber vand ned over den.
- Lad ikke pumperne køre uden rengøringsvæske (det kan høres ved en knitrende lyd). Det kan medføre, at pumpen bliver ødelagt på grund af overophedning. Når indstillingen af vandmængden er lav, er det derimod normalt og funktionsbetinget, at der høres en pulserende støj.
- Brug ikke nødstopstikket til at standse maskinen.
- Inden forfilteret åbnes, skal maskinen tømmes helt. Resterende vand, der løber ud af maskinen, skal opsamles. Man skal sikre sig, at der ikke sprøjter vand ind i maskinens indre.
- Undlad at fjerne styringens beskyttelsesafskærmning.
- Hvis maskinen suger spidse eller aflange faste genstande op, kan det medføre skader på eller tilstopning af maskinen og det bør derfor undgås.
- Selv om maskinen er udstyret med en nødstopkontakt, er der fare for, at brugeren kan komme alvorligt til skade, hvis denne bliver klemt mellem maskinen og en forhindring under baglænskørsel. Kør derfor altid langsomt og forsigtigt og vær opmærksom på eventuelle forhindringer.

1.1 Forkert brug

Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug" eller som ikke tjener det aftalte formål, er forbudt. Det er i særdeleshed forbudt:

- at bruge maskinen som trækkøretøj, transportmiddel eller legetøj
- at bruge maskinen til kemisk rensning eller fjernelse af sundhedsskadeligt støv
- at anvende maskinen til at opsuge letantændelige, giftige, ætsende, irriterende eller sundhedsskadelige midler
- at rengøre tekstile gulvbelægninger
- at anvende eller opbevare maskinen udendørs under våde forhold

Enhver form for brug af maskinen, når den ikke er i teknisk funktionsdygtig stand eller under tilsidesættelse af følgende forskrifter, er forbudt:

- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion
- Maskinen må kun anvendes af faglært personale
- Det er forbudt for børn og unge at bruge maskinen
- Det er ikke tilladt at foretage ombygninger og ændringer af produktet

2. Sikkerhed

2.1 Organisatorisk

Den driftsansvarlige har ansvaret for, at

- Driftsvejledningen skal altid være lige ved hånden
- alle brugere har læst og forstået betjeningsvejledningen, inden de tager maskinen i brug
- alle brugere især kender sikkerhedsforskrifterne og forstår deres betydning
- alle brugere har fået en produktspecifik oplæring i, hvordan maskinen skal bruges/håndteres
- brugerne og deres omgang med maskinen kontrolleres med jævne mellemrum
- maskinen kun bruges af personer, der udtrykkeligt har fået til opgave at bruge den
- de anerkendte regler for arbejdssikkerhed bliver overholdt
- eventuelle yderligere statslige eller virksomhedsinterne forskrifter bliver overholdt
- klare retningslinier for, hvem der har ansvaret for brug, vedligeholdelse og reparation af maskinen, forefindes og overholdes
- fejl og skader straks meddeles servicecenteret

2.2 Nødsituation

- Giv straks førstehjælp og/eller tilkald hjælp.
- Sluk for maskinen og slå nøglekontakten fra.
- Undlad at tage maskinen i brug igen efter et evt. uheld – få den altid først efterset af Wetrok eller en autoriseret repræsentation!

2.3 Farekilder

Elektrisk spænding og elektrisk strøm

- Når man er i kontakt med strøm eller spænding, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.
- Inden der udføres arbejder på de elektriske installationer, skal maskinen altid slås fra og batterispændingen afbrydes ved at aktivere nødstopstikket.
- Når der oplades vådcellebatterier, skal maskinens tank altid tømmes og klappes op!
- På maskiner med Onboard-lader må der ikke foretages ændringer på ledningerne til 230 V! Man må især ikke fjerne eller åbne nogen af de elektriske tilslutningsklemmer eller fjerne jordledningen! Hvis nogen af maskinens ledninger er beskadiget, må maskinen ikke tages i brug!

Roterende maskine og maskindele

- Der er fare for at komme til skade som følge af maskinens kørebevægelser samt i området omkring de roterende børster
- Stik aldrig hænder eller fødder ind til børsterne
- Lad aldrig fødderne blive kørt over af hjulene – der er fare for alvorlige kvæstelser!
- Lad aldrig beklædningsgenstande eller hår komme i kontakt med maskinen.
- Vigtigt for brugeren: Langt hår skal samles og/eller sættes op, inden maskinen tages i brug.

Yderligere farer

- Der er fare for at komme til skade eller blive forbrændt, hvis batteriets poler bliver kortsluttet manuelt eller via ledende genstande.
- Der er en skarp kant ved tankdækslets hængsel – sørg for ikke at få fingrene i klemme her – det kan medføre alvorlige kvæstelser!
- Den indbyggede laser bliver automatisk slået fra med en tidsforsinkelse, når maskinen standser. For at beskytte øjnene mod skader skal man aldrig se direkte ind i laserstrålen, når laseren er tændt!

2.4 Første ibrugtagning/idriftsættelse

- Normalt vil man få maskinen udleveret og modtage instruktioner om sikkerhedsforskrifterne, håndtering og servicering og få den første idriftsættelse foretaget af en autoriseret fagmand fra Wetrok. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.
- Der kan kun arbejdes sikkert med maskinen, når du har læst driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne i deres helhed og nøje følger de anvisninger, der gives heri.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og servicering er anført i de respektive kapitler og skal nøje overholdes!
- Følg også alle de sikkerhedsanvisninger, der gives via piktogrammerne på selve maskinen.
- Kontrol af alle elektriske ledninger
- Defekte ledninger må kun udskiftes af faglærte personer.
- Alle afskærmninger og dæksler skal bringes i den rigtige position, inden maskinen tages i brug.

2.5 Generelle sikkerhedsforskrifter

- Kontrollér altid maskinen, inden den tages i brug.
- Reparationer må kun udføres af faglærte personer.
- Maskinen må altid kun håndteres af én person ad gangen.
- Maskinen må ikke være i brug, når der ikke er påfyldt væske.
- Inden arbejdet påbegyndes, skal brugeren tage alle smykker såsom ringe og halskæder af.
- nden arbejdet påbegyndes, skal brugeren – såfremt denne har langt hår - samle sit hår og/eller sætte det op.
- Bær altid solidt fodtøj for at forebygge skader – maskinen vejer op til 360 kg!
- Inden maskinen tages i brug, skal tanken og tankdækslet være lukket og låst.
- Under arbejdet skal man hele tiden holde øje med, om der er andre personer til stede – især børn.
- Når maskinen skal rengøres, når der skal udskiftes dele eller afmonteres arbejdselementer: skal maskinen stå på et jævnt underlag, der ikke skråner og nøglen skal tages ud af nøglekontakten.
- Der må kun anvendes originale arbejdselementer fra Wetrok.
- Maskinen må kun bruges på hældninger eller skråninger med et fald på maks. 8 %.
- Vær forsigtig, når du vender maskinen på skrånende terræn: Kør ekstra langsomt og forsigtigt! Hvis maskinen skal flyttes via ramper, må der kun køres i rampens hældningsretning – aldrig på tværs af den!
- Hvis man henstiller maskinen på skrånende terræn eller i elevatorer, skal den sikres mod at rulle. Nøglen skal tages ud af nøglekontakten.
- Maskinen skal altid sikres ved at slå nøglekontakten fra. Bremsen er nemlig kun trukket og sikret, når nøglekontakten er slået fra!
- Vær forsigtig, når du kører baglæns. Når kørehåndtaget slippes, standser maskinen, og i nødstilfælde vil kørestopkontakten blive trykket ind mod brugerens mave: så skifter maskinen straks over til fremadkørsel og standser.
- Inden enhver form for arbejde på de elektriske installationer skal ledningsforbindelsen mellem batterierne og maskinen afbrydes (nødstopstik).
- Efter at arbejdet er afsluttet, skal smudsvandstanken tømmes og rengøres for at forhindre biologisk fare.

2.6 Begrænsninger i brugen

2.6.1 Generelt

- Maskinen må ikke bruges ved temperaturer under 1 °C og over 45 °C.
- Vandtemperaturen må ikke være over 50 °C.
- Af sikkerhedsmæssige grunde skal hastigheden altid tilpasses efter situationen! (gulvets beskaffenhed, omgivelserne,tilsmudsningsgraden etc.)
- Det er forbudt at bruge maskinen til at opsamle eller fjerne sundhedsskadeligt støv eller brændbare materialer.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at rengøre gulvarealer i nærheden af letantændelige eller eksplosive stoffer.
- Falder batterispændingen til under 17 V, vil maskinen automatisk blive slået fra og standse.
- Brug af maskinen i klorholdige omgivelser som for eksempel i svømmehaller nedsætter maskinens levetid betydeligt og anbefales derfor ikke.
- Efter hurtige skift fra kolde til varme omgivelser skal maskinen have tid til at akklimatisere, inden den tages i brug. Dugdannelse kan medføre funktionsfejl og bør derfor undgås.

2.6.2 Rengøringsmidler

- For at opnå maskinens optimale rengøringseffekt og levetid anbefaler vi, at der anvendes kemiske produkter fra Wetrok. Producenten påtager sit intet ansvar og ingen garanti for skader eller følgeskader, der opstår som følge af, at der anvendes andre produkter.
- Vær altid opmærksom på producentens farehenvisninger ved brug af rengørings- og plejemidler; brug om nødvendigt beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker og beskyttelsesdragt.
- Det er forbudt at bruge skummende, letantændelige, brændbare, giftige, sundhedsskadelige, ætsende eller irriterende stoffer.
- Brug altid kun vand og rengøringsmidler, der passer til maskinen.
- Brug aldrig aggressive eller brændbare rengøringsmidler til rengøring af selve maskinen!

2.6.3 Grænseværdier

- Den maksimale stigning/hældning von 2 % for arbejde og 8 % for transport eller stilstand må ikke overskrides. Maskinen skal sikres mod at rulle ved at slå nøglekontakten fra og tage nøglen ud af kontakten efter, at arbejdet er afsluttet.
- Luftfugtigheden skal ligge mellem 30 og 95 %, når maskinen er i brug.
- Støjemissionen er mindre end 74 dBA.

2.7 Kørestop

Maskinen er forsynet med en rød kørestopkontakt.
Hvis der optræder pludselige hindringer, kan maskinen standses ved

- at slippe kørehåndtaget
- eller ved at trykke på den røde kørestopkontakt
- eller ved at slå nøglekontakten fra eller trække i nødstopstikket

Når der køres baglæns: I nødstilfælde trykker kørestopkontakten mod brugerens mave: så slår maskinen straks over til fremadkørsel og standser.

2.8 Vedligeholdelse, sikkerhed, service

Alle produkter fra Wetrok er fra fabrikkens side kontrolleret med hensyn til sikkerheden. Af hensyn til driftssikkerheden og bevarelse af maskinens værdi skal der gennemføres et serviceeftersyn 1 gang om året eller for hver 400 driftstimer.

Service må kun udføres af en Wetrok serviceafdeling eller af autoriseret faglært personale

Generelt:

- Når maskinen skal rengøres og serviceres, når der skal udskiftes tilbehør eller reservedele eller når den skal omstilles til en anden funktion, skal man altid først slå den fra, tage nøglen ud af nøglekontakten og afbryde nødstopstikket.
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrenser/damptrykrenser eller med væskestråle.
- For at sikre en problemfri drift bør friskvandstanken med jævne mellemrum rengøres med Wetrok Ketovapor CIP3 (5 %)
- Indvirkningstiden for Wetrok Ketovapor CIP3 afhænger af tankens tilsmudsningsgrad.

Batterier:

- Batterier indeholder ætsende svovlsyre. Undgå at indtage denne – den er ætsende! Undgå kontakt med hud og øjne. Følg altid producentens anvisninger!
- Ved opladning af vådcellebatterier er der eksplosionsfare pga. knaldgas. Fare for alvorlige kvæstelser! Batterirummet skal stå åbent under opladning, idet tanken forinden skal tømmes og klappes op! Under opladningen skal det rum, maskinen står i, være godt ventileret!
- Vedligeholdelsesfri batterier og vådcellebatterier må kun oplades med en dertil egnet lader.
- Håndter aldrig batterierne i nærheden af åben ild eller glødende genstande. Undgå gnistdannelse i nærheden af batterierne!
- Håndhæv et absolut rygeforbud.
- Vedligeholdelsesfri batterier må ikke åbnes. Der må ikke påfyldes destilleret vand.
- Man må ikke røre ved batteriets poler med hænderne.
- Batteriernes kontakter er dækket af en kraftig isolering for at undgå en kortslutning via metallisk forbindelse (f.eks. en gaffelnøgle). Isoleringen må ikke fjernes.
- Det er forbudt at lægge batterierne på ledende genstande (f.eks. en gaffelnøgle).
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrenser/damptrykrenser eller væskestråle.
- Defekte elektriske ledninger må kun udskiftes af faglærte personer.

Tilbehør og reservedele

- Der må kun anvendes originale reservedele, tilbehørsdele og arbejdselementer fra Wetrok

2.9 Opbevaring, transport

- Hvis maskinen ikke er i brug, skal den opbevares tørt og under normale rumbetingelser.
- Forinden skal friskvand og smudsvand aftappes og tanken rengøres.
- Lad tankdækslet stå åbent.
- Afbryd nødstopstikket ved længere tids opbevaring.
- Oplad batterierne en gang om måneden ved længere tids opbevaring.
- Temperaturen må ikke overskride maks. 50 °C under transport og opbevaring.
- Ved temperaturer under 0 °C skal maskinen kort tages i brug med vand tilsat frostbeskyttelsesvæske og derefter tømmes igen.
- Ved transport over lange afstande skal maskinen sikres og emballeres på passende måde.
- For at kunne skubbe med maskinen, når den er slået fra, skal bremsekontakten aktiveres.

2.10 Bortskaffelse

Materialer:

- Emballage samt ubrugte og opsugede rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.

Maskinen:

- Afbryd nødstopstikket.
- Tag batterierne ud af maskinen.
- Forsigtig: Batterier indeholder syre. Lad være med at åbne dem. Der er fare for at komme til skade!
- Batterierne skal tilbageleveres til producenten, så de kan blive bortskaffet på rette vis.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.

EU-overensstemmelseserklæring nr. 01/07 (DAN)

Produkt	Skrubbe- og tørremaskine
Typebetegnelse	Duomatic Laser 65 / 75 / 65L / 75L
Serienummer	50.250 – 01000 og følgende / 50.270 – 01000 og følgende 50.251 – 01000 og følgende / 50.271 – 01000 og følgende 50.280 – 01000 og følgende / 50.286 – 01000 og følgende
Adresse:	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten, Schweiz
Dokumentation	Lavspændingsdirektiv 2006/95/EF EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04 IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2) Elektromagnetisk kompatibilitet EMC Direktiver 89/336/EØF EN 50366:03 + prA1:05, 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01,EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01,EN CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05
Akkrediteret instans med certifikater	Electrosuisse SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik Luppmenstrasse 1 Postboks CH-8320 Fehraltorf, Schweiz CH-06-HG-0302, august 2007

Undertegnede firma, Wetrok AG, erklærer herved på eget ansvar, at det ovenfor anførte produkt, som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med de gældende bestemmelser i de ovenfor anførte direktiver.

Kloten, 10.09.2007

Wetrok AG

Michael Börsch
Udviklingschef

Michel Brülisauer
Chef for Business Unit

Schemat urządzenia

Power Shot

Naciśnięcie klawisza Power Shot nastawia na 10 sekund ilość wody, nacisk szczotek oraz siłę ssania na maksymalną moc w celu usunięcia lokalnych mocnych zabrudzeń

Long Running System (LRS):

Uruchomienie klawisza LRS przełącza ilość wody, nacisk szczotek i siłę ssania na tryb oszczędny. Stosowanie tego trybu zaleca się w przypadku czyszczenia gładkich podłóg zabrudzonych w niewielkim stopniu. Pozwala on na zaoszczędzenie wody i środków czyszczących. Jednocześnie wydłuża czas eksploatacji maszyny.

Laser – pomoc w prowadzeniu maszyny

Zintegrowany laser projektuje automatycznie przy jeździe do przodu linię o długości mniej więcej 1 metra po prawej stronie przed obudowę szczotek. Ułatwia to w pozycjonowaniu jazdy maszyny i zapobiega dwukrotnemu czyszczeniu tego samego miejsca (nienachodzenie na siebie poszczególnych torów czyszczenia).

Osprzęt i materiały użytkow

Tarcza napędowa padu

Pady z tworzywa sztucznego

Szczotka do szorowania
Supernylon, polipropylen, beton płuczkowy

Szczotka do szorowania
Tynex (bardzo twardy)

Usuwanie usterek

USTERKA	PRZYCZYNA	USUNIĘCIE
Urządzenie nie działa	Wtyczka zatrzymania awaryjnego nie jest włożona	Stworzyć połączenia.
	Zabezpieczenie lub ochrona nadmiarowo-prądowa jest wywołane/wywołana.	Wyresetować wyłącznikiem kluczykowym OFF / ON.
	Maszyna wyłączona automatycznie (Funkcja Power Down)	Wyresetować wyłącznikiem kluczykowym OFF / ON.
Efekt czyszczenia nie jest zadowalający	Szczotka/pad jest mocno zużyta/zużyty	Wymienić szczotkę/pad
	Zbyt mała dawka	Zwiększyć dozowanie
Niedostateczna moc ssąca lub jej zupełny brak	Dysza ssąca lub wąż próżniowy zatkana/zatkany	Usunąć źródło zatkania
	Wąż próżniowy nie jest podłączony	Podłączyć wąż próżniowy
	Pokrywa zbiornika nie zamknięta albo uszkodzona uszczelka	Zamknąć prawidłowo pokrywę zbiornika lub wymienić uszczelkę
	Sito filtracyjne kanału ssącego powietrze w jednostce pływakowej jest zatkane	Zdjąć jednostkę pływakową i oczyścić wodą zintegrowane sito
	Turbina wyłączona lub na poziomie ograniczonym	Włączyć turbinę lub nastawić na pełną moc ssania
Powstawanie smug	Belki ssące są zabrudzone lub zużyte	Oczyścić lub wymienić belki ssące
	Styk dyszy ssącej nie nastawiony prawidłowo.	Ustawić prawidłowo wysokość dyszy ssącej oraz jej nachylenie. (Czynność tę powinna wykonywać osoba do tego wykwalifikowana.)
Niedostateczny dopływ środka czyszczącego lub wody albo jego zupełny brak	Przewody są zatkane	Przepłukać czystą wodą zbiornik wody czystej oraz system przewodowy
	Sito do wody czystej jest zatkane	Oczyścić sito do wody czystej
	Dopływ wody zamknię	Otworzyć lub nastawić dopływ wody.
	Brak czystej wody w zbiorniku	Dolać czystej wody
Laser nie działa lub jest źle widoczny	Funkcja lasera jest zdeaktywowana.	Zaktywować funkcję lasera.
	Maszyna jedzie do tyłu.	Laser jest zaktywowany tylko w czasie jazdy do przodu.
	Soczewka lasera zabrudzona	Oczyścić delikatnie specjalną chusteczką do czyszczenia.
	Laser jest nieprawidłowo nastawiony.	Wyjustować na nowo zamocowanie lasera. (Czynność tę powinna wykonywać osoba do tego wykwalifikowana.)
	Niekorzystne warunki podłogi lub oświetlenia	----------
Baterie nie załadowane lub zbyt słabo załadowane	Baterie załadowane zbyt krótko	Przestrzegać koniecznego czasu trwania ładowania
	Okres użytkowania baterii upłynął.	Wymienić baterie (przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa).

Dane techniczne

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Napięcie znamionowe:	V	24 / 24	24 / 24
Wydajność teoretyczna:	m2/h	3250 / 3750	3250 / 3750
Szerokość robocza: :	mm	650 / 750	650 / 750
Szerokość łuku odsysania:	mm	800 / 900	800 / 900
Zbiornik czystej wody: :	l	80 / 80	80 / 80
Zbiornik brudnej wody:	l	80 / 80	80 / 80
Silnik szczotki	W	2 x 400	2 x 400
Turbina ssąca	W	550	550
Pompa	W	----	2 x 25
Łączna moc znamionowa:	W	1585	1635
Pojemność bate	Ah	180	180
Ładowarka typu onboard Maks. prąd ładowania (opcjonalnie)	A	20	20
Czas pracy baterii	h	≤ 2,5	≤ 4,5 (mit LRS)
Maks. moc lasera, klasa 2M	mW	5	5

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Ciężar bez baterii, bez wody:	kg	153	153
Ciężar z baterią 180 Ah:	kg	277	277
Ciężar z baterią i wodą:	kg	357	357
Masa maksymalna (LxBxH):	mm	1370 x 800 x 1170 / 1420 x 900 x 1170	
Maks. masa komory na baterie (LxBxH):	mm	375 x 480 x 300	
Wysokość podjazdu	mm	100	100
Turbina ssąca	mbar (m3/h)	166 (90)	166 (90)
Maks. nacisk szczotek:	N/cm2	0,24	0,24
Maks. nacisk szczotek:	kg	38	38
Prędkość obrotowa szczotki:	1/min.	210	210
Poziom hałasu (Leq)	dB (A)	70 (68 LRS)	
Maksymalne dopuszczalne nachylenie	%	8	8
Bryzgoszczelność:	IP..	X 3	X 3
Znak jakości:	CE	✔	✔
Prędkość jazdy	(km/h)	do przodu 5 / do tyłu. 2,3	do przodu 5 / do tyłu. 2,3

Komunikaty o błędach

Komunikat o błędzie	Określenie	Działanie
F001	Napięcie dolne baterii	- Baterię jak najszybciej naładować - Sprawdzić baterię, w razie potrzeby wymienić
F002	Wyładowanie głębokie	- Baterię jak najszybciej naładować - Sprawdzić baterię, w razie potrzeby wymienić
F003	Nadmierna temperatura elektroniki energetycznej	- Schłodzić maszynę - Wyresetować maszynę (wyłącznik kluczykowy OFF/ON)
F004	Czujnik spieniania	Jeżeli piana nie zniknie sama, a komunikat o błędzie nie zgaśnie: - Opróżnić zbiornik i odczekać aż piana ustąpi
F013	Nadmierna temperatura silnika jazdy	- Schłodzić maszynę - Wyresetować maszynę (wyłącznik kluczykowy OFF/ON)
F020	Nadmierna temperatura silnika szczotek	- Wyresetować maszynę (wyłącznik kluczykowy OFF/ON) - Ograniczyć stopień nacisku szczotek
F030	Nadmierna temperatura turbiny ssącej	- Wyresetować maszynę (wyłącznik kluczykowy OFF/ON) - Przeszukać dyszę ssącą, wąż próżniowy oraz miejsce wlotu powietrza pod kątem zapchania, w razie potrzeby usunąć źródło zapchania
Pozostałe komunikaty o błędach		- Wyresetować maszynę (wyłącznik kluczykowy OFF/ON)
Wskaźnik „STOP“	Zatrzymania jazdy zaktywowane	- Odblokować wyłącznik zatrzymania jazdy
Wskaźnik „CALL“	Nastał czas na inspekcję serwisową (Pojawia się tylko wtedy, jeżeli został zaktywowany przez przedstawiciela serwisowego.)	- Powiadomić przedstawiciela serwisowego

Przeczytać przed pierwszym uruchomieniem!

Użytkownik musi przed uruchomieniem maszyny przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć ją. Zawiera ona bowiem ważne wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i pielęgnacji maszyny, które zapewniają użycie maszyny zgodne z jej przeznaczeniem. Instrukcję tę należy przechowywać zawsze w zasięgu ręki.

Opis pojęć

Przełącznik zatrzymania awaryjnego: Przerywa połączenie baterii z maszyną i wyłącza wszystkie agregaty.

Przełącznik zatrzymania jazdy: Bei Betätigung aus Rückwärtsfahrt schaltet Fahrsteuerung kurzeitig auf Vorwärtsfahrt um und stoppt die Maschine. Uruchomienie w czasie jazdy do tyłu przełącza na chwilę sterowanie jazdą na jazdę do przodu i zatrzymuje maszynę. Uruchomienie w czasie jazdy do przodu zatrzymuje sterowanie jazdą maszyny. Zatrzymanie jazdy pozostaje zaktywowane aż do ponownego odblokowania przełącznika zatrzymania jazdy (cofnięcie przełącznika). Tak długo jak zatrzymanie jazdy jest zaktywowane, tak długo na wyświetlaczu będzie widoczny wskaźnik „Stop".

1. Użycie zgodne z przeznaczeniem

- Maszyna przeznaczona jest do przemysłowego czyszczenia podłóg i twardych wykładzin podłogowych w pomieszczeniach zamkniętych z zachowaniem zasad zawartych w instrukcji obsługi.
- Używać tylko oryginalnego osprzętu i materiału użytkowego firmy Wetrok. W celu zapewnienia optymalnej skuteczności czyszczenia oraz okresu użytkowania maszyny zalecamy stosowanie wyrobów chemicznych firmy Wetrok. Za szkody lub szkody następcze powstałe w wyniku zastosowania innych wyrobów producent nie udziela gwarancji i nie ponosi odpowiedzialności.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji zawarte są w odpowiednich rozdziałach i należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- W przypadku szkód i szkód powstałych w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji przy niewłaściwej obsłudze lub użyciu sprzecznym z przeznaczeniem oszenia odpowiedzialności wygasają.
- Nie przepełniać zbiornika. Spływająca woda może doprowadzić do uszkodzenia maszyny.
- Nie uruchamiać pomp bez płynu oczyszczającego (rozpoznać można to po terkoczącym odgłosie). Może to doprowadzić do zniszczenia pomp na skutek przegrzania. Odgłos pulsowania występujący przy niskich ustawieniach ilości wody jest natomiast normalny i związany jest z wykonywaną czynnością.
- Nie używać przełącznika zatrzymania awaryjnego do zwykłego zatrzymywania.
- Przed otwarciem filtra wstępnego należy opróżnić całkowicie maszynę. Wyciekającą resztkę wody zebrać lub przechwycić. Zadbać o to, aby woda nie dostała się do środka maszyny.
- Nie usuwać pokrywy ochronnej sterowania.
- Wessanie ostrych lub podłużnych stałych przedmiotów może doprowadzić do obrażeń lub zapchania maszyny. W związku z tym należy tego unikać.
- Mimo przełącznika zatrzymania jazdy istnieje niebezpieczeństwo poważnych obrażeń osoby obsługującej urządzenie w wyniku przyciśnięcia między maszynę a jakąś przeszkodę w trakcie jazdy do tyłu. Dlatego też należy jeździć powoli i ostrożnie oraz uważać na ewentualne przeszkody.

1.1 Użycie niezgodne z przeznaczeniem

Jakikolwiek rodzaj zastosowania maszyny nie służący celowi opisanemu w punkcie «Użycie zgodne z przeznaczeniem» lub ustanowionemu w umowie jest niedozwolone. W szczególności zabrania się:

- Użycia maszyny jako ciągnika, środka transportu lub zabawkig
- Czyszczenia na sucho, usuwania pyłów zagrażających zdrowiu
- Wsysania środków łatwo zapalnych, trujących, żrących, podrażniających lub szkodliwych dla zdrowia
- Czyszczenia włókienniczych wykładzin podłogowych
- Użycia lub składowania na dworze, na wolnej przestrzeni w warunkach wilgoci

Jakakolwiek forma eksploatacji maszyny, która nie znajduje się w nienagannym stanie technicznym, lub z pominięciem poniższych przepisów jest zabroniona:

- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń
- Używanie tylko przez przeszkolone osoby personelu
- Używanie maszyny przez dzieci i młodzież jest zabronione
- Nie zezwala się na przebudowywanie i dokonywanie zmian produktu

2. Bezpieczeństwo

2.1 Sprawy organizacyjne

Operator jest odpowiedzialny za to, żebys

- instrukcja obsługi była zawsze pod ręką
- wszystkie osoby obsługujące maszynę przed jej użyciem przeczytały i zrozumiały instrukcję obsługi
- wszystkie osoby obsługujące maszynę znały zwłaszcza przepisy bezpieczeństwa i rozumiały ich znaczenie
- wszystkie osoby obsługujące maszynę zostały przeszkolone w zakresie użycia/obsługi maszyny zgodnie ze specyfiką produktu
- dokonywano okresowo kontroli operatorów i ich sposobu obchodzenia się z maszyną
- maszyny używały tylko osoby, którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie
- przestrzegano uznanych zasad dotyczących bezpieczeństwa pracy
- stosowano się do ewentualnych innych państwowych lub wewnątrzzakładowych przepisów
- zakres odpowiedzialności za eksploatację, konserwację i naprawę maszyny ustalono w sposób jasny i wyraźny i go też przestrzegano
- wszelkie awarie i uszkodzenia zgłaszać natychmiast oddziałowi serwisowemu

2.2 Sytuacja awaryjna

- Zastosować natychmiast środki pierwszej pomocy i/lub wezwać pomoc.
- Wyłączyć maszynę i wyciągnąć wyłącznik kluczykowy.
- Po wystąpieniu awarii nie uruchamiać maszyny. Należy wpierw wezwać firmę Wetrok lub jej autoryzowanego przedstawiciela w celu dokonania kontroli!

2.3 Źródła niebezpieczeństwa

Napięcie elektryczne i prąd elektryczny

- W przypadku kontaktu z prądem lub napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.
- Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac w obrębie instalacji elektrycznych należy zawsze wyłączyć maszynę lub przerwać napięcie baterii poprzez wyciągnięcie wtyczki zatrzymania awaryjnego.
- W przypadku ładowania akumulatorów, w których jako elektrolitu używa się cieczy, należy koniecznie opróżnić zbiornik maszyny i wychylić go do góry!
- W przypadku maszyn z ładowarkami typu onboard nie wolno dokonywać żadnych zmian w obrębie przewodów o napięciu 230 V!
  W szczególności nie wolno wyciągać lub otwierać elektrycznych zaciskaczy przyłączeniowych lub usuwać kabli uziemiających! Urządzeń z uszkodzonymi przewodami doprowadzającymi nie wolno uruchamiać!

Maszyny i elementy w ruchu

- W związku z ruchem w trakcie jazdy, a także w obrębie obracających się szczotek istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- Nie dotykać rękami szczotek ani nie wkładać w ich obręb nóg
- Uważać na to, by koła nie przejechały po stopach. Niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń!
- Unikać styczności z częściami ubioru lub włosami.
- Użytkownik: Długie włosy należy przed użyciem maszyny podwiązać.

Inne niebezpieczeństwa

- W przypadku zwierania biegunów baterii rękami lub za pomocą przewodzących przedmiotów istnieje niebezpieczeństwo obrażeń lub poparzeń.
- Krawędź przy zawiasie pokrywy zbiornika, nie przyciskać palców, niebezpieczeństwo zmiażdżenia!
- Wbudowany laser wyłącza się w przypadku bezruchu maszyny automatycznie z opóźnieniem. W celu uniknięcia uszkodzeń oczu nie wolno patrzeć w promień włączonego lasera!

2.4 Pierwsze uruchomienie / Uruchomienie

- Za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie maszyny odpowiedzialny jest normalnie autoryzowany przez firmę Wetrok fachowiec. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na operatorze.
- Bezpieczna eksploatacja urządzenia możliwa jest tylko w przypadku przeczytania w całości instrukcji obsługi i przepisów bezpieczeństwa oraz stosowania się bezwzględnie do zawartych w nich poleceń.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji wyszczególnione są w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Proszę stosować się także do wskazówek bezpieczeństwa na piktogramach umieszczonych na maszynie.
- Kontrola wszystkich przewodów elektrycznych
- Wymiany uszkodzonych przewodów mogą dokonywać tylko fachowcy.
- Przed uruchomieniem wszystkie osłony i pokrywy należy umieścić w odpowiedniej pozycji.

2.5 Ogólne przepisy bezpieczeństwa

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić maszynę.
- Napraw mogą dokonywać tylko fachowcy.
- W obrębie maszyny czynności wykonywać może zawsze tylko jedna osoba.
- Nie wolno uruchamiać maszyny w przypadku braku cieczy.
- Przed rozpoczęciem pracy należy zdjąć ozdoby takie jak pierścionki i łańcuszki.
- Przed rozpoczęciem pracy należy podwiązać długie włosy.
- W celu uniknięcia obrażeń należy nosić zawsze mocne obuwie. Ciężar maszyny wynosi do 360 kg!
- Przed użyciem należy zamknąć i zaryglować obudowę zbiornika oraz jego pokrywę.
- W czasie pracy należy zwracać uwagę na inne osoby, zwłaszcza na dzieci.
- W celu oczyszczenia i konserwacji maszyny, wymiany części lub demontażu elementów roboczych:
  Zjechać maszyną na równą powierzchnię bez pochyłości i wyciągnąć kluczyk z wyłącznika kluczykowego.
- Wolno używać tylko oryginalnych elementów roboczych firmy Wetrok.
- Maszyny wolno używać tylko na wzniesieniach lub pochyłościach wynoszących maks. 8%.
- Uwaga przy skręcaniu na wzniesieniach lub pochyłościach: Jechać szczególnie wolno i ostrożnie! Przy przesuwaniu przez pochylnie wolno jechać tylko w kierunku pochylenia bądź nachylenia, nigdy natomiast na poprzek do pochylenia bądź nachylenia!
- Na pochyłości lub w windach należy w przypadku odejścia od maszyny zabezpieczyć ją, tak aby nie odtoczyła się. Należy wyjąć kluczyk z wyłącznika kluczykowego.
- Maszynę należy zawsze zabezpieczyć poprzez wyłączenie wyłącznika kluczykowego. Tylko w ten sposób hamulec zostaje podciągnięty i zabezpieczony!
- Uwaga przy jeździe do tyłu. Po puszczeniu uchwytu kierownicy maszyna zatrzymuje się, w razie zaistnienia sytuacji awaryjnej przełącznik zatrzymania awaryjnego naciska na brzuch osoby obsługującej maszynę: Maszyna przełącza natychmiast na jazdę do przodu i zatrzymuje się.
- Przed każdą pracą w obrębie instalacji elektrycznych należy rozłączyć połączenie kablowe między bateriami a maszyną (wtyczka zatrzymania awaryjnego).
- Po zakończeniu pracy należy opróżnić i oczyścić zbiornik brudnej wody w celu uniknięcia wystąpienia zagrożeń biologicznych.

2.6 Ograniczenia w użyciu

2.6.1 Informacje ogólne

- Maszyny nie wolno używać przy temperaturach poniżej 1°C i powyżej 45°C.
- Temperatura wody nie może przekraczać 50°C.
- Ze względów bezpieczeństwa należy dostosowywać prędkość zawsze do danej sytuacji, w jakiej maszynę się stosuje! (właściwości podłogi, otoczenie, rodzaj i stopień zabrudzenia itd.)
- Zabrania się wchłaniania lub usuwania pyłów zagrażających zdrowiu i palnych materiałów.
- Zabrania się czyszczenia powierzchni podłogowych w pobliżu łatwo zapalnych lub wybuchowych substancji.
- W przypadku spadnięcia napięcia baterii poniżej 17 V następuje automatyczne wyłączenie i zatrzymanie maszyny.
- Używanie maszyny w otoczeniu zawierającym chlor, np. na pływalniach, powoduje znaczne ograniczenie okresu użytkowania maszyny. W związku z tym należy tego unikać.
- Po szybkim przejściu z zimnego do ciepłego otoczenia należy zwrócić uwagę na to, aby przed uruchomieniem maszyny mogła ona dostosować się do nowego otoczenia. Powstawanie osadu w postaci kropel wody może spowodować błędne funkcjonowanie urządzenia. W związku z tym należy tego unikać.

2.6.2 Środki czyszczące

- W celu zapewnienia optymalnej skuteczności czyszczenia i okresu użytkowania maszyny zalecamy stosowanie wyrobów chemicznych firmy Wetrok.
  Za szkody lub szkody następcze powstałe w wyniku zastosowania innych wyrobów producent nie udziela gwarancji i nie ponosi odpowiedzialności.
- Podczas stosowania środków czyszczących i pielęgnujących należy zwracać uwagę na wskazówki producenta dotyczące zagrożeń; w razie potrzeby należy nosić okulary ochronne, rękawice ochronne oraz ubranie ochronne.
- Zabrania się stosowania substancji pieniących się, łatwo zapalnych, palnych, toksycznych, zagrażających życiu, żrących lub podrażniających.
- Używać tylko wody i środków czyszczących zdatnych do zastosowania w maszynie.
- Do czyszczenia maszyny nie używać agresywnych lub palnych środków czyszczących!

2.6.3 Wartości graniczne

- Nie wolno przekraczać maksymalnego wzniesienia/pochylenia wynoszącego 2% w przypadku pracy i 8% w przypadku transportu lub bezruchu. Po zakończeniu pracy należy zabezpieczyć maszynę poprzez wyłączenie i wyciągnięcie kluczyka z wyłącznika kluczykowego, tak aby nie mogła się ona odtoczyć.
- Wilgotność powietrza podczas pracy musi wynosić od 30% do 95%.
- Emisja hałasu nie przekracza 74 dBA

2.7 Zatrzymania jazdy

Maszyna wyposażona jest w czerwony przełącznik zatrzymania jazdy.
W przypadku nagłego pojawienia się jakichś przeszkód można zatrzymać maszynę poprzez
- puszczenie uchwytu kierownicy
- albo poprzez naciśnięcie czerwonego przełącznika zatrzymania jazdy
- albo poprzez wyłączenie wyłącznika kluczykowego, albo poprzez wyciągnięcie wtyczki zatrzymania awaryjnego.

W przypadku jazdy do tyłu: W sytuacji awaryjnej przełącznik zatrzymania jazdy naciska na brzuch osoby obsługującej maszynę:
Maszyna przełącza natychmiast na jazdę do przodu i zatrzymuje się.

2.8 Konserwacja, bezpieczeństwo, serwis

Produkty firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji i konserwacji urządzenia zaleca się serwisowanie maszyny 1 raz w roku lub co 400 godz.

Prace serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy oddziału serwisowego firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel.

Informacje ogólne:
- W celu wykonania czyszczenia i przeprowadzenia konserwacji maszyny, wymiany akcesoriów i części zamiennych lub dokonania przestawiania na inną funkcję należy wyłączyć napęd, wyciągnąć kluczyk z wyłącznika kluczykowego i rozłączyć wtyczkę zatrzymania awaryjnego.
- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą oczyszczarek wysokiego ciśnienia/ciśnienia pary lub strumieniem cieczy.
- W celu zapewnienia nienagannej pracy zbiornik świeżej wody powinno czyścić się regularnie za pomocą Wetrok Ketovapor CIP3 (5%). Czas oddziaływania Wetrok Ketovapor CIP3 zależy od stopnia zabrudzenia zbiornika.

Baterie:
- Baterie zawierają żrący kwas siarkowy. Nie dotykać i nie wdychać pod żadnym pozorem. Niebezpieczeństwo sparzenia środkiem żrącym! Unikać styczności ze skórą i oczami. Koniecznie przestrzegać instrukcji producenta!
- Przy ładowaniu baterii, w których jako elektrolitu używa się cieczy, istnieje niebezpieczeństwo wybuchu na skutek gazu piorunującego. Niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń! Komora na baterie musi pozostać otwarta, przedtem należy opróżnić zbiornik i rozłożyć go! Podczas ładowania pomieszczenie musi być dobrze napowietrzane!
- Baterie nie wymagające konserwacji oraz baterie, w których jako elektrolitu używa się cieczy, wolno ładować tylko w przystosowanej do tego ładowarce.
- W pobliżu baterii nie wolno nigdy posługiwać się otwartym ogniem lub żarzącymi się przedmiotami. Unikać powstawania iskier w pobliżu baterii!
- Przestrzegać bezwzględnego zakazu palenia.
- Baterii nie wymagających konserwacji nie wolno otwierać. Nie wolno dolewać destylowanej wody.
- Biegunów baterii nie wolno nigdy dotykać rękami.
- Kontakty baterii pokryte są mocną izolacją w celu uniknięcia zwarcia w wyniku metalicznego zmostkowania (np. klucz widełkowy). Izolacji tej nie wolno usuwać.
- Kładzenie przewodzących przedmiotów (np. klucz widełkowy) na baterie jest wzbronione.
- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą oczyszczarek wysokiego ciśnienia/ciśnienia pary lub strumieniem cieczy.
- Wymiany uszkodzonych przewodów elektrycznych mogą dokonywać tylko fachowcy.
  Akcesoria i części zamienne
- Wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych, akcesoriów i elementów roboczych firmy Wetrok.

2.9 Składowanie i transport

- Jeżeli maszyny się nie używa, należy przechowywać ją w suchych i normalnych warunkach pokojowych.
- Należy przedtem opróżnić wodę świeżą lub brudną i oczyścić zbiornik.
- Pokrywę zbiornika zostawić otwartą.
- W przypadku dłuższego okresu składowania rozłączyć wtyczkę zatrzymania awaryjnego.
- W przypadku dłuższego okresu składowania baterie doładowywać co miesiąc.
- Temperatura nie może przekraczać w czasie transportu i składowania 50°C.
- W przypadku występowania temperatur poniżej 0°C maszyna musi być przez krótki czas eksploatowana przy użyciu wody wzbogaconej środkiem przeciw zamarzaniu, po czym trzeba ją opróżnić.
- W przypadku transportów na dłuższą odległość należy maszynę odpowiednio zabezpieczyć i opakować.
- W celu przesuwania maszyny znajdującej się w stanie wyłączonym należy uruchomić wyłącznik hamulca.

2.10 Usuwanie odpadów

Materiał:

- Opakowanie oraz nie zużyte i wessane środki czyszczące należy usuwać zgodnie z krajowymi przepisami.

Maszyna:

- Rozłączyć wtyczkę zatrzymania awaryjnego.
- Wyjąć baterie z maszyny.
- Uwaga: Baterie zawierają kwasy. Nie otwierać ich. Niebezpieczeństwo sparzenia środkiem żrącym!
- W celu dokonania profesjonalnego usunięcia należy przekazać je producentowi.
- Po wyłączeniu maszyny z eksploatacji należy ją usunąć zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju

Deklaracja zgodnoci UE nr 01/07 (POL)

Produkt	Maszyna szorujco-zbierajca
Oznaczenie typu	**Duomatic Laser** 65 / 75 / 65L / 75L
Numer seryjny	50.250 – 01000 i nastpne / 50.270 – 01000 i nastpne 50.251 – 01000 i nastpne / 50.271 – 01000 i nastpne 50.280 – 01000 i nastpne / 50.286 – 01000 i nastpne
Adres	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Podstawy	Dyrektywa dla niskich napi 2006/95/EG EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04 IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2) Dyrektywa o zgodnoci elektromagnetycznej EMV 89/336/EWG EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01,EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05

Jednostka akredytowana uprawniona do wydawania certyfikatów

Electrosuisse
SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik
Luppmenstrasse 1
Postfach
CH-8320 Fehraltorf
CH-06-HG-0302 vom August 2007

Niej podpisana spółka Wetrok AG owiadcza na swoj wyłczn odpowiedzialno, e wymieniony wyej produkt, którego dotyczy ta deklaracja, jest zgodny z obowizujcymi postanowieniami powyszych Dyrektyw.

Kloten, 10.9.2007

Wetrok AG

Michael Börsch
Kierownik Działu Rozwoju

Michel Brülisauer
Kierownik Business Unit

Vista Geral da Máquina

Indicador de horas de trabalho, de anomalias
Motor da escova
Alavanca de accionamento
Pressão da escova +
Pressão da escova -
Função laser (tecla escondida)
Leve toque: indicação do status no display
Função laser off
Função lase on
Pressionar durante 5 segundos: função on / off
wetrok
Engate automático da escova
Motor de aspiração potência reduzida
* „Power Shot“ limpeza intensa
* Quantidade de água +
* Quantidade de água -
* LRS
* Activado somente nas versões L
Interruptor de parada

Power Shot

Quando se pressiona a tecla Power Shot, a quantidade de água, a pressão da escova e a sucção são colocadas em potência máxima por 10 segundos para a eliminação de sujidade local mais intensa.

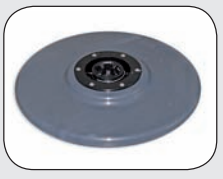
Long Running System (LRS):

Quando se acciona a tecla LRS, a quantidade de água, a pressão da escova e a sucção são colocadas em funcionamento económico. Este modo é recomendado para a limpeza de superfícies lisas e pouco sujas. Nisso se economiza água aumentando, ao mesmo tempo, o tempo de utilização.

Fahrhilfe Laser

O laser integrado projeta automaticamente, durante a marcha para adiante, uma linha com cerca de 1 m de comprimento à direita da caixa de escovas. Esta linha facilita o posicionamento da marcha da máquina e evita que o mesmo lugar seja limpado duas vezes (não há sobreposição das trajetórias de limpeza)

Acessórios e consumíveis



Disco motriz da almofada

Almofada polypad

Escova de lavagem
Super nylon, polipropileno, betão lavado

Escova de lavagem
Tynex (muito dura)

Resolução de problemas

AVARIA	CAUSA	SOLUÇÃO
A máquina não funciona	Ficha de emergência não conectada	Estabelecer contactos
	Fusível e protecção contra sobrecorrentes desconectados	Efectuar reset com interruptor a chave off / on
	Máquina desligada automaticamente (função power down)	Efectuar reset com interruptor a chave off / on
Eficácia de limpeza insuficiente	Escova/almofada muito desgastada	Substituir a escova/almofada
	Dosagem insuficiente	Aumentar dosagem
Nenhuma ou pouca força de sucção	Dispositivo de sucção ou mangueira de sucção entupidos	Desentupir
	Mangueira de sucção não ligada	Ligar a mangueira de sucção
	Tampa do depósito não fechada ou vedação danificada	Fechar correctamente a tampa do depósito ou substituir a vedação
	Tampão do tubo flexível de descarga não se encontra correctamente enroscado, ou vedação danificada	Verificar a vedação, enroscar bem a tampa e, se necessário, substituir
	Turbina desligada ou a nível reduzido	Ligar turbina ou aumentar para a potência total de aspiração
Formação de estrias	Lábios de sucção sujos ou desgastados	Limpar os lábios de sucção ou substituir os mesmos
	Apoio do dispositivo de sucção não ajustado correctamente	Ajustar correctamente a altura e a inclinação do dispositivo de sucção (deve ser efectudo por técnico especializado)
Detergente ou alimentação de água insuficiente ou em falta	Tubagens entupidas	Lavar o depósito de água limpa e o sistema de tubagens com água limpa
	Filtro de água limpa entupido	Lavar o filtro de água limpa
	Abastecimento de água fechado	Abrir e ajustar o abastecimento de água
	Depósito de água limpa sem água	Abastecer água limpa
Laser não funciona ou não está bem visível	Função laser está desactivada	Activar função laser
	Marcha a ré	Activar laser somente na marcha para adiante
	A lente do laser está suja	Limpar cuidadosamente com um pano de limpeza
	O laser está ajustado incorrectamente	Reajustar o suporte do laser (deve ser efectuado por técnico especializado)
	Condições desfavoráveis do solo e de iluminação	----------
As baterias não foram carregadas ou foram carregadas insuficientemente	As baterias foram carregadas por tempo demasiado curto	Respeitar o tempo de carga
	Concluida a vida útil das baterias	Trocar baterias (observar as instruções de segurança)

Dados técnicos

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Tensão nominal:	V	24 / 24	24 / 24
Rendimento teórico:	m2/h	3250 / 3750	3250 / 3750
Largura de trabalho:	mm	650 / 750	650 / 750
Largura disp, sucção curvo:	mm	800 / 900	800 / 900
Depósito água limpa:	l	80 / 80	80 / 80
Depósito água suja:	l	80 / 80	80 / 80
Motor da escova	W	2 x 400	2 x 400
Turbina de sucção	W	550	550
Bomba	W	----	2 x 25
Potência nominal total:	W	1585	1635
Capacidade da bateria	Ah	180	180
Carregador de bateria onboard Corrente de carga máxima (opcional)	A	20	20
Duração da bateria	h	≤ 2,5	≤ 4,5 (mit LRS)
Potência máxima do laser, classe 2M	mW	5	5

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Peso sem bateria e sem água:	kg	153	153
Peso com bateria 180 Ah:	kg	277	277
Peso bateria + água:	kg	357	357
Dimensão máx. (CxLxA):	mm	1370 x 800 x 1170 / 1420 x 900 x 1170	
Dimensões máximas do espaço das bateria (CxLxA):	mm	375 x 480 x 300	
Altura livre (inferior)	mm	100	100
Turbina de sucção	mbar (m3/h)	166 (90)	166 (90)
Pressão máxima da escova:	N/cm2	0,24	0,24
Pressão máxima da escova:	kg	38	38
Rotação da escova:	1/min.	210	210
Nível de ruído (Leq)	dB (A)	70 (68 LRS)	
Gradiente máx. de subida	%	8	8
Protecção anti-salpicos:	IP..	X 3	X 3
Marcação:	CE	✔	✔
Velocidade de marcha	(km/h)	adiante 5 / a ré. 2,3	adiante 5 / a ré. 2,3

Avisos de anomalia

Aviso	Designação	Medida
F001	Sub-tensão bateria	- Carregar bateria o mais breve possível - Controlar bateria, se necessário substitui-la
F002	Descarregamento excessivo	- Carregar a bateria o mais breve possível - Controlar bateria, se necessário substitui-la
F003	Superaquecimento do equipamento electrónico	- Deixar esfriar a máquina - Efectuar reset da máquina (interruptor a chave off / on)
F004	Sensor de espuma	Caso a espuma não se dissipar por si mesma com o desparecimento da anomalia: - Esvaziar o tanque e deixar dissipar a espuma
F013	Superaquecimento do motor de tracção	- Deixar esfriar a máquina - Efectuar reset da máquina (interruptor a chave off / on)
F020	Intensidade excessiva de corrente no motor da escova	- Efectuar reset da máquina (interruptor a chave off / on) - Reduzir o nível de pressão das escovas
F030	Intensidade excessiva na turbina de sucção	- Efectuar reset da máquina (interruptor a chave off / on) - Investigar dispositivo de sucção, mangueira de sucção e ponto de sucção do ar quanto a um entupimento e eliminá-lo
Todos os outros avisos de anomalias		- Efectuar reset da máquina (interruptor a chave off / on)
Aviso „STOP“	Parada activada	- Destravar interruptor de parada
Aviso „CALL“	Atingido o momento da inspecção de serviço (Aparece somente quando activado pelo pessoal de serviço)	- Informar o pessoal de serviço

Ler antes de colocar em funcionamento!

As instruções devem ser lidas e compreendidas pelo operador antes de colocar a máquina em funcionamento. Elas contém importantes informações sobre a operação, manutenção e cuidados para o uso convencional. Devem ser mantidas sempre ao alcance da mão.

Termos, Descrições

Ficha de parada de emergência: Interrompe a ligação da bateria com a máquina e desliga todos os agregados.

Interruptor de parada: Accionado durante a marcha a ré, passa por curto tempo o comando de deslocamento para marcha adiante e pára a máquina. Quando accionado em marcha adiante, pára o comando de deslocamento da máquina. A parada permanece activada até que o interruptor de parada seja destravado (retornando o interruptor à posição original). Enquanto a parada estiver activada, aparece no display o aviso „Stop".

1. Uso convencional

- Esta máquina destina-se à limpeza de superfícies (chão) comerciais e industriais de revestimento rígido em espaços interiores, em conformidade com as instruções fornecidas no presente manual .
- Utilizar somente acessórios e materiais de consumo originais Wetrok. Para obter o melhor efeito possível na limpeza e uma vida útil ideal para a máquina, recomendamos o uso de produtos químicos Wetrok. Não assumimos garantia nem reponsabilidade por danos e perdas consequentes devidos ao uso de outros produtos.
- As normas de segurança para operação e manutenção da máquina são descritas nos respectivos capítulos e devem ser impreterivelmente cumpridas.
- A garantia e a reivindicação da responsabilidade ficam anuladas no caso de danos e perdas consequentes originados pela não observância destas instruções com tratamento inadequado ou uso divergente do convencional.
- Não encher demasiadamente o tanque. O escorrimento de água pode danificar a máquina.
- Não deixar funcionar as bombas sem líquido de limpeza (reconhecível pelo ruído crepitante). Isto pode arruinar as bombas como consequência de superaquecimento. No entanto, um ruído pulsante devido a uma baixa regulação da quantidade de água é normal e devido ao funcionamento.
- Não utilizar a ficha de parada emergência para paradas habituais da máquina.
- Antes da abertura do pré-filtro a máquina deverá ser esvaziada completamente. Recolher a água restante. Assegurar que não seja borrifada água no interior da máquina.
- Não retirar a cobertura de protecção do comando.
- A aspiração de objetos sólidos ponteagudos ou longos pode causar lesões ou entupimento da máquina e deve ser evitada.
- Apesar do interruptor de parada, existe o perigo de lesões sérias no operador por entalação entre a máquina e um obstáculo durante a marcha a ré. Por isso deve-se manejar sempre devagar e atentamente e observar possíveis obstáculos.

1.1 Utilização imprópria

É ilícito qualquer emprego da máquina com finalidade diferente daquela descrita sob „Utilização Convencional" ou concordada em contrato. São particularmente proibidos:

- Utilização como veículo de tracção, meio de transporte ou brinquedo
- impeza a seco, remoção de poeiras prejudiciais à saúde
- Aspiração de substâncias facilmente inflamáveis, tóxicas, corrosivas, irritantes ou prejudiciais à saúde
- Limpeza de revestimentos téxteis.
- Utilização ou armazenamento ao ar livre sob condições de humidade

Fica proibida qualquer operação da máquina sem que esta esteja em perfeitas condições técnicas ou desrespeitando os seguintes preceitos:

- Não é permitido desmontar ou de alguma forma anular os equipamentos de protecção
- Utilização somente por pessoal treinado
- É proibida a utilização por crianças ou jovens
- Não são permitidas mudanças estruturais ou alterações no produto

2. Segurança

2.1 Organização

O operador é responsável por

- As instruções de serviço devem estar sempre ao alcance da mão
- assegurar a leitura e compreensão do manual de instruções por parte de todos os utilizadores da máquina, antes de a mesma ser colocada em funcionamento
- assegurar em particular, que todos os utilizadores têm conhecimento e compreendem os regulamentos de segurança
- assegurar que todos os utilizadores foram devidamente instruídos acerca da utilização/manuseamento da máquina para cada produto específico
- assegurar que o utilizador e a máquina sejam submetidos a controlos periódicos
- assegurar que a máquina é utilizada apenas por pessoas expressamente designadas para o efeito

- assegurar que são cumpridos todos os regulamentos estabelecidos relacionados com a segurança no trabalho
- assegurar que são cumpridos todos os outros regulamentos nacionais e internos em vigor
- assegurar que são claramente definidas e cumpridas as responsabilidades operacionais, de manutenção e reparação da máquina
- assegurar que eventuais danos e avarias sejam imediatamente comunicados ao serviço de assistência técnica

2.2 Emergência

- Aplicar imediatamente medidas de primeiros socorros e/ou pedir ajuda
- Desligar a máquina accionar o interruptor a chave.
- Não colocar a máquina em funcionamento depois de incidentes – fazer controlar por Wetrok ou assistência técnica autorizada!

2.3 Fontes de perigo

Tensão e corrente eléctrica
- No contacto com corrente ou tensão existe perigo de choque eléctrico, que pode levar a lesões graves ou até fatais.
- Antes de qualquer trabalho nas instalações eléctricas, a máquina tem de ser sempre desligada e a tensão da bateria cortada através da retirada da ficha de parada de emergência.
- É indispensável esvaziar e revirar o tanque da máquina para carregar os acumuladores de células húmidas!
- Nas máquinas com carregador onboard não podem ser efectuadas mudanças nos condutores de 230V! Não devem ser desconectados e abertos os bornes nem ser retirado o fio terra. Aparelhos com cabos danificados não devem ser colocados em funcionamento!

Máquina e partes em movimento
- O movimento e a área de rotação das escovas a representam perigo de lesões.
- Não tocar as escovas com as mãos ou com os pés
- Nunca deixar passar rodas sobre os pés, perigo de lesão grave!
- Evitar contacto com vestuário e cabelos.
- Utilizador: prender cabelos longos antes do uso da máquina.

Outros perigos
- Se os polos das baterias são colocados em curto-circuito com as mãos ou com objecto condutor, existe o perigo de lesões ou queimaduras.
- Bordo da charneira da tampa do tanque, não entalar os dedos, perigo de esmagamento
- O laser integrado é desligado automaticamente na parada da máquina com retardamento. Para protecção dos olhos, não fitar directamente o raio laser!

2.4 Primeira entrada em funcionamento / Colocação em funcionamento

- A entrega, a instrução sobre as normas de segurança, o manejo e a manutenção assim como a primeira colocação em funcionamento são realizadas normalmente por um técnico autorizado por Wetrok. Se não for este o caso, a empresa é responsável pela instrução dos operadores.
- O trabalho seguro com o aparelho só é possível após a leitura completa das instruções de serviço e das indicações de segurança, quando seguidas estritamente as instruções nelas contidas.
- As normas de segurança para a operação e a manutenção estão especificadas nos capítulos correspondentes e devem ser respeitadas indispensavelmente!
- Observe também as indicações de segurança dos pictogramas na máquina.
- Controlo de todos os condutores elétricos
- Condutores defeituosos só podem ser substituídos por técnicos especializados.
- Assegurar que todas as coberturas e tampas se encontram devidamente colocadas, antes de colocar a máquina em funcionamento.

2.5 Normas gerais de segurança

- Controlar a máquina antes de cada utilização.
- Consertos devem ser realizados somente por técnicos especializados.
- Somente uma pessoa deve manipular a máquina.
- A máquina não deve ser operada sem líquido.
- Antes de iniciar o trabalho devem ser retiradas e depositadas jóias como, por exemplo, anéis e correntes.
- Prender cabelos longos antes de iniciar o trabalho.
- Usar sempre sapatos resistentes para prevenir ferimentos. Peso da máquina até 369 kg!
- Antes da utilização a caixa e a tampa do tanque tem de estar fechadas e bloqueadas.
- Durante o trabalho deve-se estar atento com relação a outras pessoas, principalmente com relação a crianças.
- Para a limpeza e manutenção da máquina, troca de peças ou desmontagem de elementos de trabalho: a máquina deve ser conduzida a uma superfície plana, sem inclinações e deve ser retirada a chave do interruptor a chave.
- Só é permitido utilizar elementos de trabalho originais Wetrok.
- A máquina só é utilizável em inclinações ascendentes / descendentes de no máximo 8%.
- Atenção, para inverter o senso de marcha em subidas ou descidas: conduzir com particular cuidado e atenção! Para deslocamentos sobre rampas, conduzir somente na direção da inclinação, nunca transversalmente à mesma!
- Em descidas ou ascensores, assegurar a máquina contra deslocamentos. Retirar a chave do interruptor a chave.
- A máquina deverá ser sempre assegurada através do desligamento do interruptor a chave. Somente assim o freio está puxado e assegurado!
- Atenção na marcha a ré. Após ser largada a alavanca de condução a máquina pára, em caso de emergência o interruptor de parada pressiona a barriga do operador: a máquina passa a marcha adiante e pára.
- Antes de qualquer trabalho nas instalações eléctricas, a ligação entre a bateria e a máquina deve ser cortada (ficha de parada de emergência)
- Terminado o trabalho, o tanque de água suja deve ser esvaziado e limpado para evitar riscos biológicos.

2.6 Limitação do uso

2.6.1 Geral

- A máquina não deve ser utilizada a temperaturas abaixo de 1°C e acima de 45°C.
- A temperatura da água não deve estar a mais de 50°C.
- Por motivos de segurança, a velocidade deve ser adaptada às condições de utilização! (tipo de terreno, entornos, sujidade etc.)
- É proibido o recolhimento ou eliminação de poeiras nocivas à saúde e materiais combustíveis.
- É proibida a limpeza de solos nas proximidades de substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas.
- Se a tensão da bateria cair abaixo de 17 V, a máquina será desligada automaticamente e pára.
- A utilização em ambientes contendo cloro, por exemplo, em piscinas, reduz consideravelmente a vida útil da máquina e não é recomendável.
- Depois de mudança rápida de um ambiente frio para um quente deve-se aclimatizar a máquina antes de colocá-la em funcionamento. A humidade pode causar mau funcionamento e deve ser evitada.

2.6.2 Produtos de limpeza

- Para obter resultados ideais quanto à limpeza e à vida útil da máquina recomendamos a utilização de produtos quimicos Wetrok
- A garantia e a reivindicação da responsabilidade ficam canceladas no caso de danos e perdas consequentes causados pelo uso de outros produtos.
- Deve-se observar as indicações de risco do fabricante no uso de produtos de limpeza e de manutenção assim como utilizar óculos de segurança, luvas de protecção e vestuário protector.
- É proibida a utilização de substâncias espumantes, facilmente inflamáveis, combustíveis, tóxicas, prejudiciais à saúde, corrosivas ou irritantes
- Utilizar somente água e produtos de limpeza adequados à máquina.
- Não utilizar produtos de limpeza agressivos ou combustíves para limpar a máquina!•

2.6.3 Valores limite

- Não deve ser ultrapassada uma inclinação ascendente de 2% para o trabalho e 8% para o transporte e estacionamento. Após o término do trabalho a máquina deve ser assegurada contra deslocamento, desligando-a e retirando a chave do interruptor a chave!.
- A humidade do ar durante a utilização da máquina deverá manter-se entre 30 e 95%.
- A emissão de ruído é inferior a 74 dBA

2.7 Parada

A máquina está equipada com um interruptor de parada.
Em caso de obstáculos inesperados, a máquina pode ser parada como descrito:
- soltar a alavanca de condução
- ou pressionar o interruptor vermelho de parada
- ou desligar o interruptor a chave ou puxar a ficha de parada de emergência

Em marcha a ré: em caso de emergência, o interruptor de parada pressiona a barriga do operador: a máquina passa imediatamente para a marcha adiante e pára.

2.8 Manutenção, segurança e serviço

WOs produtos Wetrok são controlados na fábrica quanto à segurança. Para manter a segurança operacional e conservar o valor do aparelho, deverá ser efectuada uma manutenção anual ou a intervalos de 400 horas de funcionamento.

O serviço deve ser feito somente por um departamente de serviço Wetrok ou por técnicos autorizados.

Geral:
- Retirar a chave do interruptor a chave e separar a ficha de parada de emergência para a limpeza e cuidados da máquina, troca de acessórios e peças de reposição, ou remanejamento de uma outra função.
- A máquina não deve ser limpada com aparelhos a alta pressão / pressão de vapor ou jacto de líquido.
- Para poder garantir um funcionamento perfeito, o tanque de água fresca deve ser limpado periodicamente com Wetrok Ketovapor CIP3 (5%). O tempo de acção do Wetrok Ketovapor CIP3 depende do grau de sujidade do tanque.

Baterias:
- As baterias contém ácido sulfúrico corrosivo. Não ingerir, corrosivo. Evitar contacto com a pele e com os olhos. Observar sem falta as instruções do fabricante.
- No carregamento das baterias de células húmidas, existe o perigo de explosão devido ao gás oxídrico. Perigo de lesões sérias! A caixa da bateria deve ficar aberta, primeiro abrir e esvaziar o tanque! Durante o carregamento o lugar deve ser bem ventilado!
- Baterias isentas de manutenção e baterias de células húmidas só devem ser carregadas com um aparelho adequado.
- Nunca manusear as baterias nas proximidade de chamas ou objetos incandescentes. Evitar a formação de faíscas perto das baterias!
- É expressamente proibido fumar.
- Baterias isentas de manutenção não devem ser abertas. Não é permitido tornar a enchê-las com água destilada.
- Não é permitido pegar nos polos da bateria com a mão
- Os contactos da bateria estão revestidos por espessa isolação para evitar curto-circuito através de ponte metálica (por exemplo, chave de porcas)
- É proibido colocar sobre as baterias objetos condutores (por exemplo, chave de porcas)
- A máquina não deve ser limpada por aparelhos de alta pressão / pressão de vapor ou por jacto de líquido.

- Fios eléctricos danificados só podem ser substituídos por técnicos especializados.
  Acessórios e peças de reposição
- só é permitido utilizar peças de reposição, acessórios e elementos de trabalho originais de marca Wetrok.

2.9 Armazenagem, transporte

- Quando a máquina não estiver sendo usada, armazená-la em lugar seco sob condições normais
- A água fresca e aquela suja devem ser antes esvaziadas e o tanque deve ser limpado.
- Deixar a tampa do tanque aberta.
- Em caso de armazenagem de longa duração, separar a ficha de parada de emergência.
- Em caso de armazenagem de longa duração, carregar as baterias mensalmente.
- Durante o transporte e armazenagem, a temperatura não deverá ultrapassar um máximo de 50°C.
- A temperaturas abaixo de 0°C, a máquina deve ser operada brevemente com água misturada a protector anti-gelo e depois esvaziada.
- Para transportes de longa distância, a máquina deverá assegurada e empacotada correspondentemente.
- Para empurrar a máquina desligada, deve-se accionar o freio.

2.10 Disposição

Material:
- Embalagem e produtos de limpeza não utilizados ou aspirados devem ser dispostos de acordo com as normas nacionais correspondentes.

Máquina:
- Separar a ficha de parada de emergência.
- Retirar as baterias da máquina.
- Atenção: Baterias contém ácido. Não abrir. Perigo de corrosão!
- Devolver as baterias para serem dispostas pelo fabricante de acordo com as regras da técnica actual.
- Uma vez rejeitada, a máquina deverá ser eliminada em conformidade com os regulamentos nacionais aplicáveis em vigor.

Certificado de conformidade CE Nr. 01/07 (POR)

Produto	Máquina de lavar e aspirar
Modelo	**Duomatic Laser** 65 / 75 / 65L / 75L
Número de série	50.250 – 01000 e seguintes / 50.270 – 01000 e seguintes 50.251 – 01000 e seguintes / 50.271 – 01000 e seguintes 50.280 – 01000 e seguintes / 50.286 – 01000 e seguintes
Morada	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Fundamentos	Directivas sobre baixa tensão 2006/95/CE EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04 IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2) Compatibilidade electromagnética EMV Directiva 89/336/EWG EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01,EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05
Instituição certificada	Electrosuisse SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik Luppmenstrasse 1 Caixa postal CH-8320 Fehraltorf CH-06-HG-0302 de Agosto de 2007

Nós, Wetrok AG, declaramos sob exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado, ao qual corresponde esta declaração, está conforme as disposições vigentes das directivas acima referidas.

Kloten, 10.9.2007

Wetrok AG

Michael Börsch
Director de Desenvolvimento

Michel Brülisauer
Director de Unidade de Negócio

Makina Parçalarının Listesi

Power Shot

Power Shot tuşuna basıldığında zorlu kirler için su miktarı, fırça basıncı ve emme gücü 10 saniye süreyle bölgesel olarak aşırı kirleri gidermek için maksimum performansa ayarlanmaktadır.

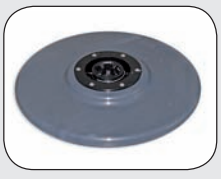
Long Running System (LRS):

LRS tuşuna basıldığında su miktarı, fırça basıncı ve emme gücü ekonomik işletmeye geçecek şekilde düşürülmektedir. Bu konum düz, az kirli zeminlerin temizliği için tavsiye edilmektedir. Bu sırada su ve temizlik maddesinden tasarruf edilmekte ve aynı zamanda kullanım süresi artırılmaktadır.

Laser

Entegre lazer ileri yönde sürüldüğünde otomatik olarak fırça gövdesinin sağ tarafında yaklaşık 1 metre uzunluğunda bir çizgi göstermektedir. Bu, makinenin sürmek için pozisyona getirilmesini kolaylaştırmakta ve de aynı yerin iki defa temizlenmesini önlemektedir (temizlenen şeritlerin üst üste gelmemesi).

Aksam ve tüketim malzemesi



Ped tahrik diski

Çok yönlü pedler

Temizleme fırçası
Süper naylon, polipropilen, düz beton

Temizleme fırçası
Tynex (çok sert)

Sorunların Çözümlenmesi

ARIZA	NEDENİ	ÇÖZÜM
Makina çalışmıyor	Acil stop fişi takılı değil	Bağlantıları oluşturunuz
	Sigorta attı veya aşırı akım koruması devreye girdi	Anahtar şalteri açık/kapalı ile sıfırlayınız
	Makine otomatik olarak kapandı (Power Down fonksiyonu)	Anahtar şalteri açık/kapalı ile sıfırlayınız
Temizleme sonucu yeterli değil	Fırça/ped çok aşınmış	Fırçayı/pedi yenileyiniz
	Doz ayarı düşük	Dozu artırınız
Emme gücü yok veya yeterli değil	Emme memesi veya emme hortumu tıkalı	Tıkanmayı gideriniz
	Emme hortumu bağlanmamış	Emme hortumunu bağlayınız
	Tank kapağı kapalı değil veya conta hatalı	Tank kapağını iyice kapatınız veya contayı yenileyiniz
	Çıkış hortumunun kapağı sıkı oturtulmamış veya conta hatalı	Contayı kontrol ediniz, kapağı sıkıştırınız, gerekirse yenileyiniz
	Türbin kapalı veya düşük kademede	Türbini çalıştırınız veya tam emme gücüne getiriniz
Silme izleri oluşuyor	Emme ağzı kirli veya aşınmış	Emme ağzını temizleyiniz veya yenileyiniz
	Emme memesi dayanağı doğru ayarlanmamış	Emme memesi yüksekliğini ve eğimini doğru ayarlayınız (bir uzman tarafından yapılmalıdır)
Yeterli miktarda veya hiç temizleyici veya su almıyor	Kanallar tıkalı	Temiz su tankını ve su kanallarını temiz su ile yıkayınız
	Temiz su süzgeci tıkanmış	Temiz su süzgecini temizleyiniz
	Su girişi kapalı	Su girişini açınız veya ayarlayınız
	Tankda temiz su yok	Temiz su doldurunuz
Lazer çalışmıyor veya doğru görülmüyor	Lazer fonksiyonu etkin değil	Lazer fonksiyonunu etkinleştiriniz
	Geri geri sürülüyor	Lazer sadece ileri doğru sürüldüğünde etkindir
	Lazer merceği kirli	Temizlik beziyle dikkatlice temizleyiniz
	Lazer hatalı ayarlanmış	Lazer tutma düzenini yeniden ayarlayınız (bir uzman tarafından yapılmalıdır)
	Elverişsiz zemin veya aydınlatma şartları	----------
Bataryalar şarj edilmemiş veya yetersiz şarj edilmiş	Bataryalar çok kısa süre şarj edilmiş	Gerekli şarj süresine dikkat ediniz
	Bataryaların dayanma ömrü bitti	Bataryaları değiştiriniz (güvenlik uyarılarına dikkat ediniz)

Teknik Bilgiler

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Nominal gerilim:	V	24 / 24	24 / 24
Teoretik performans:	m2/h	3250 / 3750	3250 / 3750
İş alanı:	mm	650 / 750	650 / 750
Emme ucunun eni, kavisli:	mm	800 / 900	800 / 900
Temiz su tankı: :	l	80 / 80	80 / 80
Kirli su tankı:	l	80 / 80	80 / 80
Fırça motoru	W	2 x 400	2 x 400
Emme türbini	W	550	550
Pompa	W	----	2 x 25
Toplam-nominal performans:	W	1585	1635
Akü kapasitesi	Ah	180	180
Onboard şarj cihazı Max. şarj akımı (opsiyonel)	A	20	20
Akü kullanım süresi	h	≤ 2,5	≤ 4,5 (mit LRS)
Lazerin max. gücü, Sınıfı 2M	mW	5	5

Duomatic Laser		65 / 75	65 L / 75 L
Akü ve su yokken ağırlığı:	kg	153	153
Akü ile ağırlığı 180 Ah:	kg	277	277
Ağırlık Akü+Su:	kg	357	357
Kütle (LxBxH):	mm	1370 x 800 x 1170 / 1420 x 900 x 1170	
Batarya bölmesi max. kütlesi (LxBxH):	mm	375 x 480 x 300	
Çalışırken yüksekliği	mm	100	100
Emme türbini	mbar (m3/h)	166 (90)	166 (90)
Max. fırça basıncı:	N/cm2	0,24	0,24
Max. fırça basıncı:	kg	38	38
Fırça devir sayısı::	1/min.	210	210
Ses seviyesi (Leq)	dB (A)	70 (68 LRS)	
Az. çıkış oranı	%	8	8
Sıçrayan su siperi:	IP..	X 3	X 3
Denetleme etiketi:	CE	✔	✔
Sürme hızı	(km/h)	ileri 5 / geri 2,3	ileri 5 / geri 2,3

Hata mesajları

Hata mesajı	Açıklaması	Önlemi
F001	Batarya düşük voltaj	- Bataryayı en kısa zamanda şarj ettiriniz - Bataryayı kontrol ediniz, gerektiğinde değiştirilmesini sağlayınız
F002	Derin deşarj	- Bataryayı en kısa zamanda şarj ettiriniz - Bataryayı kontrol ediniz, gerektiğinde değiştirilmesini sağlayınız
F003	Güç elektroniği aşırı sıcaklık	- Makinenin soğumasını bekleyiniz - Makineyi sıfırlayınız (anahtar şalteri kapalı/açık)
F004	Köpük sensörü	Köpük kendiliğinden sönmez ve hata kaybolmadığında: - Depoyu boşaltınız, köpüğün sönmesini bekleyiniz
F013	Sürme motoru aşırı sıcaklık	- Makinenin soğumasını bekleyiniz - Makineyi sıfırlayınız (anahtar şalteri kapalı/açık)
F020	Fırça motoru aşırı sıcaklık	- Makineyi sıfırlayınız (anahtar şalteri kapalı/açık) - Fırça basıncı kademesini düşürünüz
F030	Emme türbini aşırı akım	- Makineyi sıfırlayınız (anahtar şalteri kapalı/açık) - Emme memesi, emme hortumu ve hava bağlantı yerini tıkanma yönünden kontrol ediniz ve tıkanıklığı gideriniz
Bütün diğer hata mesajları		- Makineyi sıfırlayınız (anahtar şalteri kapalı/açık)
„STOP“ göstergesi	Sürme stop etkinleştiriniz	- Sürme stop şalterinin kilidini açınız
„CALL“ göstergesi Servis	Servis muayene zamanı geldi (sadece servis temsilcisi tarafından etkinleştirildiğinde görülür)	- Servis temsilcisine haber veriniz

Çalıştırmadan Önce Okuyunuz!

Kılavuzun makinenin işletmeye alınmasından önce kullanıcı tarafından okunması ve anlaşılmış olması gerekmektedir, çünkü amacına uygun kullanımla ilgili önemli kumanda, bakım ve temizlik uyarıları içermektedir. Daima el altında bulunacak bir yerde muhafaza edilmelidir.

Terimler, tarifler

Acil stop fişi: Batarya ile makine arasındaki bağlantıyı keser ve tüm üniteleri kapatır.

Sürme stop şalteri: BGeri geri giderken basıldığında, sürme kumandası kısa süreli olarak ileri sürüşe ayarlanır ve makineyi stop eder. İleri sürüş sırasında basıldığında sürme kumandası makineyi stop eder. Sürme stop, sürme stop şalterinin kilidi tekrar açılana kadar (şalterin geri çekilmesiyle) etkin kalır. Sürme stop etkin olduğu sürece, ekranda „Stop" görülür.

1. Amacına uygun kullanım

- Bu makina, iç alanlardaki sert zemin kaplamalarının bu kullanım kılavuzunu dikkate almak suretiyle yapılan sınaî temizliğinde kullanılmak üzere yapılmıştır.
- Sadece orijinal Wetrok aksesuar ve sarf malzemeleri kullanınız. Makinenin optimum temizleme etkisini ve dayanma ömrüne ulaşmak için Wetrok kimyasal ürünlerin kullanılmasını tavsiye etmekteyiz. Başka ürünlerin kullanılmasından dolayı oluşan hasarlar veya sonradan ortaya çıkan hasarlar için garanti verilmez ve sorumluluk üstlenilmez.
- Kullanım ve bakımla ilgli güvenlik talimatları ilgili bölümlerde açıklanmıştır ve bunlara kesinlikle uyulması gerekir!
- Bu kılavuza uyulmamasından, amacına uygun olmayan kullanım ve amacı dışında başka işler için kullanılmasından dolayı oluşan hasarlar ve sonradan ortaya çıkan hasarlarda garanti kaybedilir ve sorumluluk üstlenilmez.
- Depoyu aşırı doldurmayınız. Taşan su makine hasarlarına neden olabilir.
- Pompayı temizlik sıvısı olmadan çalıştırmayınız (çatırdı seslerinden anlaşılabilir). Bu aşırı ısınmadan dolayı pompanın tahrip olmasına neden olabilir. Su miktarının düşük ayarlanması durumunda bir titreşim sesi ise normaldir ve fonksiyonundan kaynaklanmaktadır.
- Acil stop fişini normal durumda kapatmak için kullanmayınız.
- Ön filtrenin açılmasından önce makinenin tamamıyla boşaltılması gerekmektedir. Dışarı akan artık suyu bir yere toplayınız. Makinenin içine su sıçramamasını sağlayınız.
- Kumandanın koruyucu kapağını çıkartmayınız.
- Sivri veya uzun katı cisimlerin emdirilmesi yaralanmalara veya makinenin tıkanmasına neden olabilir ve bunların emdirilmesi önlenmelidir.
- Sürme stop şalterine rağmen kullanıcının geri geri giderken makine ile bir engel arasına sıkışmasından dolayı ciddi yaralanma tehlikesi bulunmaktadır. Bu yüzden daima yavaş ve dikkatli bir şekilde sürülmesi ve olası engellere dikkat edilmesi gerekmektedir.

1.1 Amacına uygun olmayan kullanım

Makinenin «Amacına uygun kullanım» kısmında tarif edilen veya sözleşmeyle anlaşmaya varılan amacın dışındaki her türlü kullanımı yasaktır, özellikle:
- Çekici araç, nakil aracı veya oyuncak olarak kullanılması
- Kuru temizlik, sağlığa zararlı tozların giderilmesi
- Kolay tutuşabilen, zehirli, yakıcı, tahriş edici veya sağlığa zararlı maddelerin emdirilmesi
- Tekstil zemin kaplamaların temizlenmesi
- Dışarıda ve ıslak şartlarda kullanılması veya depolanması

Makinenin teknik olarak kusursuz olmayan durumda veya aşağıdaki kuralların ihlal edilerek çalıştırılması yasaktır:
- Sadece eğitim görmüş personel tarafından kullanılabilir
- Çocuk veya gençlerin kullanması yasaktır
- Üründe donanım değişiklikleri ve başka değişiklikler yapılması yasaktır
- Makinada değişiklik yapılması kesinlikle imalâtçısının onayını gerektirir

2. Güvenlik

2.1 Organizasyonla ilgili

Aşağıdaki konular araç sahibinin sorumluluğu altına girer

- İşletme kılavuzunun daima el altında bulundurulması gerekmektedir
- Aracı kullananların tümü makinayı kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu okumuş ve anlamış olmalıdır
- Aracı kullananların tümü özellikle güvenlik talimatlarını bilmeli ve bunların önemini anlamalıdır
- Aracı kullananların tümü makinanın uygulanması / kullanımı konularında ürüne ait eğitim almış olmalıdır
- Aracı kullananların kendileri ve makinayı kullanış tarzı muntazam aralıklarla denetlenmelidir
- Makina sadece makinanın kullanımı ile görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır
- Çalışma güvenliğinin kurallarına uyulması gerekir
- Bunun dışında genel olarak geçerli olan yasal veya işyerine ait kurallar dikkate alınmalıdır
- Makinanın çalıştırılması, bakımı ve onarımı konularında yetkiler açık olarak belirlenmeli ve bunlara uyulmalıdır
- Arıza ve hataların derhal servis merkezine bildirilmesi gerekir

2.2 Acil durum

- Derhal ilkyardım önlemleri alınız ve/veya yardım çağırınız.
- Makineyi kapatınız ve anahtar şalterini çekiniz.
- Herhangi bir olay durumunda makineyi çalıştırmayınız – sadece Wetrok veya yetkili temsilciye kontrol ettiriniz!

2.3 Tehlike kaynakları

Elektrik gerilimi ve elektrik akımı
- Akım veya gerilimle temas durumunda ağır yaralanmalar veya ölüme bile neden olabilen elektrik çarpması tehlikesi bulunmaktadır.
- Makinenin elektrik tesisatındaki tüm işlerden önce daima kapatılması ve batarya gerilimi acil stop fişinin çekilmesiyle kesilmesi gerekmektedir.
- Sulu bataryaların şarj edilmesi sırasında makinenin deposunun mutlaka boşaltılması ve açılması gerekmektedir!
- Onboard şarj cihazı olan makinelerde 230V hatlarda değişiklik yapılması yasaktır! Özellikle elektrikli bağlantı klemenslerinin çekilmesi/açılması veya toprak kablosunun çıkartılması yasaktır! Hasarlı elektrik kabloları olan cihazların çalıştırılması yasaktır!

Hareketli makine ve parçaları
- Sürme hareketinden ve rotatif fırçalar alanında yaralanma tehlikesi bulunmaktadır
- Ellerle fırçaları tutmayınız veya ayaklarınızı bu alana tutmayınız
- Asla tekerlerle ayakların üzerinden geçmeyiniz, ağır yaralanma tehlikesi!
- Giysiler veya saçlarla temas ettirmeyiniz.
- Kullanıcı: Uzun saçların makinenin kullanılmasından önce toplanarak bağlanması gerekmektedir.

Diğer tehlikeler
- Bataryaların kutuplarına elden veya iletken cisimlerden dolayı kısa devre yaptırıldığında, yaralanma veya yanma tehlikesi bulunmaktadır.
- Depo kapağı menteşesinde kenar, parmaklarınızı kıstırmayınız, sıkışma tehlikesi!
- Entegre lazer makine durdurulduğunda otomatik olarak biraz gecikmeli olarak kapatılır. Gözlere hasar verilmesinden korunmak için çalışan lazerin ışını içine bakmayınız!

2.4 İlk işletmeye alma / İşletmeye alma

- Teslimat, güvenlik kuralları, kullanım ve bakım ve de ilk işletmeye alma hakkındaki talimatlar normalde Wetrok tarafından yetki verilmiş bir uzman tarafından yapılır. Böyle olmadığında, kullanıcıya talimat verilmesinden işletici sorumludur.
- Cihazla ancak işletme kılavuzunu ve güvenlik uyarılarının tamamı okunduktan ve içindeki güvenlik uyarılarına titiz bir şekilde uyulduğunda tehlike oluşmadan çalışılması mümkündür.
- Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik kuralları ilgili bölümlerde belirtilmiştir ve bunlara mutlaka uyulması gerekmektedir!
- Ayrıca makinede bulunan resimli işaretlerle gösterilen güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.
- Tüm elektrikli kabloları kontrol ediniz
- Arızalı kablolar sadece uzmanlar tarafından değiştirilebilir.
- Makinayı çalıştırmadan önce tüm kapak ve örtülerin yerine yerleştirilmesi gerekir

2.5 Genel güvenlik kuralları

- Her kullanımdan önce makineyi kontrol ediniz.
- Tamirler sadece uzmanlar tarafından yapılabilir.
- Makine üzerinde daima sadece bir kişi çalışabilir.
- Makine içinde sıvı olmadan çalıştırılamaz.
- Çalışmaya başlamadan önce örn. yüzük veya zincir gibi takıların çıkartılması gerekmektedir.
- Çalışmaya başlamadan önce uzun saçların toplanarak bağlanması gerekmektedir.
- Yaralanmaları önlemek için daima sağlam ayakkabılar giyiniz, makine ağırlığı 360 kg kadar olabilir!
- Kullanımdan önce depo gövdesinin ve depo kapağının kapatılarak kilitlenmesi gerekmektedir.
- Çalışma sırasında başka şahıslara, özellikle çocuklara dikkat edilmesi gerekmektedir.
- Makinenin temizlenmesi ve bakımı, parçaların değiştirilmesi veya çalışma elemanlarının sökülmesi için: makineyi eğim olmayan düz bir zemin üzerine bırakınız ve anahtarı anahtar şalterinden çekiniz.
- Sadece orijinal Wetrok çalışma elemanları kullanılabilir.
- Makine yukarı veya aşağı doğru en fazla %8 eğimli olan yerlerde kullanılabilir.
- Yukarı veya aşağı meyilli yerlerde dönerken dikkat: Özellikle yavaş ve dikkatli sürünüz! Rampalar üzerinden geçirilirken rampanın eğim yönüne doğru sürülebilir, asla eğimin enine doğru değil!
- Aşağı meyilli yerlerde veya asansörlerin içinde makine kayıp gitmeye karşı emniyete alınmalıdır. Anahtarı anahtar şalterinden çekiniz.
- Makine daima anahtar şalterin kapatılmasıyla emniyete alınmalıdır. Sadece bu şekilde fren çekili ve emniyete alınmıştır!
- Geri geri giderken dikkat. Sürme kolu bırakıldığında makine stop eder, acil durumda sürme stop şalteri kullanıcının karnına doğru bastırılır: makine hemen ileri hareket konumuna geçer ve stop eder.
- Elektrik tesisatındaki her türlü işten önce batarya ile makine arasındaki kablo bağlantısının kesilmesi gerekmektedir (Acil stop fişi).
- Çalışmadan sonra, biyolojik tehlikeleri önlemek için kirli su deposunun boşaltılması ve temizlenmesi gerekmektedir.

2.6 Kullanım kısıtlamaları

2.6.1 Genel hususlar

- Makine 1°C altında ve 45°C üzerindeki sıcaklıklarda kullanılamaz.
- Su sıcaklığı 50°C üzerinde olamaz.
- Güvenlikle ilgili nedenlerden dolayı hız daima kullanıcının durumuna uyarlanmalıdır! (zeminin özelliği, çevre, kirlilik vs.)
- Sağlığa zararlı tozların ve yanıcı malzemelerin emdirilmesi ve giderilmesi yasaktır.
- Kolay tutuşabilir veya patlayıcı maddeler yakınındaki zemin yüzeylerin temizlenmesi yasaktır.
- Batarya gerilimi 17 V altına düştüğünde, makine otomatik olarak kapanır ve durur.
- Klorlu bir ortamda kullanım, örneğin yüzme havuzlarında kullanılması makinenin dayanma ömrünü çok fazla kısaltır ve tavsiye edilmemektedir.
- Çok hızlı bir şekilde soğuk bir ortamdan sıcak bir ortama geçilmesi durumunda makinenin işletmeye alınmadan önce yeni iklime alıştırılması gerekmektedir. Üzerine çığ çökmesi hatalı fonksiyonlara neden olabilir ve önlenmelidir.

2.6.2 Temizlik maddeleri

- Optimum temizlik etkisi ve makinenin dayanma ömrünün mümkün olduğu kadar uzun olmasını sağlamak için Wetrok kimyasal ürünlerin kullanılmasını tavsiye etmekteyiz.
- Başka ürünlerin kullanılmasından dolayı oluşan hasarlar veya sonradan meydana gelen hasarlar için garanti verilmez ve sorumluluk üstlenilmez.
- Temizlik ve bakım maddelerinin kullanılması sırasında üreticinin tehlike uyarılarına dikkat edilmesi gerekmektedir; gerektiğinde koruyucu gözlük, koruyucu eldiven ve koruyucu giysi giyiniz.
- Köpüren, kolay tutuşabilen, yanıcı, zehirli, sağlığa zararlı, yakıcı veya aşındırıcı maddelerin kullanılması yasaktır.
- Sadece su ve makinede kullanıma uygun temizlik maddeleri kullanınız.
- Makineyi temizlemek için keskin veya yanıcı temizlik maddeleri kullanmayınız

2.6.3 Sınır değerler

- Çalışma sırasında %2 ve nakliyat veya çalışmama durumu için %8 oranındaki maksimum yokuşlar/eğimler aşılmamalıdır. Makine çalışma sonunda, anahtarın anahtar şalterinden çekilmesiyle kayıp gitmeye karşı emniyete alınmış olmalıdır.
- Makina çalışırken hava rutubeti % 30 ile % 95 arasında olmalıdır.
- Gürültü emisyonu 74 dB A'dan azdır

2.7 Sürme stop

Makine kırmızı renkli bir sürme stop şalteriyle donatılmıştır.
Birden ortaya çıkan engellerde makine aşağıdaki şekilde tamamıyla durdurulabilir

- Sürme kolunun bırakılmasıyla
- veya kırmızı renkli sürme stop şalterine basılarak
- veya anahtar şalterin kapatılmasıyla veya acil stop fişinin çekilmesiyle

Geri geri giderken: Acil durumda sürme stop şalteri kullanıcının karnına doğru bastırılır: makine derhal ileri sürme konumuna geçer ve stop eder.

2.8 Bakım, güvenlik, servis

Wetrok ürünleri fabrikada güvenlikleri hususunda kontrol edilmişlerdir. . Güvenli çalışmanın sağlanması ve değerin muhafaza edilmesi için yılda 1 kez veya 400 saat çalışma süresinden sonra bir servis yapılması gerekir.

Servis sadece Wetrok servis bölümü veya yetkilendirilmiş uzman personel tarafından yapılabilir.

Genel hususlar:

- Makinenin temizlenmesi ve bakımı, aksesuarların ve yedek parçaların değiştirilmesi veya başka bir fonksiyona ayarlanması için tahriki stop ediniz, anahtarı anahtar şalterinden çekiniz ve acil stop fişini çekiniz.
- Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya sıvı şuasıyla temizlenemez.
- Kusursuz bir işletme sağlayabilmek için temiz su deposu periyodik olarak Wetrok Ketovapor CIP3 (%5) ile temizlenmelidir. Wetrok Ketovapor CIP3'ün etki etme süresi deponun kirlilik derecesine bağlıdır.

Bataryalar:

- Bataryalar yakıcı sülfürik asit içerirler. Solumayınız, yakıcıdır! Ciltle ve gözle temastan kaçınınız. Üreticinin talimatlarına mutlaka dikkat ediniz!
- Sulu bataryaların şarj edilmesi sırasında infilak gazından dolayı patlama tehlikesi vardır. Ağır yaralanma tehlikesi! Batarya bölmesi açık kalmalı, daha önce depo boşaltılır ve açılır! Şarj işlemi sırasında odanın iyi bir şekilde havalandırılması gerekmektedir!
- Bakım gerektirmeyen ve sulu bataryalar sadece bunlara uygun bir şarj aletiyle şarj ettirilebilir.
- Bataryaların yakınında asla açık alevle veya kızgın cisimlerle uğraşmayınız. Bataryalar yakınında kıvılcım oluşumundan sakınınız!
- Sigara içmenin kesinlikle yasak olduğuna dikkat ediniz.
- Bakım gerektirmeyen bataryaların açılması yasaktır. Bunların içine damıtılmış su doldurulması yasaktır.
- Batarya kutuplarına asla ellerle dokunulmamalıdır.
- Bataryaların kontakları, metalle irtibattan (örn. çatal anahtar) dolayı kısa devre oluşmaması için kalın bir izolasyon ile kaplıdır. İzolasyonun çıkartılması yasaktır.
- Bataryalar üzerine iletken cisimler (örn. çatal anahtar) konulması yasaktır.
- Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya sıvı şuasıyla temizlenemez.
- Arızalı elektrik kabloları sadece uzmanlar tarafından değiştirilebilir.

Aksesuar ve yedek parçalar

- Sadece orijinal Wetrok yedek parçalar, aksesuarlar ve çalışma elemanları kullanılabilir.

2.9 Muhafaza edilmesi, nakliyatı

- Makine kullanılmadığında, kuru ve normal oda şartlarında muhafaza edilmelidir.
- Temiz ve kirli su önce boşaltılmalı ve depo temizlenmelidir.
- Depo kapağını açık bırakınız.
- Uzun süreli muhafaza edilecekse acil stop fişini çekiniz.
- Uzun süreli muhafaza edilecekse bataryayı ayda bir şarj ettiriniz.
- Nakliyat ve muhafaza etme sırasında sıcaklık max. 50°C üzerine çıkmamalıdır.
- 0°C altındaki sıcaklıklarda makine kısa bir süre için antifriz eklenmiş suyla çalıştırılarak, sonra bu suyun boşaltılması gerekmektedir.
- Uzun mesafe nakliyatlarda makinenin ilgili şekilde emniyete alınması ve ambalajlanması gerekmektedir.
- Makineyi kapalı durumda sürmek için fren şalterine basılması gerekmektedir.

2.10 İmha edilmesi

Malzeme:

- Ambalajı ve harcanmamış ve emdirilmiş temizlik maddelerinin ulusal hükümlere göre imha edilmesi gerekmektedir..

Makine:

- Acil stop fişini çekiniz.
- Bataryaları makinenin içinden çıkartınız.
- Dikkat: Bataryalar içinde asit bulunur. Açmayınız. Yanma tehlikesi!
- Bataryaları uzmanca imha edilmeleri için üreticisine geri veriniz.
- Makina kullanımdan çekildikten sonra yasal şartlara uygun betraraf edilmelidir.

AT Uygunluk Beyannamesi
No. 01/07 (TUR)

Ürün	Fırçalı zemin temizlik makinesi
Model tanımı	Duomatic Laser 65 / 75 / 65L / 75L
Seri numarası	50.250 – 01000 ve devamı / 50.270 – 01000 ve devamı 50.251 – 01000 ve devamı / 50.271 – 01000 ve devamı 50.280 – 01000 ve devamı / 50.286 – 01000 ve devamı
Adres	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Temel ilkeler	Alçak Gerilim Yönetmelikleri 2006/95/EG EN 60335-1:2002+A1:04+A11:04 IEC 60335-1:01 + A1:04 (ed.4), IEC 60335-2-72:02 (ed.2) Elektromanyetik tolerans EMV Yönetmelikler 89/336/EWG EN 50366:03 + prA1:05, EN 55014-1:00 + A1:01 + A2:02, EN 55014-2:97 + A1:01,EN 61000-3-2:00 + A:05, EN 61000-3-3:95 + A1:01, CISPR 14-1:00 + A1:01 + A2:02, CISPR 14-2:01, IEC 61000-3-2:00 + A2:04, IEC 61000-3-3:94 + A:01 + A1:05
Sertifikalı akredisyon kuruluu	Electrosuisse SEV Elektro- Enerji ve letiim Teknolojileri Dernei Luppmenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf CH-06-HG-0302 Austos 2007 tarihli

Biz Wetrok A olarak kendi sorumluluumuzda yukarıda belirtilen ve bu beyannameye temel oluturan ürünün, yukarıda belirtilen yönetmeliklere uygun olduunu beyan ediyoruz.

Kloten, 10.9.2007

Wetrok AG

Michael Börsch
Geli□tirme Yöneticisi

Michel Brülisauer
Business Unit Yöneticisi

© Copyright by Wetrok AG, Printed in Switzerland, 14/09/2007, Art.-Nr. 59.911, V 1.0

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 51 52, www.wetrok.ch

Wetrok Ltd. Unit 4, Easter Court, Europa Boulevard,
Warrington, GB-Cheshire WA5 7ZB
Tel +44 1925 711222, Fax +44 1925 711333, www.wetrok.uk.com

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100, www.wetrok.de

Wetrok AB Staffans väg 6 B, 3 tr, SE-192 78 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01, www.wetrok.se